叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(occasional Poems Part 3 From Volume Iv Of) 000001

2. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(occasional Poems Part 3 From Volume Iv Of) 000002

3. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(occasional Poems Part 3 From Volume Iv Of) 000003

4. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(occasional Poems Part 3 From Volume Iv Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Occasional Poems Part 3 from Volume IV of)

[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ə'keɪʒən(ə)l]	['poʊəmz]
OCCASIONAL	**POEMS**
偶然	诗歌

应景诗

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn]	['griːnˌliːf]	['hwitiə]
JOHN	**GREENLEAF**	**WHITTIER**
约翰	绿叶	惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑːntents]	:
CONTENTS	**:**
内容	:

内容:

['iːvə][ə; eɪ]	[leɪ]	[ʌv; əv][oʊld]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	['hɑːrvɪst]	[kɛnoʊzə]	[leɪk]	[fɔːr; fər][æn; ən]	['ɔːtəm]
EVA	**A**	**LAY**	**OF**	**OLD**	**TIME**	**A**	**SONG**	**OF**	**HARVEST**	**KENOZA**	**LAKE**	**FOR**	**AN**	**AUTUMN**
EVA	一个	躺	的	老的	时间	一个	歌曲	的	收成	基诺扎	湖	为了	一个	秋天

['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ði]	['kweɪkər]	[ə'lʌmnaɪ]
FESTIVAL	**THE**	**QUAKER**	**ALUMNI**
节日	这	贵格会	校友

伊娃 一首古老的歌谣 一首丰收之歌 基诺扎湖 秋季庆典 贵格会校友

['aʊər; ɑːr]	['rɪvər]	[ˌriː'vizitid]	" [ðə; ði]	['lɔrəlz]	" [dʒuːn][ɑːn][ðə; ði]	['meriˌmæk]	[hɪm]	[fɔːr; fər][ðə; ði]
OUR	**RIVER**	**REVISITED**	**"**	**THE**	**LAURELS**	**"**	**JUNE**	**ON**	**THE**	**MERRIMAC**	**HYMN**	**FOR**	**THE**
我们的	河	重访	"	这	月桂树	"	六月	在	这	梅里马克	圣歌	为了	这

['oʊpənɪŋ]	[ʌv; əv]	['tɔməs]	[stɑː]	['kɪŋz]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['wɜːrʃɪp]	[hɪm]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]
OPENING	**OF**	**THOMAS**	**STARR**	**KING'S**	**HOUSE**	**OF**	**WORSHIP**	**HYMN**	**FOR**	**THE**	**HOUSE**	**OF**
开幕	的	托马斯	斯塔尔	国王的	房子	的	崇拜	圣歌	为了	这	房子	的

['wɜːrʃɪp]	[æt; ət]	['dʒɔːrdʒtaʊn]	,
WORSHIP	**AT**	**GEORGETOWN**	**,**
崇拜	在	乔治城	,

我们的河流重访了"月桂树"六月梅里马克赞美诗，为托马斯·斯塔尔·金的礼拜堂开幕而作，为乔治城礼拜堂而作。

[i'rektid]	[ɪn]	['meməri]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['mʌðər]	[ə; eɪ]	['spɪrɪtʃuəl]	[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	['kɪnzmən]
ERECTED	**IN**	**MEMORY**	**OF**	**A**	**MOTHER**	**A**	**SPIRITUAL**	**MANIFESTATION**	**CHICAGO**	**KINSMAN**
竖立	在	记忆	的	一个	母亲	一个	精神	表现	芝加哥	亲属

[ðə; ði]	['goʊldən]	['wedɪŋ]	[ʌv; əv]	['lɔŋˌwʊd]	[hɪm]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[ʌv; əv]	['plɪməθ]
THE	**GOLDEN**	**WEDDING**	**OF**	**LONGWOOD**	**HYMN**	**FOR**	**THE**	**OPENING**	**OF**	**PLYMOUTH**
这	金的	婚礼	的	长木	圣歌	为了	这	开幕	的	普利茅斯

[tʃɜːrtʃ]	,
CHURCH	**,**
教会	,

为纪念一位母亲而建，精神体现，芝加哥亲属，朗伍德金婚，普利茅斯教堂落成典礼赞美诗

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['leksɪŋtən]
ST . **PAUL** , **MINNESOTA** **LEXINGTON**
英石 . 保罗 , 明尼苏达州 列克星敦

明尼苏达州圣保罗市列克星顿

[ðə; ði] ['laɪbreri] " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
THE **LIBRARY** **"** **I** **WAS** **A** **STRANGER** **,**
这 图书馆 " 我 曾是 一个 陌生人 ,

图书馆"我曾是个陌生人，

[ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] " [sen'teniəl] [hɪm] [æt; ət] [skuːl] - [kloʊz] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
AND **YE** **TOOK** **ME** **IN** **"** **CENTENNIAL** **HYMN** **AT** **SCHOOL** **-** **CLOSE** **HYMN** **OF** **THE**
和 耶 采取 我 在 " 百年纪念 圣歌 在 学校 - 关闭 圣歌 的 这
['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['lændmɑːks] ['gɑːrdn]
CHILDREN **THE** **LANDMARKS** **GARDEN**
孩子们 这 地标 花园

《你们收留了我》百年校庆赞美诗 - 儿童赞美诗 - 地标花园

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ˌgɑːd'spiːd] ['wɪntər] ['roʊziz] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [ˌnɔːrəm'biːgə] [hɔːl]
A **GREETING** **GODSPEED** **WINTER** **ROSES** **THE** **REUNION** **NORUMBEGA** **HALL**
一个 问候 一路顺风 冬天 玫瑰 这 团圆 诺伦贝加 大厅

致以问候，一路顺风，冬日玫瑰，重聚，诺伦贝加大厅

[ðə; ði] [baː'θɔldiː] ['stætʃuː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnər]
THE **BARTHOLDI** **STATUE** **ONE** **OF** **THE** **SIGNERS**
这 巴托尔迪 雕像 一 的 这 签署人

巴托尔迪雕像，签署者之一

['iːvə]
EVA
EVA

EVA

[sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [stoʊz] [teɪl] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] ,
Suggested **by** **Mrs** **.** **Stowe's** **tale** **of** **Uncle** **Tom's** **Cabin** **,**
建议 经过 太太 . 斯托 故事 的 叔叔 汤姆的 舱 ,

受斯托夫人所著《汤姆叔叔的小屋》故事的启发，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [wɜːr; wər] [ri'ælitiz] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ʌv; əv]
and **written** **when** **the** **characters** **in** **the** **tale** **were** **realities** **by** **the** **fireside** **of**
和 书面 什么时候 这 人物 在 这 故事 是 现实 经过 这 炉边 的
['kaʊntləs] [ə'merɪkən] ['hoʊmz] .
countless **American** **homes** **.**
无数 美国人 房屋 .

而这部作品创作于故事中的人物还是无数美国家庭炉火旁真实存在的人物之时。

[draɪ][ðə; ði] [terz] [fɔːr; fər]['hoʊli]['iːvə] ,
Dry **the** **tears** **for** **holy** **Eva** **,**
干燥 这 眼泪 为了 圣 伊娃 ,

请为圣洁的伊娃擦干眼泪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz] [liːv] [hɜːr; hər] ;
With **the** **blessed** **angels** **leave** **her** **;**
和 这 蒙福 天使 离开 她 ;

天使们离开她；

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [fer]
Of **the** **form** **so** **soft** **and** **fair**
的 这 形式 所以 柔软的 和 公平的

如此柔和美丽的形态

[gɪv] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['tendər] [ker] .
Give to earth the tender care .
给 到 地球 这 投标 关心 .

温柔地呵护大地。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] ['lɑːks] [ʌv; əv]['iːvə]
For the golden locks of Eva
为了 这 金的 锁 的 伊娃

为了伊娃的金色秀发

[let] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] - [lænd] [gɪv] [hɜːr; hər]
Let the sunny south - land give her
让 这 阳光明媚 南 - 土地 给 她

让阳光明媚的南方大地赐予她

['flaʊəri] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,
Flowery pillow of repose ,
如花 枕头 的 休息 ,

花朵般的休憩枕，

['ɔrɪndʒ] - [bluːm] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [roʊz] .
Orange - bloom and budding rose .
橙子 - 盛开 和 萌芽 玫瑰 .

橙花和含苞待放的玫瑰。

[ɪn][ðə; ði] ['betər] [hoʊm][ʌv; əv]['iːvə]
In the better home of Eva
在 这 更好的 家 的 伊娃

在伊娃更好的家

[let] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,
Let the shining ones receive her ,
让 这 灼灼 一个 收到 她 ,

让那些闪耀的人迎接她吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welkəm] - [vɔɪst] [sɑːm] ,
With the welcome - voiced psalm ,
和 这 欢迎 - 配音 诗篇 ,

伴随着这首令人愉悦的赞美诗，

[hɑːrp][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pɑːm] ,
Harp of gold and waving palm ,
竖琴 的 金子 和 挥手 棕榈 ,

金色的竖琴和摇曳的棕榈树，

[ɔːl][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] [wɪð; wɪθ]['iːvə] ;
All is light and peace with Eva ;
全部 是 光 和 和平 和 伊娃 ;

伊娃身边一切都充满光明与和平；

[ðer; ðər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kʌmɪθ] ['nevər] ;
There the darkness cometh never ;
那里 这 黑暗 到来 绝不 ;

那里永无黑暗；

[terz] [ɑːr; ər] [waɪpt] , [ænd; ənd] ['fetərz] [fɔːl] .
Tears are wiped , and fetters fall .
眼泪 是 擦拭 , 和 镣铐 落下 .

泪水被擦干，枷锁被挣脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .
And the Lord is all in all .
和 这 主 是 全部 在 全部 .

耶和华是万有之源。

[wiːp] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['hæpi] ['iːvə] ,
Weep no more for happy Eva ,
哭泣 不 更多的 为了 快乐的 伊娃 ,

不要再为幸福的伊娃哭泣了，

[rɔːŋ] [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [griːv] [hɜːr; hər] ;
Wrong and sin no more shall grieve her ;
错误的 和 罪 不 更多的 将 悲伤 她 ;

罪孽和过错将不再令她悲伤；

[ker] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['wɪrinəs]
Care and pain and weariness
关心 和 疼痛 和 疲劳

关怀、痛苦和疲惫

[lɔːst] [ɪn] [lʌv] [soʊ] ['meʒərləs] .
Lost in love so measureless .
丢失的 在 爱 所以 无量 .

沉沦于无尽的爱中。

['dʒent(ə)l]['iːvə] , ['lʌvɪŋ] ['iːvə] ,
Gentle Eva , loving Eva ,
温和的 伊娃 , 爱 伊娃 ,

温柔的伊娃，充满爱意的伊娃

[tʃaɪld] [kən'fesər] , [truː] [bɪ'liːvər] ,
Child confessor , true believer ,
孩子 忏悔者 , 真的 信徒 ,

儿童忏悔者，真正的信徒，

['lɪsənər] [æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] [niː] ,
Listener at the Master's knee ,
听众 在 这 硕士学位 膝盖 ,

聆听大师教诲的人

" ['sʌfər] [sʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Suffer such to come to me .
" 遭受 这样的 到 来 到 我 .

容让这样的人到我这里来。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [feɪθ] [laɪk] [ðaɪn] , [swiːt] ['iːvə] ,
" Oh , for faith like thine , sweet Eva ,
" 哦 , 为了 信仰 喜欢 你的 , 甜的 伊娃 ,

“哦，多么希望拥有像你一样的信仰，亲爱的伊娃，

['laɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɑːləm] ['rɪvər] ,
Lighting all the solemn river ,
灯光 全部 这 庄严 河 ,

照亮整条庄严肃穆的河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
And the blessings of the poor
和 这 祝福 的 这 贫穷的

以及穷人的福祉

[wɑːftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevn(ə)li] [ʃɔːr] ! -
Wafting to the heavenly shore ! 1852
飘动 到 这 天上 支撑 ! -

飘向天国之岸！1852年

[ə; eɪ] [leɪ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] .
A LAY OF OLD TIME .
一个 躺 的 老的 时间 .

一首古老的歌谣。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['esɪks] ['kaʊnti] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [fer] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Written	for	the	Essex	County	Agricultural	Fair	,	and	sung	at	the
书面	为了	这	埃塞克斯	县	农业	公平的	,	和	唱	在	这

为埃塞克斯郡农业博览会而作，并在博览会上演唱。

['bæŋkwɪt][æt; ət] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] , - .

banquet	at	Newburyport	,	October	2	,	1856	.
宴会	在	纽伯里波特	,	十月	2	,	-	.

1856 年 10 月 2 日，在纽伯里波特举行的宴会。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sæd] [fɔːl] ,

One	morning	of	the	first	sad	Fall	,
一	早晨	的	这	第一的	伤心	落下	,

第一个悲伤的秋季的某个早晨，

[pʊr] ['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd]

Poor	Adam	and	his	bride
贫穷的	亚当	和	他的	新娘

可怜的亚当和他的新娘

[sæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['iːdənz] [wɔːl] —

Sat	in	the	shade	of	Eden's	wall	—
星期六	在	这	阴影	的	伊甸园	墙	—

坐在伊甸园墙的阴凉处——

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [saɪd] .

But	on	the	outer	side	.
但	在	这	外	边	.

但在外侧。

[ʃiː; ʃi] , ['blʌʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][fɪg] - [liːf] [suːt]

She	,	blushing	in	her	fig	-	leaf	suit
她	,	脸红	在	她	如图	-	叶子	套装

她穿着无花果叶套装，脸颊泛红。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪst] [gɑːrb][ʌv; əv][oʊld] ;

For	the	chaste	garb	of	old	;
为了	这	贞洁	外衣	的	老的	;

为了古时那贞洁的衣裳；

[hiː; hi] , ['saɪɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [fruːt]

He	,	sighing	o'er	his	bitter	fruit
他	,	叹息	超过	他的	苦的	水果

他叹息着，看着自己苦涩的果实。

[fɔːr; fər] ['iːdənz] [druːp] [ʌv; əv][goʊld] .

For	Eden's	drupes	of	gold	.
为了	伊甸园	核果	的	金子	.

为了伊甸园的金子。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,

Behind	them	,	smiling	in	the	morn	,
在后面	他们	,	微笑	在	这	早晨	,

在他们身后，清晨的微笑，

[ðer; ðər] ['fɔːrfɪt] ['gɑːrdn] [leɪ] ,

Their	forfeit	garden	lay	,
他们的	丧失	花园	躺	,

他们放弃的花园就在那里，

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [rɑːk] [ænd; ənd] [θɔːrn] ,

Before	them	,	wild	with	rock	and	thorn	,
前	他们	,	荒野	和	岩石	和	刺	,

在他们面前，遍布岩石和荆棘，一片荒芜。

[ðə; ði] ['dezərt] [stretʃt] [ə'weɪ] .
The desert stretched away .
这 沙漠 拉伸 离开 .

沙漠一望无际。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [fænd] ,
They heard the air above them fanned ,
他们 听到 这 空气 多于 他们 扇形 ,

他们听到头顶的空气在扇动，

[ə; eɪ] [laɪt] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [swɔːrd] ,
A light step on the sward ,
一个 光 步 在 这 草 ,

轻盈地踏在草地上，

[ænd; ənd] [loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stænd]
they saw before them stand
他们 锯 前 他们 站立

他们看到他们面前站着

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] !
The angel of the Lord !
这 天使 的 这 主 !

耶和华的使者!

" [ə'raɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,
" Arise , " he said , " why look behind ,
" 出现 , " 他 说 , " 为什么 看 在后面 ,

“起来，”他说，“为什么要回头看呢？”

[wen] [hoʊp] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] ,
When hope is all before ,
什么时候 希望 是 全部 前 ,

当希望只剩下眼前的一切时

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [hænd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] ,
And patient hand and willing mind ,
和 病人 手 和 愿意的 头脑 ,

还有耐心和乐于助人的心。

[jʊr; jər] [lɔːs] [meɪ] [jet] [rɪ'stɔːr] ?
Your loss may yet restore ?
你的 损失 可能 然而 恢复 ?

你的损失或许还有挽回的余地?

" [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [spel] [huːz] ['paʊər]
" I leave with you a spell whose power
" 我 离开 和 你 一个 拼写 谁 力量

我留给你一个咒语，它的力量

[kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['dezərt] [glæd] ,
Can make the desert glad ,
能 制作 这 沙漠 高兴的 ,

能让沙漠也感到快乐，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊər]
And call around you fruit and flower
和 称呼 大约 你 水果 和 花

把你周围的水果和花朵都叫出来。

[æz; əz] [fer] [æz; əz] ['i:dn] [hæd; həd] .

As	fair	as	Eden	had	.
作为	公平的	作为	伊甸园	有	.

如同伊甸园一般美丽。

" [aɪ] [kloʊð] [jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə][lɪft]

"	I	clothe	your	hands	with	power	to	lift
"	我	衣服	你的	双手	和	力量	到	举起

我赋予你的双手举起的力量

[ðə; ði] [kɜ:rs] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [jʊr; jər] [sɔɪl] ;

The	curse	from	off	your	soil	;
这	诅咒	从	离开	你的	土壤	;

来自你土地的诅咒;

[jʊr; jər] ['veri] [du:m] [ʃæl; ʃəl] [si:m] [ə; eɪ] [gɪft] ,

Your	very	doom	shall	seem	a	gift	,
你的	非常	厄运	将	似乎	一个	礼物	,

你的厄运本身也会成为一份礼物。

[jʊr; jər] [lɔ:s] [ə; eɪ] [geɪn] [θru:] [tɔɪl] .

Your	loss	a	gain	through	Toil	.
你的	损失	一个	获得	通过	辛劳	.

辛勤劳作，必有收获。

" [goʊ] , ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [jɑ:n] ['hʌmɪŋ] - [bi:z] ,

"	Go	,	cheerful	as	yon	humming	-	bees	,
"	去	,	快乐	作为	远	哼唱	-	蜜蜂	,

“去吧，像那些蜂鸟一样欢快地走吧！”

[tu:; tə] ['leɪbər] [æz; əz] [tu:; tə] [pleɪ] .

To	labor	as	to	play	.
到	劳动	作为	到	玩	.

劳动如同玩耍。

" [waɪt] ['glɪmərɪŋ] ['oʊvər] ['i:dənz] [tri:z]

"	White	glimmering	over	Eden's	trees
"	白色的	微光	超过	伊甸园	树木

伊甸园的树木上闪烁着白光

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [pæst] [ə'weɪ] .

The	angel	passed	away	.
这	天使	通过了	离开	.

天使去世了。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [went] [fɔ:rθ]

The	pilgrims	of	the	world	went	forth
这	朝圣者	的	这	世界	去	前进

世界各地的朝圣者们出发了。

[ə'bi:diənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,

Obedient	to	the	word	,
听话	到	这	单词	,

顺服神的话语，

[ænd; ənd] [faʊnd] [(h)weər'eə] [ðeɪ] [tild] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

And	found	where'er	they	tilled	the	earth
和	成立	哪里	他们	平铺	这	地球

并发现他们耕种过的地方

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] !

A	garden	of	the	Lord	!
一个	花园	的	这	主	!

主的园子！

[ðə; ði] [θɔːrn] - [triː] [kæst][ɪts]['iːv(ə)l] [fruːt]
The thorn - tree cast its evil fruit
这 刺 - 树 投掷 它是 邪恶的 水果

荆棘树结出了恶果

[ænd; ənd] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [plʌm] [ænd; ənd] [per] ,
And blushed with plum and pear ,
和 脸红了 和 李子 和 梨 ,

泛着李子和梨子的红晕，

[ænd; ənd] ['siːdɪd] [græs] [ænd; ənd] ['trɑːdn] [ruːt]
And seeded grass and trodden root
和 播种 草 和 践踏 根

播撒草籽，踩踏根部

[gruː] [swiːt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ker] .
Grew sweet beneath their care .
成长 甜的 下面 他们的 关心 .

在他们的精心照料下，它们长得非常甜美。

[wiː; wi] [ʃer] ['aʊər; ɑːr]['praɪm(ə)l]['perənts] - [feɪt] ,
We share our primal parents ' fate ,
我们 分享 我们的 原始 父母 - 命运 ,

我们继承了始祖的命运，

[ænd; ənd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][ænd; ənd] [deɪ] ,
And , in our turn and day ,
和 , 在 我们的 转动 和 天 ,

而到了我们这一代，

[lʊk] [bæk] [ɑːn] ['iːdənz] ['sɔːdid] [geɪt]
Look back on Eden's sworded gate
看 后退 在 伊甸园 剑 门

回望伊甸园的剑门

[æz; əz][sæd][ænd; ənd] [lɔːst] [æz; əz] [ðeɪ] .
As sad and lost as they .
作为 伤心 和 丢失的 作为 他们 .

和他们一样悲伤和迷茫。

[bʌt; bət] [stɪl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [skaɪz]
But still for us his native skies
但 仍然 为了 我们 他的 本国的 天空

但对我们来说，他故乡的天空依然如此。

[ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['eɪndʒl] [liːvz] ,
The pitying Angel leaves ,
这 怜悯 天使 树叶 ,

怜悯的天使离开了，

[ænd; ənd] [liːdz] [θruː] [tɔɪl] [tuː; tə]['pærədaɪs]
And leads through Toil to Paradise
和 线索 通过 辛劳 到 天堂

并引领我们走向天堂的辛劳

[nuː] ['ædəmz][ænd; ənd] [nuː] ['iːvz] !
New Adams and new Eves !
新的 亚当斯 和 新的 夏娃 !

新的亚当和新的夏娃！

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst]
A SONG OF HARVEST
一个 歌曲 的 收成

丰收之歌

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ænd; ənd][ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] [ænd; ənd]

For	the	Agricultural	and	Horticultural	Exhibition	at	Amesbury	and
为了	这	农业	和	园艺	展览	在	埃姆斯伯里	和

为埃姆斯伯里农业和园艺展览会

[ˈsɔːlzbəri] , [sepˈtembər] - , - .

Salisbury	,	September	28	,	1858	.
索尔兹伯里	,	九月	-	,	-	.

索尔兹伯里，1858 年 9 月 28 日。

[ðɪs] [deɪ] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

This	day	,	two	hundred	years	ago	,
这	天	,	二	百	年	前	,

两百年前的今天，

[ðə; ði][waɪld] [greɪp] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɝz] [saɪd] ,

The	wild	grape	by	the	river's	side	,
这	荒野	葡萄	经过	这	河流的	边	,

河边的野生葡萄

[ænd; ənd] ['teɪstləs] ['graʊndnʌt] ['treɪlɪŋ] [loʊ] ,

And	tasteless	groundnut	trailing	low	,
和	无味	花生	尾随	低的	,

还有无味的花生拖在身后，

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [səˈplaɪd] .

The	table	of	the	woods	supplied	.
这	桌子	的	这	树林	供应	.

提供的木材桌子。

[ˌʌnˈnoʊn] [ðə; ði] ['æpəlz] [red] [ænd; ənd][goʊld] ,

Unknown	the	apple's	red	and	gold	,
未知	这	苹果的	红色的	和	金子	,

苹果的红色和金色无人知晓。

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [tɪnt][ʌv; əv] [piːtʃ] [ænd; ənd] [per] ;

The	blushing	tint	of	peach	and	pear	;
这	脸红	着色	的	桃	和	梨	;

桃子和梨子般的淡淡红晕;

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊaʊ] [toʊld]

The	mirror	of	the	Powow	told
这	镜子	的	这	波沃	讲述

波瓦的镜子诉说

[noʊ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɔːtʃədz] [raɪp][ænd; ənd] [rer] .

No	tale	of	orchards	ripe	and	rare	.
不	故事	的	果园	成熟	和	稀有的	.

没有关于成熟珍稀果园的故事。

[waɪld][æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [tɪl] ,

Wild	as	the	fruits	he	scorned	to	till	,
荒野	作为	这	水果	他	被鄙视	到	直到	,

像他鄙夷地不愿耕种的野生果实一样，

[ðiːz] [veɪlz] [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['ɪndiən][trɑːd] ;

These	vales	the	idle	Indian	trod	;
这些	山谷	这	闲置的	印度	践踏	;

这些山谷是闲散的印第安人走过的;

[nɔːr] [nuː] [ðə; ði][glæd] , [kriˈeɪtɪv] [skɪl] ,

Nor	knew	the	glad	,	creative	skill	,
也不	知道	这	高兴的	,	有创造力的	技能	,

也不知道那种令人愉悦的创造性技能，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [tɔɪlz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

The	joy	of	him	who	toils	with	God	.
这	喜悦	的	他	WHO	辛勤劳作	和	上帝	.

与神一同劳作之人的喜乐。

[oʊ]['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði][fruːts][ænd; ənd]['flaʊərz] !

O	Painter	of	the	fruits	and	flowers	!
哦	画家	的	这	水果	和	花朵	!

哦，描绘水果和鲜花的画家!

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] [waɪz] [dɪ'zaɪn]

We	thank	Thee	for	thy	wise	design
我们	感谢	汝	为了	你的	明智的	设计

我们感谢祢的智慧设计

[wer'baɪ] [ðiːz] ['hjuːmən][hændz][ʌv; əv]['aʊərz]

Whereby	these	human	hands	of	ours
由此	这些	人类	双手	的	我们的

由此，我们这双人类的双手

[ɪn] ['neɪtʃɚz] ['gɑːrdn] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] .

In	Nature's	garden	work	with	Thine	.
在	自然的	花园	工作	和	瘦	.

在自然的花园里与你同工。

[ænd; ənd] [θæŋks] [ðæt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [niːd]

And	thanks	that	from	our	daily	need
和	谢谢	那	从	我们的	日常的	需要

感谢你们满足我们日常所需

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪz][bɔːrn] ;

The	joy	of	simple	faith	is	born	;
这	喜悦	的	简单的	信仰	是	出生	;

单纯信仰的喜悦由此诞生;

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [smaɪts] [ðə; ði] ['sʌmər] [wiːd] ,

That	he	who	smites	the	summer	weed	,
那	他	WHO	打击	这	夏天	杂草	,

那击退夏日杂草的人，

[meɪ] [trʌst] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [kɔːrn] .

May	trust	Thee	for	the	autumn	corn	.
可能	相信	汝	为了	这	秋天	玉米	.

愿祢赐予秋收的庄稼。

[gɪv] [fuːlz] [ðer; ðər][goʊld] , [ænd; ənd] [neɪvz] [ðer; ðər] ['paʊər] ;

Give	fools	their	gold	,	and	knaves	their	power	;
给	傻瓜	他们的	金子	,	和	无赖	他们的	力量	;

把黄金给傻瓜，把权力给恶棍;

[let] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['bʌblz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ;

Let	fortune's	bubbles	rise	and	fall	;
让	命运的	气泡	上升	和	落下	;

让财富的泡沫起起落落吧;

[huː] [səuz] [ə; eɪ] [fiːld] , [ɔːr] [treɪnz] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

Who	sows	a	field	,	or	trains	a	flower	,
WHO	母猪	一个	场地	,	或者	火车	一个	花	,

谁播种田地，谁栽培花朵?

[ɔːr][plænts][ə; eɪ] [triː] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] .

Or	plants	a	tree	,	is	more	than	all	.
或者	植物	一个	树	,	是	更多的	比	全部	.

或者种棵树，也胜过一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [blesiz] [moʊst][ɪz][blest] ;

For	he	who	blesses	most	is	blest	;
为了	他	WHO	祝福	最多	是	祝福	;

施予祝福最多的人，自己也蒙受祝福;

[ænd; ənd][gɑːd][ænd; ənd][mæn][ʃæl; ʃəl] [oʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ]

And	God	and	man	shall	own	his	worth
和	上帝	和	男人	将	自己的	他的	值得

上帝和人都将承认他的价值

[huː] [tɔɪlz] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'kwest]

Who	toils	to	leave	as	his	bequest
WHO	辛勤劳作	到	离开	作为	他的	遗赠

谁辛勤劳作，只为留下遗产

[æn; ən] ['ædɪd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

An	added	beauty	to	the	earth	.
一个	额外	美丽	到	这	地球	.

为地球增添了一份美丽。

[ænd; ənd] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] , [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [soʊ] ,

And	,	soon	or	late	,	to	all	that	sow	,
和	,	很快	或者	晚的	,	到	全部	那	母猪	,

迟早，对于所有播种者而言，

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['hɑːrvɪst][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ;

The	time	of	harvest	shall	be	given	;
这	时间	的	收成	将	是	给定	;

收割的时间必须明确规定;

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] , [ðə; ði][fruːt][ʃæl; ʃəl] [groʊ] ,

The	flower	shall	bloom	,	the	fruit	shall	grow	,
这	花	将	盛开	,	这	水果	将	生长	,

花儿会绽放，果实会生长。

[ɪf] [nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] , [æt; ət][læst][ɪn]['hev(ə)n] .

If	not	on	earth	,	at	last	in	heaven	.
如果	不是	在	地球	,	在	最后的	在	天堂	.

如果不能在人间，最终也能在天堂。

[kɛnoʊzə] [leɪk] .

KENOZA	LAKE	.
基诺扎	湖	.

基诺扎湖。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɪn] [iːst] ['heɪvərˌhɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [greɪt] [pɑːnd] " [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['bɔɪhʊd] .

This	beautiful	lake	in	East	Haverhill	was	the	"	Great	Pond	"	the	writer's	boyhood	.
这	美丽的	湖	在	东方	哈弗希尔	曾是	这	"	伟大的	池塘	"	这	作家的	童年	.

东哈弗希尔的这个美丽湖泊是这位作家童年时代的"大池塘"。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪts] [ʃɔːz] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk][pɑːrk] .

In	1859	a	movement	was	made	for	improving	its	shores	as	a	public	park	.
在	-	一个	移动	曾是	制成	为了	改善	它是	海岸	作为	一个	民众	公园	.

1859年，人们发起了一场运动，旨在将海岸线改造成一个公共公园。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , ['ɔːgəst] - , - ,

At	the	opening	of	the	park	,	August	31	,	1859	,
在	这	开幕	的	这	公园	,	八月	-	,	-	,

公园于1859年8月31日开幕。

[ðə; ði]['poʊəm] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kɛnoʊzə] ([ɪn]['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ]

the	poem	which	gave	it	the	name	of	Kenoza	(	in	Indian	language	signifying
这	诗	哪个	给予	它	这	姓名	的	基诺扎	(	在	印度	语言	表示

['pɪkərəl]) [wʌz; wəz] [riːd] .

Pickerel	)	was	read	.
梭鱼	)	曾是	读	.

朗诵了赋予它"肯诺扎"(Kenoza，在印度语中意为梭鱼）这个名字的诗歌。

[æz; əz]['ædəm][dɪd][ɪn]['pærədaɪs] ,

As	Adam	did	in	Paradise	,
作为	亚当	做过	在	天堂	,

就像亚当在伊甸园里所做的那样，

[tuː; tə] - [deɪ]

To	-	day
到	-	天

今天

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] [raɪt] [wiː; wi][kleɪm]

the	primal	right	we	claim
这	原始	正确的	我们	宣称

我们所宣称的原始权利

[fer] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][skaɪz] ,

Fair	mirror	of	the	woods	and	skies	,
公平的	镜子	的	这	树林	和	天空	,

宛如一面美丽的镜子，映照着树林和天空。

[wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [neɪm] .

We	give	to	thee	a	name	.
我们	给	到	你	一个	姓名	.

我们赐予你一个名字。

[leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkərəl] ! — [let][noʊ] [mɔːr]

Lake	of	the	pickerel	!	—	let	no	more
湖	的	这	梭鱼	!	—	让	不	更多的

梭鲈湖！——不要再这样了

[ðə; ði] ['ekoʊz] ['ænsər] [bæk] , " [greɪt] [pɑːnd] ,

The	echoes	answer	back	,	"	Great	Pond	,
这	回声	回答	后退	,	"	伟大的	池塘	,

回声回应道："大池塘，

" [bʌt; bət] [swiːt] [kɛnoʊzə] , [frʌm; frəm][ðaɪ] [ʃɔːr]

"	But	sweet	Kenoza	,	from	thy	shore
"	但	甜的	基诺扎	,	从	你的	支撑

"但是，亲爱的基诺扎，从你的海岸....."

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] ,

And	watching	hills	beyond	,
和	观看	丘陵	超过	,

眺望远处的群山，

[let] ['ɪndiən] ['goʊsts] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi]

Let	Indian	ghosts	,	if	such	there	be
让	印度	鬼魂	,	如果	这样的	那里	是

就让印度的鬼魂，如果真有这种东西的话。

[huː] [plaɪ] [ˌʌn'siːn] [ðer; ðər] ['ʃædoʊi] [laɪnz] ,

Who	ply	unseen	their	shadowy	lines	,
WHO	胶合板	看不见	他们的	阴暗的	线条	,

他们暗中活动，行踪隐秘。

[kɔːl] [bæk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Call **back** **the** **ancient** **name** **to** **thee** **,**
称呼 后退 这 古老的 姓名 到 你 ,

唤回你古老的名字，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][paɪnz] .
As **with** **the** **voice** **of** **pines** **.**
作为 和 这 嗓音 的 松树 .

如同松树的鸣叫。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [wiː; wi][trɑːd][æz; əz] ['berfʊt] [bɔɪz] ,
The **shores** **we** **trod** **as** **barefoot** **boys** **,**
这 海岸 我们 践踏 作为 赤脚 男孩们 ,

我们赤脚男孩曾踏过的海岸，

[ðə; ði] ['nʌtɪd] [wʊdz] [wiː; wi] ['wɔndəd] [θruː] ,
The **nutted** **woods** **we** **wandered** **through** **,**
这 坚果 树林 我们 漫步 通过 ,

我们漫步穿过的那片长满坚果的树林，

[tuː; tə] ['frendʃɪp] , [lʌv] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][dʒɔɪz]
To **friendship** **,** **love** **,** **and** **social** **joys**
到 友谊 , 爱 , 和 社会的 喜悦

致友谊、爱情和社交乐趣

[wiː; wi] ['kɑːnsɪkreɪt] [ə'nuː] .
We **consecrate** **anew** **.**
我们 供奉 重新 .

我们重新奉献。

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['tendər] [sɔːŋ] [biː; bi] [sʌŋ] ,
Here **shall** **the** **tender** **song** **be** **sung** **,**
这里 将 这 投标 歌曲 是 唱 ,

这里将传唱温柔的歌声，

[ænd; ənd] ['mɛməriz] [dɜːrdʒ] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ,
And **memory's** **dirges** **soft** **and** **low** **,**
和 记忆的 挽歌 柔软的 和 低的 ,

记忆的挽歌轻柔而低沉，

[ænd; ənd][wɪt][ʃæl; ʃəl]['spɑːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] ,
And **wit** **shall** **sparkle** **on** **the** **tongue** **,**
和 有 将 火花 在 这 舌头 ,

妙语将闪耀于舌尖，

[ænd; ənd][mɜːrθ][ʃæl; ʃəl][ˌoʊvər'floʊ] ,
And **mirth** **shall** **overflow** **,**
和 欢笑 将 溢出 ,

欢乐将满溢，

['hɑːrmləs] [æz; əz] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [pleɪz]
Harmless **as** **summer** **lightning** **plays**
无害 作为 夏天 闪电 演出

如同夏日闪电般无害

[frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊ] , ['hɪd(ə)n] [klaʊd] [baɪ] [naɪt] ,
From **a** **low** **,** **hidden** **cloud** **by** **night** **,**
从 一个 低的 , 隐 云 经过 夜晚 ,

夜里，从低矮隐蔽的云层中

[ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bleɪz] ,
A **light** **to** **set** **the** **hills** **ablaze** **,**
一个 光 到 放 这 丘陵 燃烧 ,

一道足以点燃群山的光芒，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][boʊlt][tuː; tə][smaɪt] .

But	not	a	bolt	to	smite	.
但	不是	一个	螺栓	到	惩击	.

但不是用来击杀的闪电。

[ɪn] ['sʌni] [saʊθ] [ænd; ənd] ['prɛəriːd] [west]

In	sunny	South	and	prairied	West
在	阳光明媚	南	和	草原	西方

在阳光明媚的南部和草原遍布的西部

[ɑːr; ər][eg'zaild] ['hɑːrts] [rɪ'membərɪŋ] [stɪl] ,

Are	exiled	hearts	remembering	still	,
是	放逐	心	记住	仍然	,

流亡者的心是否依然怀念?

[æz; əz] [biːz] [ðer; ðər][haɪv] , [æz; əz][bɜːrdz][ðer; ðər][nest] ,

As	bees	their	hive	,	as	birds	their	nest	,
作为	蜜蜂	他们的	蜂巢	,	作为	鸟类	他们的	巢	,

如同蜜蜂依附蜂巢，鸟儿依附鸟巢，

[ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]['heɪvərˌhɪl] .

The	homes	of	Haverhill	.
这	房屋	的	哈弗希尔	.

哈弗希尔的住宅。

[ðeɪ] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][raɪts][tuː; tə] - [deɪ] ;

They	join	us	in	our	rites	to	-	day	;
他们	加入	我们	在	我们的	仪式	到	-	天	;

他们今天与我们一起参加仪式;

[ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] , [eə'lɔŋ] ,

And	,	listening	,	we	may	hear	,	erelong	,
和	,	聆听	,	我们	可能	听到	,	埃雷隆	,

而仔细聆听，我们或许会听到，不久之后，

[frʌm; frəm]['ɪnlənd] [leɪk] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [beɪ] ,

From	inland	lake	and	ocean	bay	,
从	内陆	湖	和	海洋	湾	,

从内陆湖泊和海湾，

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] .

The	echoes	of	our	song	.
这	回声	的	我们的	歌曲	.

我们歌声的回响。

[kɛnoʊzə] !

Kenoza	!
基诺扎	!

基诺扎!

[ɔː(r)]

o'er
超过

超过

[noʊ] [swiːtər] [leɪk]

no	sweeter	lake
不	更甜	湖

没有比这更甜的湖

[ʃæl; ʃəl] ['mɔːrnɪŋ] [breɪk] [ɔːr] [nuːn] - [klaʊd] [seɪl] , —

Shall	morning	break	or	noon	-	cloud	sail	,	—
将	早晨	休息	或者	中午	-	云	帆	,	—

晨曦破晓还是正午云雾缭绕?

[noʊ] ['fɛrɝ] [feɪs] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]
No fairer face than thine shall take
不 更公平 脸 比 你的 将 拿

世上再无比你更美的容颜。

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['goʊldən] [veɪl] .
The sunset's golden veil .
这 日落 金的 面纱 .

夕阳的金色面纱。

[lɔːŋ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [er] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [treɪd]
Long be it ere the tide of trade
长的 是 它 埃雷 这 潮 的 贸易

愿贸易的浪潮长久持续

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] - [rɪ'zaʊndɪŋ] [dɪn]
Shall break with harsh - resounding din
将 休息 和 残酷的 - 高亢 din

将发出刺耳的巨响

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðaɪ][bæŋks][ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
The quiet of thy banks of shade ,
这 安静的 的 你的 银行 的 阴影 ,

你河岸荫凉的宁静，

[ænd; ənd] [hɪlz] [ðæt] [foʊld] [ðiː] [ɪn] .
And hills that fold thee in .
和 丘陵 那 折叠 你 在 .

还有环绕着你的群山。

[stɪl] [let] [ðaɪ] ['wʊdləndz] [haɪd][ðə; ði] [her] ,
Still let thy woodlands hide the hare ,
仍然 让 你的 林地 隐藏 这 野兔 ,

让你的林地继续掩藏野兔吧。

[ðə; ði] [ʃaɪ] [luːn] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] - [noʊt] ,
The shy loon sound his trumpet - note ,
这 害羞的 潜鸟 声音 他的 喇叭 - 笔记 ,

害羞的潜鸟发出了一声类似号角的鸣叫，

[wɪŋ] - ['wɪri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːldz] [ʌv; əv] [er] ,
Wing - weary from his fields of air ,
翼 - 厌倦 从 他的 字段 的 空气 ,

他因翱翔蓝天而疲惫不堪，

[ðə; ði][waɪld] - [guːs] [ɑːn] [ðiː] [floʊt] .
The wild - goose on thee float .
这 荒野 - 鹅 在 你 漂浮 .

浮标上的野鹅。

[ðaɪ] [piːs] [rɪ'bjuːk] ['aʊər; ɑːr] ['fiːvərɪʃ] [stɜːr] ,
Thy peace rebuke our feverish stir ,
你的 和平 训斥 我们的 发烧 搅拌 ,

求祢赐平安，止息我们躁动不安的心。

[ðaɪ] ['bjuːti] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fɔːrmɪŋ] [straɪf] ;
Thy beauty our deforming strife ;
你的 美丽 我们的 变形 冲突 ;

你的美丽使我们的冲突变得丑陋；

[ðaɪ] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] ['mɪnɪstər]
Thy woods and waters minister
你的 树林 和 水 部长

你的树林和水流侍奉你

[ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .

The	healing	of	their	life	.
这	康复	的	他们的	生活	.

他们生命的治愈。

[ænd; ənd] ['sɪnlɪs] [mɜ:rθ] , [frʌm; frəm] [ker] [rɪ'li:st] ,

And	sinless	Mirth	,	from	care	released	,
和	无罪	欢笑	,	从	关心	发布	,

无罪的喜悦，从忧虑中解脱出来。

[bɪ'hoʊld] , [ˌʌn'ɔ:d] , [ðaɪ] ['mɪrərd] [skaɪ] ,

Behold	,	unawed	,	thy	mirrored	sky	,
看哪	,	不敬畏	,	你的	镜像	天空	,

看哪，你那如镜的天空，毫无敬畏之心。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [smaɪld] [ɑ:n] [-] [fi:st]

Smiling	as	smiled	on	Cana's	feast
微笑	作为	微笑	在	迦拿的	盛宴

如同在迦拿的宴席上那样微笑

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['lʌvɪŋ] [aɪ] .

The	Master's	loving	eye	.
这	硕士学位	爱	眼睛	.

大师慈爱的目光。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] [grəuz] [dɪm] ,

And	when	the	summer	day	grows	dim	,
和	什么时候	这	夏天	天	生长	暗淡	,

当夏日暮色渐浓，

[ænd; ənd] [laɪt] [mɪsts] [wɔ:k] [ðaɪ] ['mɪmɪk] [si:] ,

And	light	mists	walk	thy	mimic	sea	,
和	光	薄雾	走	你的	模仿	海	,

轻雾漫步在你模仿的海洋上，

[rɪ'vaɪv] [ɪn][ju: 'es][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Revive	in	us	the	thought	of	Him
复活	在	我们	这	想法	的	他

求主在我们心中重新燃起对他的思念。

[hu:] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['gælə,li] !

Who	walked	on	Galilee	!
WHO	步行	在	加利利	!

谁曾走过加利利!

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:təm] ['festɪvl; 'festəvəl]

FOR	AN	AUTUMN	FESTIVAL
为了	一个	秋天	节日

秋季庆典

[ðə; ði] [-] ['flaʊəri] [gɪfts] , [ðə; ði] [ʃraɪn]

The	Persian's	flowery	gifts	,	the	shrine
这	波斯人的	如花	礼物	,	这	神社

波斯人的鲜花礼物，神龛

[ʌv; əv]['fru:tf(ə)l] ['sɪri:z] , [tʃɑ:rm] [noʊ] [mɔ:r] ;

Of	fruitful	Ceres	,	charm	no	more	;
的	卓有成效	谷神星	,	魅力	不	更多的	;

丰饶的谷神星，不再有魅力;

[ðə; ði]['woʊv(ə)n] [riθs] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd][paɪn]

The	woven	wreaths	of	oak	and	pine
这	编织	花圈	的	橡木	和	松树

橡木和松木编织的花环

[ɑːr; ər] [dʌst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɪsmɪən] [ʃɔːr] .

Are	dust	along	the	Isthmian	shore	.
是	灰尘	沿着	这	地峡	支撑	.

是地峡沿岸的尘埃。

[bʌt; bət] [ˈbjuːti] [hæθ] [ɪts] [ˈhɑːmɪdʒ] [stɪl] ,

But	beauty	hath	its	homage	still	,
但	美丽	有	它是	尊敬	仍然	,

但美依然拥有它的荣耀。

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [hoʊldz] [ˌjuː ˈes] [stɪl] [ɪn] [det] ;

And	nature	holds	us	still	in	debt	;
和	自然	持有	我们	仍然	在	债务	;

大自然仍然让我们背负着沉重的债务;

[ænd; ənd] [ˈwʊmənz] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [skɪl] ,

And	woman's	grace	and	household	skill	,
和	女性的	优雅	和	家庭	技能	,

还有女性的优雅和家务能力,

[ænd; ənd] - [tɔɪl] , [ɑːr; ər] [ˈɑːnərd] [jet] .

And	manhood's	toil	,	are	honored	yet	.
和	-	辛劳	,	是	荣幸	然而	.

而男人的辛勤付出，至今仍受人尊敬。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː; tə] - [deɪ] , [əˈmɪdst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈflaʊərz]

And	we	,	to	-	day	,	amidst	our	flowers
和	我们	,	到	-	天	,	在……之中	我们的	花朵

而我们，今天，置身于花丛之中

[ænd; ənd] [fruːts] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [oʊn] [əˈgen]

And	fruits	,	have	come	to	own	again
和	水果	,	有	来	到	自己的	再次

水果又重新拥有了。

[ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈaʊərz] ,

The	blessings	of	the	summer	hours	,
这	祝福	的	这	夏天	小时	,

夏日时光的恩赐,

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [reɪn] ;

The	early	and	the	latter	rain	;
这	早期的	和	这	后者	雨	;

早雨和晚雨;

[tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðɚz] [hænd][wʌns] [mɔːr]

To	see	our	Father's	hand	once	more
到	看	我们的	父亲的	手	一次	更多的

再次见到天父的手

[rɪˈvɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈplentiəs] [hɔːrn]

Reverse	for	us	the	plenteous	horn
撤销	为了	我们	这	丰富的	喇叭

反过来，我们就能听到丰富的号角声。

[ʌv; əv] [ˈɔːtəm] , [fɪld] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɔː(r)]

Of	autumn	,	filled	and	running	o'er
的	秋天	,	已填	和	跑步	超过

秋天，充满并流淌

[wɪð; wɪθ] [fruːt] , [ænd; ənd] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd][ˈgoʊldən][kɔːrn] !

With	fruit	,	and	flower	,	and	golden	corn	!
和	水果	,	和	花	,	和	金的	玉米	!

有水果、鲜花和金黄色的玉米!

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [jɪr] [lɑːfs] [aʊt]
Once more the liberal year laughs out
一次 更多的 这 自由主义 年 笑声 出去

自由主义之年再次嘲笑

[ɔː(r)] ['rɪtʃər] ['stɔrz] [ðæn; ðən]['dʒɛmz][ɔːr][goʊld] ;
O'er richer stores than gems or gold ;
超过 更富有 商店 比 宝石 或者 金子 ;

比宝石或黄金更珍贵的宝藏;

[wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['hɑːrvɪst] - [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
Once more with harvest - song and shout
一次 更多的 和 收成 - 歌曲 和 喊

再次唱起丰收之歌，欢呼雀跃

[ɪz] ['neɪtʃɚz] ['blʌdləs] ['traɪʌmf] [toʊld] .
Is Nature's bloodless triumph told .
是 自然的 无血 胜利 讲述 .

大自然不流血的胜利被讲述了吗?

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['mʌðər] [rests] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
Our common mother rests and sings ,
我们的 常见的 母亲 休息 和 唱歌 ,

我们共同的母亲休息歌唱，

[laɪk] [ruːθ] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːnəd] [ʃiːvz] ;
Like Ruth , among her garnered sheaves ;
喜欢 露丝 , 之中 她 获得 捆 ;

就像路得在她收割的禾捆中一样;

[hɜːr; hər][læp][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdli] [θɪŋz] ,
Her lap is full of goodly things ,
她 膝 是 满的 的 很好 事物 ,

她膝上堆满了好东西，

[hɜːr; hər] [braʊ] [ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] [liːvz] .
Her brow is bright with autumn leaves .
她 眉头 是 明亮的 和 秋天 树叶 .

她的额头如同落叶般明亮。

[oʊ] , ['feɪvərz] ['evri] [jɪr] [meɪd] [nuː] !
Oh , favors every year made new !
哦 , 恩惠 每一个 年 制成 新的 !

哦，每年都有新的惊喜!

[oʊ] , [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [sent]
Oh , gifts with rain and sunshine sent
哦 , 礼物 和 雨 和 阳光 发送

哦，雨水和阳光带来的礼物

[ðə; ði] ['baʊnti] [ˌəʊvə'rʌnz] ['aʊər; ɑːr] [duː] ,
The bounty overruns our due ,
这 赏金 超支 我们的 到期的 ,

赏金超过了我们应得的数额，

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʃeɪmz] ['aʊər; ɑːr] [ˌdɪskən'tent] .
The fulness shames our discontent .
这 充满 耻辱 我们的 不满 .

这种圆满感让我们的不满感到羞愧。

[wiː; wi] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [bluːm] [ɑːn] ;
We shut our eyes , the flowers bloom on ;
我们 关闭 我们的 眼睛 , 这 花朵 盛开 在 ;

我们闭上双眼，鲜花依旧盛开;

[wiː; wi]['mɜːrmər] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrn] - [ɪrz] [fɪl] ,

We	murmur	,	but	the	corn	-	ears	fill	,
我们	低语	,	但	这	玉米	-	耳朵	充满	,

我们低声细语，但玉米穗却填满了……

[wiː; wi] [tʃuːz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn]

We	choose	the	shadow	,	but	the	sun
我们	选择	这	阴影	,	但	这	太阳

我们选择阴影，但太阳

[ðæt] ['kæsts][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [stɪl] .

That	casts	it	shines	behind	us	still	.
那	演员	它	闪耀	在后面	我们	仍然	.

那光芒至今仍在我们身后闪耀。

[gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['rʌgɪd] [sɔɪl]

God	gives	us	with	our	rugged	soil
上帝	给予	我们	和	我们的	崎岖	土壤

上帝赐予我们这片贫瘠的土地

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːdn] - [fer] ,

The	power	to	make	it	Eden	-	fair	,
这	力量	到	制作	它	伊甸园	-	公平的	,

使之如伊甸园般美好的力量，

[ænd; ənd] ['rɪtʃər] [fruːts] [tuː; tə] [kraʊn] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪl]

And	richer	fruits	to	crown	our	toil
和	更富有	水果	到	王冠	我们的	辛劳

辛勤劳作，终将结出丰硕的果实。

[ðæn; ðən] ['sʌmər] - ['wedɪd] ['aɪləndz] [ber] .

Than	summer	-	wedded	islands	bear	.
比	夏天	-	已婚	岛屿	熊	.

比夏季结婚的岛屿更承载。

[huː] ['məːməz] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ?

Who	murmurs	at	his	lot	to	-	day	?
WHO	低语	在	他的	很多	到	-	天	?

如今谁还会抱怨自己的命运呢?

[huː] [skɔːnz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [fruːt][ænd; ənd] [bluːm] ?

Who	scorns	his	native	fruit	and	bloom	?
WHO	蔑视	他的	本国的	水果	和	盛开	?

谁会轻视自己家乡的果实和花朵呢?

[ɔːr] [saɪz] [fɔːr; fər] ['deɪntiz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Or	sighs	for	dainties	far	away	,
或者	叹息	为了	精致小点心	远的	离开	,

或是叹息着想念远方的美味佳肴，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [bɔːrd] [ʌv; əv][hoʊm] ?

Beside	the	bounteous	board	of	home	?
旁	这	丰饶的	木板	的	家	?

除了丰盛的家当之外?

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ɪn'sted] , [ðæt] ['friːdəmz] [ɑːrm]

Thank	Heaven	,	instead	,	that	Freedom's	arm
感谢	天堂	,	反而	,	那	自由的	手臂

感谢上苍，感谢自由之臂

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['rɑːki] [sɔɪl][tuː; tə][goʊld] , —

Can	change	a	rocky	soil	to	gold	,	—
能	改变	一个	岩石	土壤	到	金子	,	—

能将贫瘠的岩石土壤变成黄金。

[ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [laɪvz; lɪvz][kæn; kən][wɔ:rm]
That brave and generous lives can warm
那 勇敢的 和 慷慨的 生活 能 温暖的

勇敢而慷慨的人生可以温暖人心

[ə; eɪ][klaɪm][wɪð; wɪθ] ['nɔ:rðərn] ['aɪsɪz][koʊld] .
A clime with northern ices cold .
一个 气候 和 北方 冰 寒冷的 .

气候寒冷，北方冰雪覆盖。

[ænd; ənd][let] [ði:z] ['ɔ:ltəz] , [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
And let these altars , wreathed with flowers
和 让 这些 祭坛 , 花环 和 花朵

让这些祭坛，被鲜花环绕。

[ænd; ənd][paɪld][wɪð; wɪθ][fru:ts] , [ə'weɪk] [ə'gen]
And piled with fruits , awake again
和 堆积 和 水果 , 醒 再次

堆满水果，再次醒来

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['goʊldən]['aʊərz] ,
Thanksgivings for the golden hours ,
感恩节 为了 这 金的 小时 ,

感恩节，为了那金色的时光，

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [reɪn] ! -
The early and the latter rain ! 1859
这 早期的 和 这 后者 雨 ! -

早雨和晚雨！1859年

[ðə; ði] ['kweɪkər] [ə'lʌmnaɪ] .
THE QUAKER ALUMNI .
这 贵格会 校友 .

贵格会校友。

[ri:d] [æt; ət][ðə; ði] [frendz] - [sku:l] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] , ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] . ,
Read at the Friends ' School Anniversary , Providence , R . I . ,
读 在 这 朋友们 - 学校 周年纪念日 , 普罗维登斯 , 拉 . 我 . ,

在罗德岛州普罗维登斯市的友谊学校周年纪念活动上宣读。

6th [moʊ] . , - .
6th mo . , 1860 .
6th 莫 . , - .

1860年6月。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌdsn] , [ðə; ði] [si:] - [klɪfs] [ʌv; əv] [meɪn] ,
From the well - springs of Hudson , the sea - cliffs of Maine ,
从 这 出色地 - 弹簧 的 哈德逊 , 这 海 - 悬崖 的 缅因州 ,

从哈德逊河的源头，缅因州的海岸悬崖，

[greɪv] [men] , ['soʊbər]['meɪtrənz] , [ju:; jʊ] ['gæðər] [ə'gen] ;
Grave men , sober matrons , you gather again ;
严重 男人 , 清醒 女舍监 , 你 收集 再次 ;

庄重的男士们，端庄的女士们，你们再次相聚；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] ['wɔ:rmər] [groʊn] [æz; əz][jʊr; jər] ['hedz] [groʊ] [mɔ:r] [ku:l] ,
And , with hearts warmer grown as your heads grow more cool ,
和 , 和 心 更温暖 生长 作为 你的 头部 生长 更多的 凉爽的 ,

随着头脑越来越冷静，内心却越来越温暖。

[pleɪ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] .
Play over the old game of going to school .
玩 超过 这 老的 游戏 的 去 到 学校 .

重新玩一遍上学的游戏。

[ɔːl] [jʊr; jər] ['straɪfs] [ænd; ənd] [vek'seɪʃənz] , [jʊr; jər] [wɪmz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ,

All	your	strifes	and	vexations	,	your	whims	and	complaints	,
全部	你的	冲突	和	烦恼	,	你的	心血来潮	和	投诉	,

你所有的烦恼和忧虑，你的任性和抱怨，

([juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [seɪnts] [jɔːr'selvz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [seɪnts] !)

(	You	were	not	saints	yourselves	,	if	the	children	of	saints	!	)
(	你	是	不是	圣徒	你们自己	,	如果	这	孩子们	的	圣徒	!	)

（你们自己却不是圣徒，即便你们是圣徒的后代！）

[ɔːl] [jʊr; jər] ['peti] [self] - [siːkɪŋz] [ænd; ənd] ['raivəlriz] [dʌn] ,

All	your	petty	self	-	seekings	and	rivalries	done	,
全部	你的	小气	自己	-	寻求	和	竞争	完毕	,

你所有那些琐碎的自私自利和勾心斗角都结束了，

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɪr] ['ælmə] ['mɑːtər; 'meɪtər] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [biːt] [æz; əz] [wʌn] !

Round	the	dear	Alma	Mater	your	hearts	beat	as	one	!
圆形的	这	亲爱的	阿尔玛	母	你的	心	打	作为	一	!

围绕着亲爱的母校，你们的心跳合而为一！

[haʊ] ['waɪdli] - [juː; jʊ] [hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [foʊld] ,

How	widely	soe'er	you	have	strayed	from	the	fold	,
如何	广泛	-	你	有	迷路了	从	这	折叠	,

你离正道越远，

[ðoʊ] [jʊr; jər] " [ðiː] " [hæz; həz] [groʊn] " [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dræb] [bluː] [ænd; ənd] [goʊld] ,

Though	your	"	thee	"	has	grown	"	you	,	"	and	your	drab	blue	and	gold	,
尽管	你的	"	你	"	有	生长	"	你	,	"	和	你的	单调	蓝色的	和	金子	,

虽然你的"你"变成了"你"，而你那单调的蓝金配色，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['frendli] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - ['soʊbər] [fɔːrm] ,

To	the	old	friendly	speech	and	the	garb's	sober	form	,
到	这	老的	友好的	演讲	和	这	-	清醒	形式	,

回到过去友好的言谈举止和朴素的服饰风格，

[laɪk] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrgaɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tɑːrtn] , [juː; jʊ] [wɔːrm] .

Like	the	heart	of	Argyle	to	the	tartan	,	you	warm	.
喜欢	这	心	的	阿盖尔	到	这	格子呢	,	你	温暖的	.

就像阿盖尔郡的心脏与格子呢相得益彰，你温暖人心。

[bʌt; bət] , [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [g'riːtɪŋz] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ;

But	,	the	first	greetings	over	,	you	glance	round	the	hall	;
但	,	这	第一的	问候	超过	,	你	瞥一眼	圆形的	这	大厅	;

但是，在最初的问候结束后，你环顾了一下大厅；

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [roʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsər] [nɑːt] [ɔːl]

Your	hearts	call	the	roll	,	but	they	answer	not	all
你的	心	称呼	这	卷	,	但	他们	回答	不是	全部

你们的心发出召唤，但它们并非都会回应。

[θruː] [ðə; ðɪ] [tɜːrf] [griːn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [ded] ['kænɑːt] [hɪr] ;

Through	the	turf	green	above	them	the	dead	cannot	hear	;
通过	这	草皮	绿色的	多于	他们	这	死的	不能	听到	;

死者听不到头顶绿色草坪上的声音；

[neɪm] [baɪ] [neɪm] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] , [fɔːlz] [sæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] !

Name	by	name	,	in	the	silence	,	falls	sad	as	a	tear	!
姓名	经过	姓名	,	在	这	沉默	,	瀑布	伤心	作为	一个	撕	!

一个个名字，在寂静中，悲伤的泪水落下！

[ɪn] [lʌv] , [let] [juː 'es] [trʌst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [soʊ] [suːn]

In	love	,	let	us	trust	,	they	were	summoned	so	soon
在	爱	,	让	我们	相信	,	他们	是	被召唤	所以	很快

让我们相信，在爱情中，他们很快就被召唤了。

[rɑːm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [waɪl] [wiː; wi] [tɔɪl] [θruː] [ɪts] [nuːn] ;

rom	the	morning	of	life	,	while	we	toil	through	its	noon	;
只读存储器	这	早晨	的	生活	,	尽管	我们	辛劳	通过	它是	中午	;

从生命的清晨，到生命的正午，我们都在辛勤劳作；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [freɪl] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [niːdz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

They	were	frail	like	ourselves	,	they	had	needs	like	our	own	,
他们	是	脆弱	喜欢	我们自己	,	他们	有	需求	喜欢	我们的	自己的	,

他们和我们一样体弱多病，他们也有和我们一样的需求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rest] [æz; əz] [wiː; wi] [rest] [ɪn] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] [ə'loʊn] .

And	they	rest	as	we	rest	in	God's	mercy	alone	.
和	他们	休息	作为	我们	休息	在	神的	怜悯	独自的	.

他们和我们一样，唯独在上帝的慈悲中安息。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [freɪm] ,

Unchanged	by	our	changes	of	spirit	and	frame	,
未更改	经过	我们的	变化	的	精神	和	框架	,

尽管我们的精神和形体发生了变化，但我们的本质却未变。

[pæst] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrwərd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ;

Past	,	now	,	and	henceforward	the	Lord	is	the	same	;
过去的	,	现在	,	和	从此以后	这	主	是	这	相同的	;

过去、现在和将来，主始终如一；

[ðoʊ] [wiː; wi] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɔːl] ,

Though	we	sink	in	the	darkness	,	His	arms	break	our	fall	,
尽管	我们	下沉	在	这	黑暗	,	他的	武器	休息	我们的	落下	,

即便我们沉沦于黑暗，祂的臂膀也会接住我们的坠落。

[ænd; ənd] [ɪn] [deθ] [æz; əz] [ɪn] [laɪf] , [hiː; hi] [ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔːl] !

And	in	death	as	in	life	,	He	is	Father	of	all	!
和	在	死亡	作为	在	生活	,	他	是	父亲	的	全部	!

无论生死，祂都是众生之父！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊldər] : ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] , [soʊ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]

We	are	older	:	our	footsteps	,	so	light	in	the	play
我们	是	老	:	我们的	脚步声	,	所以	光	在	这	玩

我们年纪大了：我们的脚步在剧中如此轻盈

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] [skuːl] - [taɪm] , [muːv] ['sloʊər] [tuː; tə] - [deɪ] ; —

Of	the	far	-	away	school	-	time	,	move	slower	to	-	day	;	—
的	这	远的	-	离开	学校	-	时间	,	移动	慢点	到	-	天	;	—

今天，让我们放慢脚步，回望遥远的校园时光；

[hɪr] [ə; eɪ] [bɪrd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] , [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bɔːld] , ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] ,

Here	a	beard	touched	with	frost	,	there	a	bald	,	shining	crown	,
这里	一个	胡须	感动	和	霜	,	那里	一个	秃	,	灼灼	王冠	,

这里是沾满霜花的胡须，那里是光秃秃、闪闪发光的王冠。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kæps] ['bɔːrdər] [greɪ] ['mɪŋglz] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .

And	beneath	the	cap's	border	gray	mingles	with	brown	.
和	下面	这	帽子	边界	灰色的	混合	和	棕色的	.

帽檐下方，灰色与棕色交织在一起。

[bʌt; bət] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [trʌst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] ,

But	faith	should	be	cheerful	,	and	trust	should	be	glad	,
但	信仰	应该	是	快乐	,	和	相信	应该	是	高兴的	,

但信心应当欢喜，信赖应当喜乐。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [sɪnz] , [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [sæd] .

And	our	follies	and	sins	,	not	our	years	,	make	us	sad	.
和	我们的	愚行	和	罪孽	,	不是	我们的	年	,	制作	我们	伤心	.

真正让我们悲伤的，不是岁月，而是我们的愚行和罪孽。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [hɑːrt] ['kloʊzər] [ʃʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [grəuz] [prɪm] ,

Should	the	heart	closer	shut	as	the	bonnet	grows	prim	,
应该	这	心	更近	关闭	作为	这	引擎盖	生长	原始	,

如果随着帽子变得越来越精致，心脏也越来越紧闭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [groʊ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði][hæt] [grəuz] [ɪn][brɪm] ?

And	the	face	grow	in	length	as	the	hat	grows	in	brim	?
和	这	脸	生长	在	长度	作为	这	帽子	生长	在	帽檐	?

随着帽檐变宽，脸的长度也随之增长吗?

[laɪf] [ɪz] [briːf] , ['duːti] [greɪv] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][reɪn] - ['foʊldɪd] [wɪŋz] ,

Life	is	brief	,	duty	grave	;	but	,	with	rain	-	folded	wings	,
生活	是	简短的	,	责任	严重	;	但	,	和	雨	-	折叠	翅膀	,

生命短暂，责任重大；但是，如同披着雨水折叠的翅膀，

[ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [sɪŋz] ;

Of	yesterday's	sunshine	the	grateful	heart	sings	;
的	昨天的	阳光	这	感激的	心	唱歌	;

感恩的心歌颂着昨日的阳光；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [peɪ]

And	we	,	of	all	others	,	have	reason	to	pay
和	我们	,	的	全部	其他的	,	有	原因	到	支付

我们，比任何人都更有理由付出代价。

[ðə; ði]['trɪbjuːt][ʌv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ;

The	tribute	of	thanks	,	and	rejoice	on	our	way	;
这	贡	的	谢谢	,	和	麾	在	我们的	方式	;

致以感恩的敬意，并一路欢欣鼓舞；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kaunsəlz] [ðæt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [juːθ] ;

For	the	counsels	that	turned	from	the	follies	of	youth	;
为了	这	律师	那	转向	从	这	愚行	的	青年	;

为了那些远离年少轻狂的忠告；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [truːθ] ;

For	the	beauty	of	patience	,	the	whiteness	of	truth	;
为了	这	美丽	的	耐心	,	这	白人	的	真相	;

为了耐心的美，为了真理的纯洁；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] , [wen] [lʌv] ['tempərd] [ɪts] [edʒ] ;

For	the	wounds	of	rebuke	,	when	love	tempered	its	edge	;
为了	这	伤口	的	训斥	,	什么时候	爱	淬火	它是	边缘	;

因责备而受的伤，爱能化解其锋芒；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊsˌhoʊldz] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsɪplɪnz] [hedʒ] ;

For	the	household's	restraint	,	and	the	discipline's	hedge	;
为了	这	家庭的	克制	,	和	这	学科的	对冲	;

为了家庭的克制和纪律的约束；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['kaɪndnəs] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst]

For	the	lessons	of	kindness	vouchsafed	to	the	least
为了	这	课程	的	仁慈	担保	到	这	至少

为了向最卑微的人传授善良的教训

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][gɑːd] , ['weðər] ['hjuːmən][ɔːr] [biːst] ,

Of	the	creatures	of	God	,	whether	human	or	beast	,
的	这	生物	的	上帝	,	无论	人类	或者	兽	,

上帝所造的一切，无论是人还是兽，

['brɪŋɪŋ] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , ['lendɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][freɪl] ,

Bringing	hope	to	the	poor	,	lending	strength	to	the	frail	,
带来	希望	到	这	贫穷的	,	贷款	力量	到	这	脆弱	,

给穷人带来希望，给弱者带来力量，

[ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] [sleɪv] - [hʌt] , [ænd; ənd][dʒeɪl] ;

In	the	lanes	of	the	city	,	the	slave	-	hut	,	and	jail	;
在	这	车道	的	这	城市	,	这	奴隶	-	小屋	,	和	监狱	;

在城市的巷弄里，奴隶的棚屋和监狱；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənhʊd] ['haɪər] [ænd; ənd]['hoʊliːɝ] , [baɪ][ɔːl]

For	a	womanhood	higher	and	holier	,	by	all
为了	一个	女性	更高	和	更神圣	,	经过	全部

为了更高尚、更神圣的女性气质，由所有人

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [iːv] [er] [hɜːr; hər][fɔːl] , —

Her	knowledge	of	good	,	than	was	Eve	ere	her	fall	,	—
她	知识	的	好的	,	比	曾是	前夕	埃雷	她	落下	,	—

她对善的认知，比夏娃堕落之前还要深刻——

[huːz] [tæsk] - [wɜːrk][ʌv; əv]['duːti] [muːvz] ['laɪtli] [æz; əz] [pleɪ] ,

Whose	task	-	work	of	duty	moves	lightly	as	play	,
谁	任务	-	工作	的	责任	移动	轻轻	作为	玩	,

他们的职责工作如同游戏般轻松自在，

[səˈriːn] [æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ;

Serene	as	the	moonlight	and	warm	as	the	day	;
安详	作为	这	月光	和	温暖的	作为	这	天	;

宁静如月光，温暖如白昼；

[ænd; ənd] , [jet] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [imˈbreisiz] [ðə; ði] [hoʊl] ,

And	,	yet	more	,	for	the	faith	which	embraces	the	whole	,
和	,	然而	更多的	,	为了	这	信仰	哪个	拥抱	这	所有的	,

而且，更重要的是，对于包容一切的信仰而言，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kriːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ,

Of	the	creeds	of	the	ages	the	life	and	the	soul	,
的	这	信条	的	这	年龄	这	生活	和	这	灵魂	,

在历代各种信仰中，生命与灵魂，

[werˈɪn] ['letər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] [rʌn] ,

Wherein	letter	and	spirit	the	same	channel	run	,
其中	信	和	精神	这	相同的	渠道	跑步	,

其中文字与精神遵循同一渠道，

[ænd; ənd][mæn][hæz; həz][nɑːt] ['sɛvɝd] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [wʌn] !

And	man	has	not	severed	what	God	has	made	one	!
和	男人	有	不是	切断	什么	上帝	有	制成	一	!

人并没有破坏上帝所创造的一切！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [rɪ'viːld] ['evriwer] ,

For	a	sense	of	the	Goodness	revealed	everywhere	,
为了	一个	感觉	的	这	善良	揭晓	到处	,

为了感受无处不在的善，

[æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [er] ;

As	sunshine	impartial	,	and	free	as	the	air	;
作为	阳光	公正	,	和	自由的	作为	这	空气	;

如同阳光般公正无私，如同空气般自由；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [trʌst] [ɪn][hjuː'mænəti] , ['hiːðn] [ɔːr][dʒuː] ,

For	a	trust	in	humanity	,	Heathen	or	Jew	,
为了	一个	相信	在	人类	,	异教徒	或者	犹	,

对人性的信任，无论是异教徒还是犹太人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ɔːl] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɛθ] [θruː] .

And	a	hope	for	all	darkness	the	Light	shineth	through	.
和	一个	希望	为了	全部	黑暗	这	光	闪耀	通过	.

黑暗中总有一线希望，光明终将穿透一切黑暗。

[huː] [skɔfs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθraɪt] ? — [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siəz] ,

Who	scoffs	at	our	birthright	?	—	the	words	of	the	seers	,
WHO	嗤之以鼻	在	我们的	与生俱来的权利	?	—	这	字	的	这	先知	,

谁敢嘲笑我们的与生俱来的权利？——先知们如是说

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

And	the	songs	of	the	bards	in	the	twilight	of	years	,
和	这	歌曲	的	这	吟游诗人	在	这	暮	的	年	,

暮年吟游诗人的歌谣，

[ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ɪn]['sæntən][ænd; ənd][seɪdʒ] ,

All	the	foregleams	of	wisdom	in	santon	and	sage	,
全部	这	前缘	的	智慧	在	圣顿	和	圣人	,

圣人和圣贤身上所有智慧的曙光，

[ɪn] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [priːst] , [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [truː] ['herɪtɪdʒ] .

In	prophet	and	priest	,	are	our	true	heritage	.
在	先知	和	牧师	,	是	我们的	真的	遗产	.

先知和祭司才是我们真正的传承。

[ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] [di'sə:nd] ;

The	Word	which	the	reason	of	Plato	discerned	;
这	单词	哪个	这	原因	的	柏拉图	辨别	;

柏拉图理性所领悟的圣言；

[ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [huːz] ['sɪmb(ə)l][ðə; ði]['miθrə] - ['faɪər] [bəːnd] ;

The	truth	,	as	whose	symbol	the	Mithra	-	fire	burned	;
这	真相	,	作为	谁	象征	这	密特拉	-	火	烧伤	;

真理，密特拉之火燃烧，正是真理的象征；

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stoʊɪk][bʌt; bət] [gest] ,

The	soul	of	the	world	which	the	Stoic	but	guessed	,
这	灵魂	的	这	世界	哪个	这	斯多葛派	但	猜对了	,

斯多葛学派所猜测的世界灵魂，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ðə; ði]['kweɪkər] [kən'fest] !

In	the	Light	Universal	the	Quaker	confessed	!
在	这	光	普遍的	这	贵格会	坦白	!

在《普世之光》中，贵格会教徒坦白了！

[noʊ] ['ɔnəz] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wəːðiz] [bɪ'lɔːŋ] ;

No	honors	of	war	to	our	worthies	belong	;
不	荣誉	的	战争	到	我们的	值得尊敬的人	属于	;

我们的英雄不配享有战争的荣誉；

[ðer; ðər][pleɪn] [stem] [ʌv; əv][laɪf]['nevər] ['flaʊərd] ['ɪntuː] [sɔːŋ] ;

Their	plain	stem	of	life	never	flowered	into	song	;
他们的	清楚的	干	的	生活	绝不	开花的	进入	歌曲	;

他们平凡的生命之茎从未绽放出歌声；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fauntinz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [stɪl] [gʌʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

But	the	fountains	they	opened	still	gush	by	the	way	,
但	这	喷泉	他们	打开	仍然	喷	经过	这	方式	,

但顺便一提，他们开凿的喷泉现在仍然喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] .

And	the	world	for	their	healing	is	better	to	-	day	.
和	这	世界	为了	他们的	康复	是	更好的	到	-	天	.

他们的康复让世界变得更美好。

[hiː; hi] [huː] [laɪz] [wer] [ðə; ði] ['mɪnstərz] [grɒɪn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [kɜːrv] [daʊn]

He	who	lies	where	the	minster's	groined	arches	curve	down
他	WHO	谎言	在哪里	这	部长的	腹股沟	拱门	曲线	向下

他躺在教堂腹股沟拱门向下弯曲的地方

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] - ['kraʊdɪd] ['trænsept][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [rɪ'naʊn] ,

To	the	tomb	-	crowded	transept	of	England's	renown	,
到	这	墓	-	挤	横隔	的	英格兰的	名声	,

前往英格兰闻名遐迩的、墓碑林立的教堂十字路口，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['eseɪɪst] , [baɪ]['dʒiːniəs] [enθ'rəʊnd] ,

The	glorious	essayist	,	by	genius	enthroned	,
这	辉煌	散文家	,	经过	天才	登基	,

这位才华横溢的散文家，被天才所加冕，

[huːz] [pen][æz; əz][ə; eɪ] ['septər] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɔːl] [oʊnd] , —

Whose	pen	as	a	sceptre	the	Muses	all	owned	,	—
谁	笔	作为	一个	权杖	这	缪斯	全部	拥有	,	—

缪斯女神们都拥有他的笔，将其视为权杖——

[huː] [θruː] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['pænθiɑːn] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] ,

Who	through	the	world's	pantheon	walked	in	his	pride	,
WHO	通过	这	世界的	万神殿	步行	在	他的	自豪	,

他曾骄傲地走过世界诸神殿堂，

['setɪŋ] [nuː] ['stætʃuːz][ʌp] , ['θrʌstɪŋ] [oʊld][wʌnz][ə'saɪd] ,

Setting	new	statues	up	,	thrusting	old	ones	aside	,
环境	新的	雕像	向上	,	推进	老的	一个	旁边	,

竖立新雕像，将旧雕像推到一边

[ænd; ənd][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði] ['penslz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['dɪpt] ,

And	in	fiction	the	pencils	of	history	dipped	,
和	在	小说	这	铅笔	的	历史	浸入	,

在虚构作品中，历史的笔触被蘸了进去。

[tuː; tə][gɪld][ɔː(r)][ɔːr] ['blækən] [iːtʃ] [seɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [krɪpt] , —

To	gild	o'er	or	blacken	each	saint	in	his	crypt	,	—
到	镀金	超过	或者	黩	每个	圣	在	他的	密室	,	—

给每个圣人的墓穴镀金或涂黑，——

[haʊ] ['veɪnli] [hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə] ['sʌli] [wɪð; wɪθ] [bleɪm]

How	vainly	he	labored	to	sully	with	blame
如何	徒劳地	他	辛勤劳作	到	玷污	和	责备

他徒劳地试图用罪责玷污自己。

[ðə; ði] [waɪt] [bʌst][ʌv; əv] [pen] , [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] !

The	white	bust	of	Penn	,	in	the	niche	of	his	fame	!
这	白色的	摔碎	的	宾夕法尼亚	,	在	这	小众市场	的	他的	名声	!

宾的白色半身像，矗立在他名声显赫的壁龛中!

[self] - [wɪl] [ɪz][self] - ['wuːndɪŋ] , [pər'vɜːrsəti][blaɪnd]

Self	-	will	is	self	-	wounding	,	perversity	blind
自己	-	将要	是	自己	-	受伤	,	反常	瞎的

任性自伤，悖逆蒙蔽双眼

[ɑːn][hɪm'self] [fel] [ðə; ði][steɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['kweɪkər] [dɪ'zaɪnd] !

On	himself	fell	the	stain	for	the	Quaker	designed	!
在	他自己	跌倒	这	弄脏	为了	这	贵格会	设计	!

他身上沾染了贵格会教徒设计的污渍!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] - ['hɑrtɪd] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

For	the	sake	of	his	true	-	hearted	father	before	him	;
为了	这	清酒	的	他的	真的	-	心地	父亲	前	他	;

为了他那位慈爱的父亲;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['kweɪkər] ['mʌðər] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ;

For	the	sake	of	the	dear	Quaker	mother	that	bore	him	;
为了	这	清酒	的	这	亲爱的	贵格会	母亲	那	钻孔	他	;

为了生下他的那位亲爱的贵格会教徒母亲;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] [ˌaʊtˈlɪv] [hɪm; ɪm] ,

For	the	sake	of	his	gifts	,	and	the	works	that	outlive	him	,
为了	这	清酒	的	他的	礼物	,	和	这	作品	那	活得更久	他	,

为了他留下的宝贵遗产，以及那些在他去世后仍然流传下来的作品，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːrdz][fɔːr; fər] ['friːdəm] , [wiː; wi] ['friːli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !

And	his	brave	words	for	freedom	,	we	freely	forgive	him	!
和	他的	勇敢的	字	为了	自由	,	我们	自由	原谅	他	!

对于他勇敢地捍卫自由的言论，我们欣然原谅他!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [noʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , —

There	are	those	who	take	note	that	our	numbers	are	small	,	—
那里	是	那些	WHO	拿	笔记	那	我们的	数字	是	小的	,	—

有人注意到我们的人数很少，——

[nuː] ['gɪbənz] [huː] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fɔːl] ;

New	Gibbons	who	write	our	decline	and	our	fall	;
新的	长臂猿	WHO	写	我们的	衰退	和	我们的	落下	;

新吉本斯记录着我们的衰落和陨落;

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] - [fiːld] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	the	Lord	of	the	seed	-	field	takes	care	of	His	own	,
但	这	主	的	这	种子	-	场地	需要	关心	的	他的	自己的	,

但田地的主会照顾祂自己的子民。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [jet] [riːp] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['soʊər] [hæv; həv] [soʊn] .

And	the	world	shall	yet	reap	what	our	sowers	have	sown	.
和	这	世界	将	然而	收割	什么	我们的	播种者	有	播种	.

世界终将收获我们先辈播下的种子。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][sekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [meɪ] [goʊ] ,

The	last	of	the	sect	to	his	fathers	may	go	,
这	最后的	的	这	教派	到	他的	父亲们	可能	去	,

教派中最后一个人可以去见他的父辈了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz][koʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['bɑːrnəm][tuː; tə] [ʃoʊ] ;

Leaving	only	his	coat	for	some	Barnum	to	show	;
离开	仅有的	他的	外套	为了	一些	巴纳姆	到	展示	;

只留下一件外套供巴纳姆马戏团展览;

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [ˌaʊtˈlɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['brɔːdn] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ,

But	the	truth	will	outlive	him	,	and	broaden	with	years	,
但	这	真相	将要	活得更久	他	,	和	扩大	和	年	,

但真理会比他活得更久，并且会随着时间的流逝而不断扩展。

[tɪl] [ðə; ði] [fɔːls] [daɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌdisəˈpiəz] .

Till	the	false	dies	away	,	and	the	wrong	disappears	.
直到	这	错误的	死亡	离开	,	和	这	错误的	消失	.

直到虚假消亡，错误消失。

['nʌθɪŋ] [feilz] [ʌv; əv][ɪts][end] .

Nothing	fails	of	its	end	.
没有什么	失败	的	它是	结尾	.

没有什么能最终失败。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [sɪŋks] [ðə; ði] [stoʊn] ,

Out	of	sight	sinks	the	stone	,
出去	的	视线	水槽	这	石头	,

石头沉入了视线之外。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkl] [swiːp] [ɑːn] ,

In	the	deep	sea	of	time	,	but	the	circles	sweep	on	,
在	这	深的	海	的	时间	,	但	这	界	扫	在	,

在时间的汪洋大海中，圆周仍在继续滚动。

[tɪl] [ðə; ði] [loʊ] - ['rɪpld] ['mə:məz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [rʌn] ,
Till the low - rippled murmurs along the shores run ,
直到 这 低的 - 涟漪 低语 沿着 这 海岸 跑步 ,

直到岸边传来低低的涟漪声，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [ded] ['wɔ:tərz] [li:p] [glæd][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
And the dark and dead waters leap glad in the sun .
和 这 黑暗的 和 死的 水 飞跃 高兴的 在 这 太阳 .

黑暗死寂的河水在阳光下欢快地跃动起来。

['mi:nwaɪl] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [lɜ:rn] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [i:z] , [tu:; tə][fər'get]
Meanwhile shall we learn , in our ease , to forget
同时 将 我们 学习 , 在 我们的 舒适 , 到 忘记

与此同时，我们是否会在安逸中学会遗忘?

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:təz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fri:dəm] ['aʊər; ɑ:r] [det] ? —
To the martyrs of Truth and of Freedom our debt ? —
到 这 殉道者 的 真相 和 的 自由 我们的 债务 ? —

我们该如何向真理与自由的殉道者们致敬？——

[haɪd] [ðer; ðər][wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [laɪk][ðə; ði][gɑ:rb] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:r] ,
Hide their words out of sight , like the garb that they wore ,
隐藏 他们的 字 出去 的 视线 , 喜欢 这 外衣 那 他们 穿着 ,

把他们的话语藏起来，就像把他们穿的衣服藏起来一样。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['bɑ:rkli:z, 'bɑ:rkleɪz][ə'pɑ:lədʒi]['ɔ:fər][wʌn] [mɔ:r] ?
And for Barclay's Apology offer one more ?
和 为了 巴克莱银行 道歉 提供 一 更多的 ?

巴克莱银行的道歉还需要再提供一次吗?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [fɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði] ['pristkræft] [ðæt] ['glʌtɪd] [ðə; ði] [ʃɪrz] ,
Shall we fawn round the priestcraft that glutted the shears ,
将 我们 讨好 圆形的 这 神术 那 饱食 这 剪 ,

我们是否该对那些沉迷于剪刀的祭司们阿谀奉承?

[ænd; ənd] [fes'tu:nd] [ðə; ði] [stɑ:ks] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['grænd,fɑ:ðəz] - [ɪrz] ?
And festooned the stocks with our grandfathers ' ears ?
和 装饰 这 股票 和 我们的 祖父们 - 耳朵 ?

用我们祖父辈的耳朵装饰枷锁?

[tɔ:k] [ʌv; əv] - [ˌʌn'saʊndnəs] ?
Talk of Woolman's unsoundness ?
讲话 的 - 不健全 ?

谈论伍尔曼的不健全?

[kaʊnt] [pen] ['hetərədɑ:ks] ?
count Penn heterodox ?
数数 宾夕法尼亚 异质 ?

宾夕法尼亚大学是异端分子吗?

[ænd; ənd] [teɪk] ['kɑ:t(ə)n] ['mæðɚ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks] ?
And take Cotton Mather in place of George Fox ?
和 拿 棉布 马瑟 在 地方 的 乔治 狐狸 ?

用科顿·马瑟代替乔治·福克斯?

[meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:tʃəz] [wɔ:r] - [t'ʃæplɪnz] ?
Make our preachers war - chaplains ?
制作 我们的 传道者 战争 - 随军牧师 ?

让我们的牧师担任战地牧师?

[kwoʊt] ['skrɪptʃər] [tu:; tə] [teɪk]
quote Scripture to take
引用 圣经 到 拿

引用经文

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [sleɪv] [bæk] , [fɔ:r; fər][oʊ'nɛsɪməs] - [seɪk] ?

The	hunted	slave	back	,	for	Onesimus	'	sake	?
这	猎杀	奴隶	后退	,	为了	奥尼西姆斯	-	清酒	?

看在奥尼西姆的份上，把被追捕的奴隶带回来?

[goʊ][tu:; tə] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] - ['kændlz] , [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [ɪn]['kwaɪər] ,

Go	to	burning	church	-	candles	,	and	chanting	in	choir	,
去	到	燃烧	教会	-	蜡烛	,	和	吟唱	在	唱诗班	,

去教堂点亮蜡烛，参加唱诗班的吟唱，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [stɪk] [ʌp][ə; eɪ]['spaɪər] ?

And	on	the	old	meeting	-	house	stick	up	a	spire	?
和	在	这	老的	会议	-	房子	戳	向上	一个	尖塔	?

那座老教堂的尖顶上是不是竖着一根杆子?

[noʊ] ! [ðə; ði][oʊld] [pæðz] [wi:l] [ki:p] [ʌn'tɪl] ['betər] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] ,

No	!	the	old	paths	we'll	keep	until	better	are	shown	,
不	!	这	老的	路径	出色地	保持	直到	更好的	是	所示	,

不！在找到更好的方法之前，我们将继续走旧路。

['kredɪt] [gʊd] [wer] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ə'brɔ:d] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ;

Credit	good	where	we	find	it	,	abroad	or	our	own	;
信用	好的	在哪里	我们	寻找	它	,	国外	或者	我们的	自己的	;

无论在国外还是在国内，信用都是好的;

[ænd; ənd] [waɪl] " [loʊ] [hɪr] " [ænd; ənd] " [loʊ][ðer; ðər] " [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [kɔ:l] ,

And	while	"	Lo	here	"	and	"	Lo	there	"	the	multitude	call	,
和	尽管	"	洛	这里	"	和	"	洛	那里	"	这	民众	称呼	,

当众人高呼"看哪，这里！""看哪，那里！"时，

[bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l] .

Be	true	to	ourselves	,	and	do	justice	to	all	.
是	真的	到	我们自己	,	和	做	正义	到	全部	.

忠于自我，公正对待所有人。

[ðə; ði] [gʊd] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌju: 'es][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] ,

The	good	round	about	us	we	need	not	refuse	,
这	好的	圆形的	关于	我们	我们	需要	不是	拒绝	,

我们无需拒绝身边美好的事物。

[nɔ:r] [tɔ:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['zaɪən][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒu:z] ;

Nor	talk	of	our	Zion	as	if	we	were	Jews	;
也不	讲话	的	我们的	锡安	作为	如果	我们	是	犹太人	;

也不要像犹太人一样谈论我们的锡安;

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃɜ:rk] [ðə; ði] [bædʒ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv][wɔ:rn] ,

But	why	shirk	the	badge	which	our	fathers	have	worn	,
但	为什么	推脱	这	徽章	哪个	我们的	父亲们	有	磨损	,

但为什么要背弃我们父辈佩戴过的徽章呢?

[ɔ:r][beg][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn] ?

Or	beg	the	world's	pardon	for	having	been	born	?
或者	求	这	世界的	赦免	为了	拥有	到过	出生	?

还是应该请求世人原谅我的出生?

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [preɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fɛrəzi:z] [prer] ,

We	need	not	pray	over	the	Pharisee's	prayer	,
我们	需要	不是	祈祷	超过	这	法利赛人的	祷告	,

我们无需为法利赛人的祷告祷告，

[nɔ:r] [kleɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪzdəm] [ɪz]['bɛndʒəmənz] [ʃer] ;

Nor	claim	that	our	wisdom	is	Benjamin's	share	;
也不	宣称	那	我们的	智慧	是	本杰明的	分享	;

也不要声称我们的智慧是本杰明的智慧;

[truːθ] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪz]['iːkwəl][ænd; ənd][wʌn]

Truth	to	us	and	to	others	is	equal	and	one
真相	到	我们	和	到	其他的	是	平等的	和	一

对我们和他人而言，真理是平等且唯一的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['bɑːt(ə)l][ðə; ði] [friː] [er] , [ɔːr] [hɔːrd] [ʌp][ðə; ði][sʌn] ?

Shall	we	bottle	the	free	air	,	or	hoard	up	the	sun	?
将	我们	瓶子	这	自由的	空气	,	或者	囤	向上	这	太阳	?

我们是应该把自由的空气装瓶出售，还是应该把阳光囤积起来?

[wel] [noʊ] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθraɪt] [meɪ] [sɜːrv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ]

Well	know	we	our	birthright	may	serve	but	to	show
出色地	知道	我们	我们的	与生俱来的权利	可能	服务	但	到	展示

我们都知道，我们的与生俱来的权利或许有用，但只是为了表明

[haʊ] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [sɔɪl] [groʊ] ;

How	the	meanest	of	weeds	in	the	richest	soil	grow	;
如何	这	最卑鄙的	的	杂草	在	这	最富有的	土壤	生长	;

最顽固的杂草如何在最肥沃的土壤中生长;

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'spærɪʤ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld] ;

But	we	need	not	disparage	the	good	which	we	hold	;
但	我们	需要	不是	贬损	这	好的	哪个	我们	抓住	;

但我们不必贬低我们所珍视的美好事物;

[ðoʊ] [ðə; ði]['ves(ə)lz][biː; bi] ['ɜːrθn] , [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz][goʊld] !

Though	the	vessels	be	earthen	,	the	treasure	is	gold	!
尽管	这	船只	是	土	,	这	宝藏	是	金子	!

器皿虽是瓦的，宝物却是金的!

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] .

Enough	and	too	much	of	the	sect	and	the	name	.
足够的	和	也	很多	的	这	教派	和	这	姓名	.

够了，也太多了，别再提这个教派和它的名字了。

[wʌt] ['mætərz] ['aʊər; ɑːr]['leɪb(ə)l] , [soʊ] [truːθ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][eɪm] ?

What	matters	our	label	,	so	truth	be	our	aim	?
什么	事情	我们的	标签	,	所以	真相	是	我们的	目的	?

我们的标签是什么? 所以，真理才是我们的目标吗?

[ðə; ði] [kriːd] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

The	creed	may	be	wrong	,	but	the	life	may	be	true	,
这	信条	可能	是	错误的	,	但	这	生活	可能	是	真的	,

信条或许是错的，但生活方式或许是真的。

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [biːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌndər] [dræb] [koʊts] [ɔːr] [bluː] .

And	hearts	beat	the	same	under	drab	coats	or	blue	.
和	心	打	这	相同的	在下面	单调	外套	或者	蓝色的	.

即使穿着灰暗的外套或蓝色的外套，心脏跳动的轨迹也一样。

[soʊ][ðə; ði][mæn][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [let][hɪm; ɪm] ['wɜːrʃɪp] , [æt; ət] [wɪl] ,

So	the	man	be	a	man	,	let	him	worship	,	at	will	,
所以	这	男人	是	一个	男人	,	让	他	崇拜	,	在	将要	,

所以，男人就应该像个男人一样，让他自由地敬拜。

[ɪn][dʒɜˊuːsələmz] [kɔːrts] , [ɔːr][ɑːn] - [hɪl] .

In	Jerusalem's	courts	,	or	on	Gerizim's	hill	.
在	耶路撒冷的	法院	,	或者	在	-	爬坡道	.

在耶路撒冷的法院里，或者在基利心山上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wʌt] ['kɛrz] [jɑːn] [gʊd] [taʊn]

When	she	makes	up	her	jewels	,	what	cares	yon	good	town
什么时候	她	制作	向上	她	珠宝	,	什么	关心	远	好的	镇

当她精心制作珠宝时，那座美好的小镇又怎会在意呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bæptɪst][ʌv; əv] ['weɪlənd] , [ðə; ði]['kweɪkər][ʌv; əv] [braʊn] ?

For	the	Baptist	of	Wayland	,	the	Quaker	of	Brown	?
为了	这	浸信会	的	韦兰	,	这	贵格会	的	棕色的	?

对于韦兰的浸信会教徒，还是布朗的贵格会教徒?

[ænd; ənd] [ðɪs] [griːn] , ['feɪvərd] ['aɪlənd] , [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] - ,

And	this	green	,	favored	island	,	so	fresh	and	seablown	,
和	这	绿色的	,	受青睐	岛	,	所以	新鲜的	和	-	,

这座绿意盎然、备受青睐的小岛，空气清新，充满海风气息。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [ʌp][ðə; ði] ['wəːðiz] [hɜːr; hər]['æn(ə)lz][hæv; həv] [noʊn] ,

When	she	counts	up	the	worthies	her	annals	have	known	,
什么时候	她	计数	向上	这	值得尊敬的人	她	志	有	已知	,

当她细数她史册上记载过的杰出人物时，

['nevər] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['geɪdʒər] [ʌv; əv][sekt]

Never	waits	for	the	pitiful	gaugers	of	sect
绝不	等待	为了	这	可怜	量规	的	教派

从不等待那些可怜的教派评判者。

[tuː; tə] ['meʒər] [hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd] [miːt] [aʊt][hɜːr; hər] [rɪ'spekt] .

To	measure	her	love	,	and	mete	out	her	respect	.
到	措施	她	爱	,	和	测量	出去	她	尊重	.

衡量她的爱，并给予她应有的尊重。

[θriː] [ʃeɪdz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [siːm] ['wɔːkɪŋ] [hɜːr; hər][strænd] ,

Three	shades	at	this	moment	seem	walking	her	strand	,
三	色调	在	这	片刻	似乎	步行	她	链	,

此刻，似乎有三个身影在她身边徘徊。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hed] ['heɪloʊ] - [kraʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pɑːmz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , —

Each	with	head	halo	-	crowned	,	and	with	palms	in	his	hand	,	—
每个	和	头	光环	-	加冕	,	和	和	棕榈树	在	他的	手	,	—

他们每个人都头戴光环，双手抱掌，——

[waɪz] ['bɜːrkli] , [greɪv] ['hɑːpkɪnz] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [sə'riːn]

Wise	Berkeley	,	grave	Hopkins	,	and	,	smiling	serene
明智的	伯克利	,	严重	霍普金斯	,	和	,	微笑	安详

睿智的伯克利，庄重的霍普金斯，以及面带微笑的宁静

[ɑːn] ['prelət] [ænd; ənd]['pjʊrɪtən] , ['tʃæniŋ] [ɪz] [siːn] .

On	prelate	and	puritan	,	Channing	is	seen	.
在	主教	和	清教徒	,	钱宁	是	已见	.

在主教和清教徒中，可以看到钱宁。

[wʌn] ['hoʊli] [neɪm] ['berɪŋ] , [noʊ][lɔːŋgər] [ðeɪ] [niːd]

One	holy	name	bearing	,	no	longer	they	need
一	圣	姓名	轴承	,	不	更长	他们	需要

一个神圣的名字，他们不再需要

[krə'denʃ(ə)lz] [ʌv; əv]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [pæs] - [wɜːrdz][ʌv; əv] [kriːd]

Credentials	of	party	,	and	pass	-	words	of	creed
证书	的	派对	,	和	经过	-	字	的	信条

党派凭证和信条口令

[ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] [ðeɪ] [sɪŋ] [hæθ] [ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [ə'kɔːrd] ,

The	new	song	they	sing	hath	a	threefold	accord	,
这	新的	歌曲	他们	唱歌	有	一个	三重	符合	,

他们唱的这首新歌有三重和声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊn] [wʌn]['bæptɪzəm] , [wʌn] [feɪθ] , [ænd; ənd][wʌn] [lɔːrd] !

And	they	own	one	baptism	,	one	faith	,	and	one	Lord	!
和	他们	自己的	一	洗礼	,	一	信仰	,	和	一	主	!

他们拥有同一个洗礼、同一个信仰、同一个主!

[bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən][sændz][rʌn] [aʊt] : [ə'keiʒənz] [laɪk] [ðiːz]

But	the	golden	sands	run	out	:	occasions	like	these
但	这	金的	沙子	跑步	出去	:	场合	喜欢	这些

但金色的沙滩终会消失：像这样的场合也会消失。

[glaɪd] [swɪft] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] , [laɪk] [seɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz]

Glide	swift	into	shadow	,	like	sails	on	the	seas
滑行	迅速	进入	阴影	,	喜欢	帆	在	这	海域

像海上的风帆一样，迅速滑入阴影之中。

[waɪl] [wiː; wi][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['peblz] [ə'ʃɔːr] ,

While	we	sport	with	the	mosses	and	pebbles	ashore	,
尽管	我们	运动	和	这	苔藓	和	鹅卵石	岸上	,

当我们在岸边与苔藓和鹅卵石嬉戏时，

[ðeɪ] ['les(ə)n][ænd; ənd] [feɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

They	lessen	and	fade	,	and	we	see	them	no	more	.
他们	减少	和	褪色	,	和	我们	看	他们	不	更多的	.

它们逐渐减少、消失，我们再也看不到它们了。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] [frendz] , [ɪf] [maɪ]['veɪgrənt] [θɔːts] [siːm]

Forgive	me	,	dear	friends	,	if	my	vagrant	thoughts	seem
原谅	我	,	亲爱的	朋友们	,	如果	我的	流浪汉	想法	似乎

亲爱的朋友们，如果我的思绪飘忽不定，请原谅我。

[laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - ['bɔɪz] [huː] ['aidlz][ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θiːm] .

Like	a	school	-	boy's	who	idles	and	plays	with	his	theme	.
喜欢	一个	学校	-	男孩们	WHO	空闲	和	演出	和	他的	主题	.

就像一个闲着没事干的小学生，整天玩弄自己的主题曲。

[fər'gɪv] [ðə; ði] [laɪt] ['meʒər] [huːz] ['tʃeɪndʒɪz] [dɪ'spleɪ]

Forgive	the	light	measure	whose	changes	display
原谅	这	光	措施	谁	变化	展示

请原谅这轻微的衡量标准，它的变化表明

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [briːf] ['eɪprəl] [deɪ] .

The	sunshine	and	rain	of	our	brief	April	day	.
这	阳光	和	雨	的	我们的	简短的	四月	天	.

四月短暂的一天，阳光与雨水交织。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][ɪn][laɪf] [wen] [ðə; ði][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ]

There	are	moments	in	life	when	the	lip	and	the	eye
那里	是	时刻	在	生活	什么时候	这	唇	和	这	眼睛

人生中总有一些时刻，嘴唇和眼睛

[traɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [tuː; tə] [smaɪl] [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] ;

Try	the	question	of	whether	to	smile	or	to	cry	;
尝试	这	问题	的	无论	到	微笑	或者	到	哭	;

试着回答这个问题：是该笑还是该哭?

[ænd; ənd] [siːnz] [ænd; ənd][ˌriː'juːniənz] [ðæt] [prɑːmpt][laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

And	scenes	and	reunions	that	prompt	like	our	own
和	场景	和	重聚	那	迅速的	喜欢	我们的	自己的

以及那些如同我们自己的场景和重逢。

[ðə; ði] ['tendər] [ɪn] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði]['pleɪf(ə)l][ɪn][toʊn] .

The	tender	in	feeling	,	the	playful	in	tone	.
这	投标	在	感觉	,	这	顽皮的	在	语气	.

情感温柔，语气轻松。

[aɪ] , [huː] ['nevər] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]

I	,	who	never	sat	down	with	the	boys	and	the	girls
我	,	WHO	绝不	卫星	向下	和	这	男孩们	和	这	女孩们

我，从未和男孩女孩们坐下来聊过天。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][sloʊkəmz] , [ænd; ənd] [kɑːrtləndz] , [ænd; ənd] ['ɝːlz] , —

At	the	feet	of	your	Slocums	,	and	Cartlands	,	and	Earles	,	—
在	这	脚	的	你的	斯洛克姆斯	,	和	卡特兰兹	,	和	耳朵	,	—

在你们的斯洛克姆家族、卡特兰家族和厄尔斯家族的脚下，——

[baɪ] ['kɜːrtəsi] ['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [leɪ]

By	courtesy	only	permitted	to	lay
经过	礼貌	仅有的	允许	到	躺

出于礼貌，只允许躺下

[ɑːn][jʊr; jər] ['fɛstɪvəlz] ['ɔːltər][maɪ] [pʊr] [gɪft] , [tuː; tə] - [deɪ] , —

On	your	festival's	altar	my	poor	gift	,	to	-	day	,	—
在	你的	节日的	坛	我的	贫穷的	礼物	,	到	-	天	,	—

今天，我献上我微薄的礼物，作为你节日祭坛上的礼物——

[aɪ] [wʊd] [dʒɔɪ][ɪn][jʊr; jər][dʒɔɪ] : [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['frɛndz] [pɑːrt]

I	would	joy	in	your	joy	:	let	me	have	a	friend's	part
我	会	喜悦	在	你的	喜悦	:	让	我	有	一个	朋友们	部分

我会因你的喜悦而喜悦：让我分享朋友的喜悦吧。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['welkəm] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][ʌv; əv] [hɑːrt] , —

In	the	warmth	of	your	welcome	of	hand	and	of	heart	,	—
在	这	温暖	的	你的	欢迎	的	手	和	的	心	,	—

在您热情友好的欢迎之手和真挚的心灵中，——

[ɑːn][jʊr; jər] [pleɪ] - [graʊnd] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ˌʌn'bend][ðə; ði] [braʊz] [ker] ,

On	your	play	-	ground	of	boyhood	unbend	the	brow's	care	,
在	你的	玩	-	地面	的	童年	伸直	这	眉毛	关心	,

在你童年的游乐场上，放下眉间的忧虑，

[ænd; ənd] [ʃɪft] [ðə; ði][oʊld] ['bəːdənz] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [mʌst; məst] [ber] .

And	shift	the	old	burdens	our	shoulders	must	bear	.
和	转移	这	老的	负担	我们的	肩膀	必须	熊	.

并减轻我们肩上必须承受的旧重担。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [gʊd] [skuːl] !

Long	live	the	good	School	!
长的	居住	这	好的	学校	!

好学校万岁！

['gɪvɪŋ] [aʊt] [jɪr] [baɪ] [jɪr]

giving	out	year	by	year
给予	出去	年	经过	年

每年发放

[rɪ'kruːts] [tuː; tə] [truː] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [dɪr]

Recruits	to	true	manhood	and	womanhood	dear
新兵	到	真的	男子气概	和	女性	亲爱的

招募真正男子汉和女子汉的亲爱的

[breɪv] [bɔɪz] , ['mɑːdɪst] ['meidnz] , [ɪn] ['bjuːti] [sent] [fɔːrθ] ,

Brave	boys	,	modest	maidens	,	in	beauty	sent	forth	,
勇敢的	男孩们	,	谦虚的	少女们	,	在	美丽	发送	前进	,

勇敢的男孩，端庄的少女，以绝世美貌被送往各地。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪ'pɪsəlz] [ænd; ənd] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrθ] !

The	living	epistles	and	proof	of	its	worth	!
这	活的	书信	和	证明	的	它是	值得	!

活生生的书信，以及它的价值证明！

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][let][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf][æz; əz] ['stedəli] [floʊ]

In	and	out	let	the	young	life	as	steadily	flow
在	和	出去	让	这	年轻的	生活	作为	稳步	流动

让年轻的生命自由自在地进进出出

[æz; əz][ɪn] [brɔːd] [ˌnærə'^ænsit] [ðə; ði][taɪdz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;
As **in** **broad** **Narragansett** **the** **tides** **come** **and** **go** **;**
作为 在 广阔 纳拉甘西特 这 潮汐 来 和 去 ;

就像纳拉甘西特河宽阔的河面一样，潮起潮落;

[ænd; ənd][ɪts] [sʌnz] [ænd; ənd][ɪts] ['dɔtɚz] [ɪn] ['preri] [ænd; ənd] [taʊn]
And **its** **sons** **and** **its** **daughters** **in** **prairie** **and** **town**
和 它是儿子们 和 它是 女儿们 在 草原 和 镇

以及它在草原和城镇的儿女们

[rɪ'membər] [ɪts] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [ɪts] [rɪ'naʊn] .
Remember **its** **honor** **,** **and** **guard** **its** **renown** **.**
记住 它是 荣誉 , 和 警卫 它是 名声 .

铭记它的荣耀，守护它的名声。

[nɑːt] ['veɪnli] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] [wʌz; wəz] [meɪd] ;
Not **vainly** **the** **gift** **of** **its** **founder** **was** **made** **;**
不是 徒劳地 这 礼物 的 它是 创始人 曾是 制成 ;

创始人的这份馈赠并非徒劳;

[nɑːt] ['preəlis] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ɪts]['kɔːrnər][wɜːr; wər][leɪd]
Not **prayerless** **the** **stones** **of** **its** **corner** **were** **laid**
不是 无祷告者 这 石头 的 它是 角落 是 铺设

并非毫无祷告，奠基石便安放于此。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ɪn]['siːkrət] [ðeɪ] [sɔːt]
The **blessing** **of** **Him** **whom** **in** **secret** **they** **sought**
这 祝福 的 他 谁 在 秘密 他们 寻求

他们暗中寻求的，是祂的祝福。

[hæz; həz] [oʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [rɔːt] .
Has **owned** **the** **good** **work** **which** **the** **fathers** **have** **wrought** **.**
有 拥有 这 好的 工作 哪个 这 父亲们 有 锻 .

继承了先辈们所取得的成就。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi][ðə; ði]['glɔːri] [fər'evər] !
To **Him** **be** **the** **glory** **forever** **!**
到 他 是 这 荣耀 永远 !

愿荣耀归于他，直到永远!

[wiː; wi] [ber]
We **bear**
我们 熊

我们承受

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['aʊər; ɑːr] [wiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ter] .
To **the** **Lord** **of** **the** **Harvest** **our** **wheat** **with** **the** **tare** **.**
到 这 主 的 这 收成 我们的 小麦 和 这 皮重 .

把我们的麦子和稗子都献给收割之主。

[wʌt] [wiː; wi] [læk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [meɪ] [hiː; hi][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɪl] ,
What **we** **lack** **in** **our** **work** **may** **He** **find** **in** **our** **will** **,**
什么 我们 缺少 在 我们的 工作 可能 他 寻找 在 我们的 将要 ,

我们在工作中有所欠缺，祂或许能在我们的意志中找到。

[ænd; ənd] ['wɪnoʊ] [ɪn]['mɜːrsi]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] !
And **winnow** **in** **mercy** **our** **good** **from** **the** **ill** **!**
和 簸 在 怜悯 我们的 好的 从 这 患病的 !

凭着怜悯之心，将善与恶区分开来!

['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] .
OUR **RIVER** **.**
我们的 河 .

我们的河流。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] " [ðə; ði] ['lɔrəlz] " [ɑːn][ðə; ði]['meri,mæk] .

FOR	A	SUMMER	FESTIVAL	AT	"	THE	LAURELS	"	ON	THE	MERRIMAC	.
为了	一个	夏天	节日	在	"	这	月桂树	"	在	这	梅里马克	.

在梅里马克河畔的"月桂树"举办夏季节日。

[dʒiːn][piː)'ɛə] [brɪ'soʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'rɔndist]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

Jean	Pierre	Brissot	,	the	famous	leader	of	the	Girondist	party	in	the	French
让	皮埃尔	布里索	,	这	著名的	领导者	的	这	吉伦特派	派对	在	这	法语

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

让-皮埃尔·布里索，法国大革命时期吉伦特党的著名领袖

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

when	a	young	man	travelled	extensively	in	the	United	States	.
什么时候	一个	年轻的	男人	旅行	广泛地	在	这	团结的	各州	.

当一个年轻人广泛游历美国时。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk] ,

He	visited	the	valley	of	the	Merrimac	,
他	到访	这	谷	的	这	梅里马克	,

他游览了梅里马克河谷，

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] ['moʊltənz] [hɪl]

and	speaks	in	terms	of	admiration	of	the	view	from	Moulton's	hill
和	说话	在	条款	的	钦佩	的	这	看法	从	莫尔顿	爬坡道

['ɑːpəzɪt] ['eɪmzˌbɛri] .

opposite	Amesbury	.
对面的	埃姆斯伯里	.

并以赞美的口吻谈论从莫尔顿山（与埃姆斯伯里隔山相望）看到的景色。

[ðə; ði] " ['lɒːrəl] ['pɑːrti] " [soʊ] [kɔːld] ,

The	"	Laurel	Party	"	so	called	,
这	"	劳雷尔	派对	"	所以	称为	,

所谓的"桂冠党"

[æz; əz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk]

as	composed	of	ladies	and	gentlemen	in	the	lower	valley	of	the	Merrimac
作为	由	的	女士们	和	先生们	在	这	降低	谷	的	这	梅里马克

,

,

,

由梅里马克河下游河谷的女士和先生们组成

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [frendz] [ænd; ənd] [gests] [ɪn] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	invited	friends	and	guests	in	other	sections	of	the	country	.
和	受邀	朋友们	和	客人	在	其他	部分	的	这	国家	.

并邀请了来自全国各地的朋友和宾客。

[ɪts] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['ænjuəl]['festəvəlz][wɜːr; wər][held][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði][paɪn]

Its	thoroughly	enjoyable	annual	festivals	were	held	in	the	early	summer	on	the	pine
它是	彻底	令人愉悦	年度的	节日	是	握住	在	这	早期的	夏天	在	这	松树

- ['ʃeɪdɪd] ,

-	shaded	,
-	阴影	,

每年初夏，在松树荫下，都会举办令人愉悦的节日庆典。

['lɒ:rəl] - ['blɔsəmd] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:ˌbɛri] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɑ:pəzɪt] ['plez(ə)nt] ['væli] [ɪn] ['eɪmzˌbɛri] .

laurel	-	blossomed	slopes	of	the	Newbury	side	of	the	river	opposite	Pleasant	Valley	in	Amesbury	.
月桂树	-	盛开	连续下坡	的	这	纽伯里	边	的	这	河	对面的	令人愉快的	谷	在	埃姆斯伯里	.

纽伯里河对岸，与埃姆斯伯里普莱森特谷隔河相望，山坡上开满了月桂树。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['poʊəmz] [kɔ:ld] [aʊt] [baɪ] [ði:z] ['gæðərɪŋz] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['prɪntɪd] [ɪn] ['si:kwəns] .

The	several	poems	called	out	by	these	gatherings	are	here	printed	in	sequence	.
这	一些	诗歌	称为	出去	经过	这些	聚会	是	这里	打印	在	顺序	.

这里按顺序刊印了这些集会上朗诵的几首诗歌。

[wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] ['jɑ:ndər] ['lɑ:rld] [haɪt]

Once	more	on	yonder	laurelled	height
一次	更多的	在	远处	桂冠	高度

再一次，在那片桂冠高地

[ðə; ði] ['sʌmər] ['flaʊərz] [hæv; həv] ['bʌdɪd] ;

The	summer	flowers	have	budded	;
这	夏天	花朵	有	萌芽	;

夏日的花朵已经含苞待放；

[wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['sʌmɚz] ['goʊldən] [laɪt]

Once	more	with	summer's	golden	light
一次	更多的	和	夏季	金的	光

夏日的金色阳光再次普照大地

[ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɑ:r; ər] ['flʌdɪd] ;

The	vales	of	home	are	flooded	;
这	山谷	的	家	是	被淹	;

家乡的山谷被洪水淹没；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

And	once	more	,	by	the	grace	of	Him
和	一次	更多的	,	经过	这	优雅	的	他

再次感谢祂的恩典

[ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [ðə; ði] ['gɪvər] ,

Of	every	good	the	Giver	,
的	每一个	好的	这	赠予者	,

赐予者的一切美好，

[wi:; wi] [sɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['wʊdɪd] [rɪm]

We	sing	upon	its	wooded	rim
我们	唱歌	之上	它是	树木繁茂的	轮缘

我们在它林木葱郁的边缘歌唱

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['rɪvər] ,

The	praises	of	our	river	,
这	赞扬	的	我们的	河	,

赞美我们的河流，

[ɪts] [paɪnz] [ə'bʌv] , [ɪts] [weɪvz] [bɪ'loʊ] ,

Its	pines	above	,	its	waves	below	,
它是	松树	多于	,	它是	波浪	以下	,

头顶是松树，脚下是波浪。

[ðə; ði] [west] - [wɪnd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['bloʊɪŋ] ,

The	west	-	wind	down	it	blowing	,
这	西方	-	风	向下	它	吹	,

西风顺着山坡吹来，

[æz; əz] [fer] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [brɪˈsoʊ]
As **fair** **as** **when** **the** **young** **Brissot**
作为 公平的 作为 什么时候 这 年轻的 布里索

就像年轻的布里索一样公平

[bɪˈheld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːwərd] [ˈfloʊɪŋ] , —
Beheld **it** **seaward** **flowing** **,** **—**
观看 它 向海 流动 , 一

望见它向海流去，——

[ænd; ənd] [bɔːr] [ɪts] [ˈmeməri] [ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] ,
And **bore** **its** **memory** **o'er** **the** **deep** **,**
和 钻孔 它是 记忆 超过 这 深的 ,

并将它的记忆带入深海，

[tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtərz] [ˈsædnəs] ,
To **soothe** **a** **martyr's** **sadness** **,**
到 舒缓 一个 殉道者的 悲伤 ,

为了抚慰殉道者的悲伤，

[ænd; ənd][ˈfreskoʊ] , [haɪ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌbld] [sliːp] ,
And **fresco** **,** **hi** **his** **troubled** **sleep** **,**
和 壁画 , 你好 他的 麻烦 睡觉 ,

还有壁画，他不安的睡眠，

[hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] - [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] .
His **prison** **-** **walls** **with** **gladness** **.**
他的 监狱 - 墙壁 和 欢乐 .

他欣喜若狂地冲破了监狱的围墙。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [striːmz]
We **know** **the** **world** **is** **rich** **with** **streams**
我们 知道 这 世界 是 富有的 和 溪流

我们知道世界上有很多河流。

[rɪˈnaʊnd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] ,
Renowned **in** **song** **and** **story** **,**
著名 在 歌曲 和 故事 ,

因歌曲和故事而闻名

[huːz] [ˈmjuːzɪk] [ˈməːməz] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [driːmz]
Whose **music** **murmurs** **through** **our** **dreams**
谁 音乐 低语 通过 我们的 梦境

谁的音乐在我们的梦中低语

[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd][ˈglɔːri]
Of **human** **love** **and** **glory**
的 人类 爱 和 荣耀

人类的爱与荣耀

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈɑːrnoʊz][bæŋks][ɑːr; ər] [fer] ,
We **know** **that** **Arno's** **banks** **are** **fair** **,**
我们 知道 那 阿诺的 银行 是 公平的 ,

我们知道阿尔诺的银行是公平的，

[ænd; ənd] [raɪn] [hæz; həz] [ˈkɑːsld] [ˈʃæˌdoʊz] ,
And **Rhine** **has** **castled** **shadows** **,**
和 莱茵河 有 城堡 阴影 ,

莱茵河畔笼罩着城堡般的阴影，

[ænd; ənd] , [ˈpoʊət] - [tjʊnd] , [ðə; ði] [duːn] [ænd; ənd] [er]
And **,** **poet** **-** **tuned** **,** **the** **Doon** **and** **Ayr**
和 , 诗人 - 调谐 , 这 杜恩 和 艾尔

而诗人调和的，杜恩和艾尔

[goʊ] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [medəuz] .

Go	singing	down	their	meadows	.
去	歌唱	向下	他们的	草地	.

去他们的草地上唱歌吧。

[bʌt; bət] [waɪl] , [ˌʌn'pɪktʃərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ]

But	while	,	unpictured	and	unsung
但	尽管	,	未拍摄的	和	无名英雄

然而，那些未被拍摄和歌颂的人

[baɪ] ['peɪntər] [ɔːr] [baɪ] ['poʊət] ,

By	painter	or	by	poet	,
经过	画家	或者	经过	诗人	,

无论是画家还是诗人

['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] [weɪts] [ðə; ði] ['tuːnfl] [tʌŋ]

Our	river	waits	the	tuneful	tongue
我们的	河	等待	这	悦耳动听	舌头

我们的河流等待着婉转的歌声

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , —

And	cunning	hand	to	show	it	,	—
和	狡猾	手	到	展示	它	,	—

并用狡猾的手法来表明这一点，——

[wiː; wi] ['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [fɑːnd] [skaɪz] [liːn]

We	only	know	the	fond	skies	lean
我们	仅有的	知道	这	喜爱	天空	倾斜

我们只知道那片深情的天空倾斜着。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] ,

Above	it	,	warm	with	blessing	,
多于	它	,	温暖的	和	祝福	,

在它上方，温暖而充满祝福，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [soʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ʌndin]

And	the	sweet	soul	of	our	Undine
和	这	甜的	灵魂	的	我们的	水仙女

还有我们水妖的甜美灵魂

[ə'weiks] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kə'resɪŋ] .

Awakes	to	our	caressing	.
醒来	到	我们的	爱抚	.

在我们的爱抚中醒来。

[noʊ] ['fɪk(ə)l] [sʌn] - [gɑːd] [hoʊldz] [ðə; ði] ['flɑːks]

No	fickle	sun	-	god	holds	the	flocks
不	反复无常	太阳	-	上帝	持有	这	羊群

没有反复无常的太阳神能控制羊群

[ðæt] [greɪz] [ɪts] [ʃɔːz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ;

That	graze	its	shores	in	keeping	;
那	轻擦	它是	海岸	在	保持	;

沿着海岸线悠闲地吃草；

[noʊ] ['aɪsi] [kɪs] [ʌv; əv] [daɪ'æn] [mɔks]

No	icy	kiss	of	Dian	mocks
不	冰冷的	吻	的	迪安	模拟

黛安没有用冰冷的吻来嘲讽

[ðə; ði] [juːθ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sliːpɪŋ]

The	youth	beside	it	sleeping
这	青年	旁	它	睡眠

旁边睡着的年轻人

['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['rɪvər] ['lʌvθ] [moʊst]

Our	Christian	river	loveth	most
我们的	基督教	河	爱	最多

我们基督徒的河流最爱

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['hjuːmən] ;

The	beautiful	and	human	;
这	美丽的	和	人类	;

美丽而人性化;

[ðə; ði] ['hiːðn] [striːmz] [ʌv; əv]['naɪˌædz][boʊst] ,

The	heathen	streams	of	Naiads	boast	,
这	异教徒	溪流	的	水仙女	夸	,

水泽仙女们的异教溪流夸耀道:

[bʌt; bət]['aʊərz][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .

But	ours	of	man	and	woman	.
但	我们的	的	男人	和	女士	.

但我们男人和女人的故事。

[ðə; ði]['maɪnər][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['hiːrz]

The	miner	in	his	cabin	hears
这	矿工	在	他的	舱	听到

矿工在他的小屋里听到

[ðə; ði]['rɪp(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɪrɪŋ] ;

The	ripple	we	are	hearing	;
这	波纹	我们	是	听力	;

我们听到的涟漪;

[ˌaɪ 'tiː] ['hwispəz] [sɔːft][tuː; tə] ['hoʊmsɪk] [ɪrz]

It	whispers	soft	to	homesick	ears
它	低语	柔软的	到	想家	耳朵

它轻声细语，安慰着思乡的耳朵。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɛtlərz] ['klɪrɪŋ]

Around	the	settler's	clearing
大约	这	定居者的	清理

在定居者清理出来的空地周围

[ɪn][ˌsækrə'mɛntoʊz] [veɪlz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

In	Sacramento's	vales	of	corn	,
在	萨克拉门托的	山谷	的	玉米	,

在萨克拉门托的玉米谷,

[ɔːr] - [bluːm] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

Or	Santee's	bloom	of	cotton	,
或者	-	盛开	的	棉布	,

或者桑蒂的棉花盛开,

['aʊər; ɑːr]['rɪvər][baɪ][ɪts] ['væli] - [bɔːrn]

Our	river	by	its	valley	-	born
我们的	河	经过	它是	谷	-	出生

我们的河流，源自它的山谷

[wʌz; wəz]['nevər] [jet] [fər'gɑːtn] .

Was	never	yet	forgotten	.
曾是	绝不	然而	被遗忘的	.

从未被遗忘。

[ðə; ði] [drʌm] [roʊlz] [laʊd] , [ðə; ði]['bjuːgl] [fɪlz]

The	drum	rolls	loud	,	the	bugle	fills
这	鼓	卷	大声	,	这	号角	填充

鼓声隆隆，号角齐鸣

[ðə; ði] ['sʌmər] [er] [wɪð; wɪθ]['klæŋər; 'klæŋgər] ;
The **summer** **air** **with** **clangor** **;**
这 夏天 空气 和 铿锵 ;

夏日的空气中弥漫着喧嚣;

[ðə; ði][wɔːr] - [stɔːrm] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [hɪlz]
The **war** **-** **storm** **shakes** **the** **solid** **hills**
这 战争 - 风暴 奶昔 这 坚硬的 丘陵

战争风暴撼动了坚实的山丘。

[bɪ'niːθ] [ɪts] [tred] [ʌv; əv]['æŋgər] ;
Beneath **its** **tread** **of** **anger** **;**
下面 它是 踏 的 愤怒 ;

在它愤怒的脚步之下;

[jʌŋ] [aɪz] [ðæt] [læst] [jɪr] [smaɪld] [ɪn]['aʊərz]
Young **eyes** **that** **last** **year** **smiled** **in** **ours**
年轻的 眼睛 那 最后的 年 微笑 在 我们的

去年在我们眼中绽放笑容的年轻眼睛

[naʊ] [pɔɪnt] [ðə; ði]['raɪfəlz] ['bærəl] ,
Now **point** **the** **rifle's** **barrel** **,**
现在 观点 这 步枪的 桶 ,

现在把步枪枪口对准目标,

[ænd; ənd][hændz] [ðen] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
And **hands** **then** **stained** **with** **fruits** **and** **flowers**
和 双手 然后 染色 和 水果 和 花朵

双手沾满了水果和鲜花的痕迹。

[ber] ['rɛdɚ] [steɪnz] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] .
Bear **redder** **stains** **of** **quarrel** **.**
熊 更红 污渍 的 争吵 .

争吵留下的鲜红污渍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Occasional Poems Part 3 from Volume IV of)

[bʌt; bət] [bluː] [skaɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [bluːm] [ɑːn] ,
But **blue** **skies** **smile** **,** **and** **flowers** **bloom** **on** **,**
但 蓝色的 天空 微笑 , 和 花朵 盛开 在 ,

但蓝天依旧微笑，鲜花依旧盛开。

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [stɪl] [kiːp] ['floʊɪŋ] ,
And **rivers** **still** **keep** **flowing** **,**
和 河流 仍然 保持 流动 ,

河流依然奔流不息。

[ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [stɪl] [hɪz; ɪz][reɪn][ænd; ənd][sʌn]
The **dear** **God** **still** **his** **rain** **and** **sun**
这 亲爱的 上帝 仍然 他的 雨 和 太阳

亲爱的上帝，祂依然赐予我们雨水和阳光

[ɑːn] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [bi'stəuiŋ] .
On **good** **and** **ill** **bestowing** **.**
在 好的 和 患病的 授予 .

论善与恶的赐予。

[hɪz; ɪz][paɪn] - [triːz] ['wɪspər] , " [trʌst] [ænd; ənd][weɪt] !
His **pine** **-** **trees** **whisper** **,** **"** **Trust** **and** **wait** **!**
他的 松树 - 树木 耳语 , " 相信 和 等待 !

他的松树低语道："相信并等待！"

" [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['prɔfɪˌsaɪŋ]
" **His** **flowers** **are** **prophesying**
" 他的 花朵 是 预言

他的花朵预示着什么

[ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [dred] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [feɪt]
That **all** **we** **dread** **of** **change** **or** **fate**
那 全部 我们 恐惧 的 改变 或者 命运

我们所恐惧的，皆是改变或命运。

[hɪz; ɪz][lɪv; laɪv][ɪz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] .
His **live** **is** **underlying** **.**
他的 居住 是 潜在的 .

他的生活是底层的。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ]['maʊnt(ə)n] - [bɔːrn] ! — [noʊ] [mɔːr]
And **thou** **,** **O** **Mountain** **-** **born** **!** **—** **no** **more**
和 你 , 哦 山 - 出生 ! — 不 更多的

而你，山之子啊！——不再有你

[wiː; wi][æsk][ðə; ði][waɪz] [ə'lɑːtər]
We **ask** **the** **wise** **Allotter**
我们 问 这 明智的 分配者

我们向睿智的分配者请教。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɜːrmnəs][ʌv; əv][ðaɪ] [ʃɔːr] ,
Than **for** **the** **firmness** **of** **thy** **shore** **,**
比 为了 这 硬度 的 你的 支撑 ,

胜过你海岸的坚实，

[ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][ðaɪ]['wɔ:tər] ,

The	calmness	of	thy	water	,
这	平静	的	你的	水	,

你那平静的水面，

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪts] [ðæt] [ˌoʊvər'leɪ] ,

The	cheerful	lights	that	overlay	,
这	快乐	灯	那	覆盖	,

明亮的灯光笼罩着

[ðaɪ] ['rʌgɪd] [sloʊps] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] ,

Thy	rugged	slopes	with	beauty	,
你的	崎岖	连续下坡	和	美丽	,

你崎岖的山坡，却拥有绝美的景色。

[tu:; tə] [mætʃ] ['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [deɪ]

To	match	our	spirits	to	our	day
到	匹配	我们的	烈酒	到	我们的	天

为了使我们的精神与这一天相符。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv]['du:ti] . - .

And	make	a	joy	of	duty	.	1861	.
和	制作	一个	喜悦	的	责任	.	-	.

把履行职责变成一种乐趣。1861年

[ˌri:'vizitid] .

REVISITED	.
重访	.

重访。

[ri:d] [æt; ət] " [ðə; ði] ['lɔrəlz] , " [ɑ:n][ðə; ði]['meri,mæk] , 6th [mʌnθ] , - .

Read	at	"	The	Laurels	,	"	on	the	Merrimac	,	6th	month	,	1865	.
读	在	"	这	月桂树	,	"	在	这	梅里马克	,	6th	月	,	-	.

1865 年 6 月，在梅里马克河畔的"桂冠"酒吧阅读。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['weɪlɪŋ]

The	roll	of	drums	and	the	bugle's	wailing
这	卷	的	鼓	和	这	-	哀嚎

鼓声隆隆，号角哀鸣

[veks][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [veɪlz] - [noʊ] [mɔ:r] ;

Vex	the	air	of	our	vales	-	no	more	;
烦恼	这	空气	的	我们的	山谷	-	不	更多的	;

别再扰乱我们山谷的气氛了;

[ðə; ði] [spɪr] [ɪz] ['bi:tn] [tu:; tə] [hʊks] [ʌv; əv] ['pru:nɪŋ] ,

The	spear	is	beaten	to	hooks	of	pruning	,
这	矛	是	被打败	到	钩子	的	修剪	,

长矛被敲打成修枝钩，

[ðə; ði] [ʃer] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [wɔ:r] !

The	share	is	the	sword	the	soldier	wore	!
这	分享	是	这	剑	这	士兵	穿着	!

这把剑就是士兵佩戴的剑!

[sɪŋ] [sɔ:ft] , [sɪŋ] [loʊ] , ['aʊər; ɑ:r] ['loʊlənd] ['rɪvər] ,

Sing	soft	,	sing	low	,	our	lowland	river	,
唱歌	柔软的	,	唱歌	低的	,	我们的	低地	河	,

轻声吟唱，低吟浅唱，我们低地的河流，

['ʌndər] [ðaɪ] [bæŋks][ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [blu:m] ;

Under	thy	banks	of	laurel	bloom	;
在下面	你的	银行	的	月桂树	盛开	;

在你盛开的月桂树下;

['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [swi:t] , [æz; əz][ðə; ði]['aʊər] [bə'si:.məθ] ,

Softly	**and**	**sweet**	**,**	**as**	**the**	**hour**	**beseemeth**	**,**
轻轻	和	甜的	,	作为	这	小时	求	,

轻柔而甜蜜，正如此时此刻所期盼的那样。

[sɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][hoʊm] .

Sing	**us**	**the**	**songs**	**of**	**peace**	**and**	**home**	**.**
唱歌	我们	这	歌曲	的	和平	和	家	.

请为我们唱起和平与家园的歌谣。

[let] [ɔ:l][ðə; ði] ['tendərər] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

Let	**all**	**the**	**tenderer**	**voices**	**of**	**nature**
让	全部	这	投标人	声音	的	自然

让自然界所有温柔的声音

['tempər] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['tʃeɪs(ə)n] [mɜ:rθ] ,

Temper	**the**	**triumph**	**and**	**chasten**	**mirth**	**,**
脾气	这	胜利	和	惩戒	欢笑	,

克制胜利的喜悦，收敛欢愉。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti]

Full	**of**	**the**	**infinite**	**love**	**and**	**pity**
满的	的	这	无限	爱	和	遗憾

充满无限的爱与怜悯

[fɔ:r; fər] ['fɔ:lən] ['mɑ:rtər][ænd; ənd] ['da:kənd] [hɑ:rθ] .

For	**fallen**	**martyr**	**and**	**darkened**	**hearth**	**.**
为了	倒下	烈士	和	变暗	炉	.

为殉道者而亡，为熄灭的炉火而灭。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['bju:ti] [fɔ:r; fər] ['æʃɪz] ,

But	**to**	**Him**	**who**	**gives**	**us**	**beauty**	**for**	**ashes**	**,**
但	到	他	WHO	给予	我们	美丽	为了	灰烬	,

但祂赐给我们华冠代替灰烬，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [lɔ:ŋ] ,

And	**the**	**oil**	**of**	**joy**	**for**	**mourning**	**long**	**,**
和	这	油	的	喜悦	为了	丧	长的	,

以及为长久的哀恸而赐予的喜乐油，

[let] [ðaɪ] [hɪlz] [gɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðaɪ]['wɔ:tərz]

Let	**thy**	**hills**	**give**	**thanks**	**,**	**and**	**all**	**thy**	**waters**
让	你的	丘陵	给	谢谢	,	和	全部	你的	水

愿你的山岭感恩，愿你所有的水都感恩。

[breɪk] ['ɪntu:]['dʒu:bɪlənt] [weɪvz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] !

Break	**into**	**jubilant**	**waves**	**of**	**song**	**!**
休息	进入	喜庆	波浪	的	歌曲	!

唱起欢快的歌来吧!

[brɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,

Bring	**us**	**the**	**airs**	**of**	**hills**	**and**	**forests**	**,**
带来	我们	这	播出	的	丘陵	和	森林	,

给我们带来山林间的空气，

[ðə; ði] [swi:t] [ə'roʊmə][ʌv; əv][bɜ:rtʃ][ænd; ənd][paɪn] ,

The	**sweet**	**aroma**	**of**	**birch**	**and**	**pine**	**,**
这	甜的	香气	的	桦木	和	松树	,

白桦和松树散发着甜美的香气。

[gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][wɑ:ft; wæft][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [wɪnd] ['leɪdn]

Give	**us**	**a**	**waft**	**of**	**the**	**north**	**-**	**wind**	**laden**
给	我们	一个	飘动	的	这	北	-	风	满载

给我们一缕北风，带着.....

[wɪð; wɪθ] - ['əudəz][ænd; ənd] [breθ] [ʌv; əv][kaɪn] !

With	sweethrier	odors	and	breath	of	kine	!
和	-	气味	和	气息	的	牛	！

带着更甜美的气味和牛的气息！

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['sʌnsets] ,

Bring	us	the	purple	of	mountain	sunsets	,
带来	我们	这	紫色的	的	山	日落	，

请把山间日落的紫色带给我们，

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [reɪk] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Shadows	of	clouds	that	rake	the	hills	,
阴影	的	云	那	耙	这	丘陵	，

云影掠过山丘，

[ðə; ði] [griːn] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['plɪməθ] [medəuz] ,

The	green	repose	of	thy	Plymouth	meadows	,
这	绿色的	休息	的	你的	普利茅斯	草地	，

你那普利茅斯草地的绿色宁静，

[ðə; ði] [gliːm] [ænd; ənd]['rɪp(ə)l][ʌv; əv]['kæmptən] [rɪlz] .

The	gleam	and	ripple	of	Campton	rills	.
这	闪耀	和	波纹	的	坎普顿	小溪	.

坎普顿溪流的波光粼粼和涟漪。

[liːd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

Lead	us	away	in	shadow	and	sunshine	,
带领	我们	离开	在	阴影	和	阳光	，

引领我们穿梭于阴影与阳光之间，

[sleɪvz] [ʌv; əv]['fænsi] , [θruː] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪlz] ,

Slaves	of	fancy	,	through	all	thy	miles	,
奴隶	的	想要	，	通过	全部	你的	英里	，

纵使你行过千山万水，你仍是幻想的奴隶。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌpɛmɪ'dʒɛˌwɑːsɪt] ,

The	winding	ways	of	Pemigewasset	,
这	绕线	方式	的	佩米格瓦塞特	，

佩米吉瓦塞特的蜿蜒小路

[ænd; ənd] - ['hʌndrəd] [ailz] .

And	Winnipesaukee's	hundred	isles	.
和	-	百	岛屿	.

还有温尼珀索基岛的百岛。

['ʃætər] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['oʊvər] [ðaɪ] [ledʒ] ,

Shatter	in	sunshine	over	thy	ledges	,
破碎	在	阳光	超过	你的	壁架	，

在阳光下破碎于你的岩架之上，

[læf] [ɪn] [ðaɪ] [plʌndʒz] [frʌm; frəm] [fɔːl] [tuː; tə] [fɔːl] ;

Laugh	in	thy	plunges	from	fall	to	fall	;
笑	在	你的	暴跌	从	落下	到	落下	；

在一次次跌倒中开怀大笑；

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['ɛlmz] , [ænd; ənd]['dɑːrkən]

Play	with	thy	fringes	of	elms	,	and	darken
玩	和	你的	边缘	的	榆树	，	和	变暗

玩弄榆树的枝叶，然后变暗

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] .

Under	the	shade	of	the	mountain	wall	.
在下面	这	阴影	的	这	山	墙	.

在山壁的阴凉下。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['hɪlsaɪd] ['fauntinz]

The	cradle	-	song	of	thy	hillside	fountains
这	摇篮	-	歌曲	的	你的	山坡	喷泉

山坡泉水的摇篮曲

[hɪr] [ɪn][ðaɪ] ['glɔ:ri][ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'pi:t] ;

Here	in	thy	glory	and	strength	repeat	;
这里	在	你的	荣耀	和	力量	重复	;

在此，以你的荣耀和力量，再次重复；

[gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðaɪ] ['ʌplənd]['mju:zɪk] ,

Give	us	a	taste	of	thy	upland	music	,
给	我们	一个	品尝	的	你的	高地	音乐	,

给我们来点儿你那高地音乐的韵味吧。

[ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðaɪ] ['sɪlvər] [fi:t] .

Show	us	the	dance	of	thy	silver	feet	.
展示	我们	这	舞蹈	的	你的	银	脚	.

请让我们欣赏你银色双足的舞姿。

['ɪntu:][ðaɪ]['du:tɪf(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['ju:zɪz]

Into	thy	dutiful	life	of	uses
进入	你的	尽职尽责的	生活	的	用途

进入你尽职尽责的用途生活

[pɔ:r] [ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd] [wi:v] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

Pour	the	music	and	weave	the	flowers	;
倒	这	音乐	和	编织	这	花朵	;

倾泻音乐，编织鲜花；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [blu:m] [ʌv; əv] [medəuz]

With	the	song	of	birds	and	bloom	of	meadows
和	这	歌曲	的	鸟类	和	盛开	的	草地

伴着鸟儿的歌唱和草地的花朵

['laɪtn] [ænd; ənd] ['glædn] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['aʊərz] .

Lighten	and	gladden	thy	heart	and	ours	.
减轻	和	格拉登	你的	心	和	我们的	.

愿你和我们都感到轻松快乐。

[sɪŋ] [ɑ:n] !

Sing	on	!
唱歌	在	!

继续唱!

[brɪŋ] [daʊn] , [oʊ] ['loʊlənd] ['rɪvər] ,

bring	down	,	O	lowland	river	,
带来	向下	,	哦	低地	河	,

降下来吧，哦，低地河流，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [si:] ;

The	joy	of	the	hills	to	the	waiting	sea	;
这	喜悦	的	这	丘陵	到	这	等待	海	;

山峦的喜悦，通往等待的大海；

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] , [ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

The	wealth	of	the	vales	,	the	pomp	of	mountains	,
这	财富	的	这	山谷	,	这	盛大场面	的	山脉	,

山谷的财富，山脉的壮丽，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] , [ber] [wɪð; wɪθ] [ði:] .

The	breath	of	the	woodlands	,	bear	with	thee	.
这	气息	的	这	林地	,	熊	和	你	.

忍受林地的气息吧。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðaɪ] ['siːwərd] , ['væli] ,

Here	,	in	the	calm	of	thy	seaward	,	valley	,
这里	,	在	这	冷静的	的	你的	向海	,	谷	,

在这片宁静的、面向大海的山谷中，

[mɜːrθ][ænd; ənd]['leɪbər][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðer; ðər] [truːs] ;

Mirth	and	labor	shall	hold	their	truce	;
欢笑	和	劳动	将	抓住	他们的	休战	;

欢乐与劳作将达成和解；

[dæns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [mɪl] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] ,

Dance	of	water	and	mill	of	grinding	,
舞蹈	的	水	和	磨	的	研磨	,

水舞与磨坊的运转，

[bəuθ][ɑːr; ər] ['bjuːti] [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər][juːz] .

Both	are	beauty	and	both	are	use	.
两个都	是	美丽	和	两个都	是	使用	.

两者都具有美感，也都具有实用价值。

[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθlændz] [streŋθ] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

Type	of	the	Northland's	strength	and	glory	,
类型	的	这	北地	力量	和	荣耀	,

北方强盛与荣耀的象征

[praɪd][ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ænd; ənd] [reɪs] , —

Pride	and	hope	of	our	home	and	race	,	—
自豪	和	希望	的	我们的	家	和	种族	,	—

我们对家园和民族的自豪与希望——

['friːdəm] ['lendɪŋ] [tuː; tə] ['rʌgɪd] ['leɪbər]

Freedom	lending	to	rugged	labor
自由	贷款	到	崎岖	劳动

自由赋予艰苦的劳动

[tɪnts] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [greɪs] .

Tints	of	beauty	and	lines	of	grace	.
色调	的	美丽	和	线条	的	优雅	.

美丽的色彩和优雅的线条。

[wʌns] [ə'gen] , [oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] ,

Once	again	,	O	beautiful	river	,
一次	再次	,	哦	美丽的	河	,

美丽的河流，再一次！

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] ;

Hear	our	greetings	and	take	our	thanks	;
听到	我们的	问候	和	拿	我们的	谢谢	;

请听我们问候，并接受我们的感谢；

['hɪðər] [wiː; wi] [kʌm] , [æz; əz] ['iːstərn] ['pɪlgrɪmz]

Hither	we	come	,	as	Eastern	pilgrims
这里	我们	来	,	作为	东	朝圣者

我们来到这里，如同东方的朝圣者。

[θrɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔrdənz]['seɪkrɪd][bæŋks] .

Throng	to	the	Jordan's	sacred	banks	.
人群	到	这	乔丹的	神圣	银行	.

蜂拥至约旦河神圣的河岸。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['mæstɚz] [fiːt] [ˌʌn'trɑːdn] ,

For	though	by	the	Master's	feet	untrodden	,
为了	尽管	经过	这	硕士学位	脚	未踏足的	,

虽然未被主的脚踏过，

[ðoʊ] ['nevər][hɪz; ɪz][wɜ:rd][hæz; həz] ['stɪld] [ðaɪ] [weɪvz] ,

Though	never	His	word	has	stilled	thy	waves	,
尽管	绝不	他的	单词	有	静止	你的	波浪	,

纵使祂的话语从未平息过你的波涛，

[wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [meɪ] [ðaɪ] [ʃɔ:z] [bi:; bi]['hoʊli] ,

Well	for	us	may	thy	shores	be	holy	,
出色地	为了	我们	可能	你的	海岸	是	圣	,

愿你的海岸对我们而言是圣洁的。

[wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] ['seɪntli] [greɪvz; grɑ:vz] .

With	Christian	altars	and	saintly	graves	.
和	基督教	祭坛	和	圣洁的	坟墓	.

这里有基督教祭坛和圣徒墓地。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [wi:; wi] [oʊn] [ðaɪ] [hɪnt][ænd; ənd]['toʊkən]

And	well	may	we	own	thy	hint	and	token
和	出色地	可能	我们	自己的	你的	暗示	和	令牌

我们完全可以接受你的暗示和暗示。

[ʌv; əv] ['fɛrɚ] ['væliz] [ænd; ənd] [stri:mz] [ðæn; ðən] [ði:z] ,

Of	fairer	valleys	and	streams	than	these	,
的	更公平	山谷	和	溪流	比	这些	,

比这更美丽的河谷和溪流，

[wer] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Where	the	rivers	of	God	are	full	of	water	,
在哪里	这	河流	的	上帝	是	满的	的	水	,

神的河流充满水的地方，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sæp][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['hi:lɪŋ] [tri:z] !

And	full	of	sap	are	His	healing	trees	!
和	满的	的	树液	是	他的	康复	树木	!

祂的治愈之树充满了汁液！

" [ðə; ði] ['lɔrəlz]

"	THE	LAURELS
"	这	月桂树

《月桂树》

" [æt; ət][ðə; ði] ['twentiəθ] [ænd; ənd][læst][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] .

"	At	the	twentieth	and	last	anniversary	.
"	在	这	第二十	和	最后的	周年纪念日	.

“在第二十个也是最后一个周年纪念日。

[frʌm; frəm] [ði:z] [waɪld] ['rɑ:ks] [aɪ] [lʊk] [tu:; tə] - [deɪ]

FROM	these	wild	rocks	I	look	to	-	day
从	这些	荒野	岩石	我	看	到	-	天

今天，我从这些嶙峋的岩石上眺望远方。

[ɔ:(r)] [li:gz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [si:]

O'er	leagues	of	dancing	waves	,	and	see
超过	联赛	的	跳舞	波浪	,	和	看

越过绵延不绝的舞动波浪，然后看到

[ðə; ði][fɑ:r] , [loʊ] [koʊst] - [laɪn] [stretʃ] [ə'weɪ]

The	far	,	low	coast	-	line	stretch	away
这	远的	,	低的	海岸	-	线	拉紧	离开

远处低矮的海岸线绵延不绝

[tu:; tə] [wer] ['aʊər; ɑ:r]['rɪvər] [mi:ts] [ðə; ði] [si:] .

To	where	our	river	meets	the	sea	.
到	在哪里	我们的	河	满足	这	海	.

直到我们的河流汇入大海的地方。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd]
The light wind blowing off the land
这 光 风 吹 离开 这 土地

轻柔的风从陆地吹来

[ɪz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['vɔɪsɪz] ; [θruː]
Is burdened with old voices ; through
是 负担 和 老的 声音 ; 通过

被旧日的声音所困扰；通过

[ʃʌt] [aɪz] [aɪ] [siː] [haʊ] [lɪp] [ænd; ənd] [hænd]
Shut eyes I see how lip and hand
关闭 眼睛 我 看 如何 唇 和 手

闭上眼睛，我看到嘴唇和手

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [deɪz] [rɪ'nuː] .
The greeting of old days renew .
这 问候 的 老的 天 更新 .

旧日的问候重现。

[oʊ] [frendz] [huːz] ['hɑːrts] [stɪl] [kiːp] [ðer; ðər] [praɪm] ,
O friends whose hearts still keep their prime ,
哦 朋友们 谁 心 仍然 保持 他们的 主要的 ,

哦，那些心怀初心的朋友们，

[huːz] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɔːmz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] ,
Whose bright example warms and cheers ,
谁 明亮的 例子 温暖 和 干杯 ,

他的榜样温暖人心，令人振奋。

[jiː; ji] [tiːtʃ] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [taɪm] ,
Ye teach us how to smile at Time ,
叶 教 我们 如何 到 微笑 在 时间 ,

你们教会我们如何对时代微笑，

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] !
And set to music all his years !
和 放 到 音乐 全部 他的 年 !

他的一生都被谱成了音乐！

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [swiːt] ['sʌmər] [deɪz] ,
I thank you for sweet summer days ,
我 感谢 你 为了 甜的 夏天 天 ,

感谢美好的夏日时光，

[fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] ['meməriz] ['lɪŋgərɪŋ] [lɔːŋ] ,
For pleasant memories lingering long ,
为了 令人愉快的 回忆 挥之不去的 长的 ,

为了留下长久的美好回忆，

[fɔːr; fər] ['dʒɔɪfl] ['miːtiŋz] , [fɑːnd] [di'leiz] ,
For joyful meetings , fond delays ,
为了 快乐 会议 , 喜爱 延误 ,

为了快乐的相遇，美好的延迟，

[ænd; ənd] [taɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ['woʊv(ə)n] [strɔːŋ] .
And ties of friendship woven strong .
和 领带 的 友谊 编织 强的 .

友谊的纽带牢不可破。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
As for the last time , side by side ,
作为 为了 这 最后的 时间 , 边 经过 边 ,

至于最后一次，并肩而立，

[juː; jʊ] [tred] [ðə; ði] [pæðz] [fə'mɪliər] [groʊn] ,

You	tread	the	paths	familiar	grown	,
你	踏	这	路径	熟悉的	生长	,

你踏上了熟悉的道路，

[aɪ] [riːtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sevərɪŋ] [taɪd] ,

I	reach	across	the	severing	tide	,
我	抵达	穿过	这	切断	潮	,

我伸手越过汹涌的潮水，

[ænd; ənd] [blend] [maɪ] ['fɛə'welz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] .

And	blend	my	farewells	with	your	own	.
和	混合	我的	告别	和	你的	自己的	.

将我的告别与你的告别融合在一起。

[meɪk] [ruːm] , [oʊ] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] !

Make	room	,	O	river	of	our	home	!
制作	房间	,	哦	河	的	我们的	家	!

让开吧，我们家园的河流！

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [fiːt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

For	other	feet	in	place	of	ours	,
为了	其他	脚	在	地方	的	我们的	,

用其他脚代替我们的脚，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmərz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

And	in	the	summers	yet	to	come	,
和	在	这	夏天	然而	到	来	,

而在未来的夏天里，

[meɪk] [glæd] [ə'nʌðər] [fiːst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] !

Make	glad	another	Feast	of	Flowers	!
制作	高兴的	其他	盛宴	的	花朵	!

再来一场鲜花盛宴吧！

[hoʊld] [ɪn] [ðaɪ] ['mɪrər] , [kɑːm] [ænd; ənd] [diːp] ,

Hold	in	thy	mirror	,	calm	and	deep	,
抓住	在	你的	镜子	,	冷静的	和	深的	,

对着镜子，平静而深邃地凝视着，

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ðaʊ] [hæst] [siːn] ;

The	pleasant	pictures	thou	hast	seen	;
这	令人愉快的	图片	你	哈斯特	已见	;

你所看到的那些美丽的图画；

[fər'get] [ðaɪ] ['lʌvəz] [nɑːt] , [bʌt; bət] [kiːp]

Forget	thy	lovers	not	,	but	keep
忘记	你的	恋人	不是	,	但	保持

不要忘记你的爱人，但要珍惜他们。

['aʊər; ɑːr] ['meməri] [laɪk] [ðaɪ] ['lɔrəlz] [griːn] .

Our	memory	like	thy	laurels	green	.
我们的	记忆	喜欢	你的	月桂树	绿色的	.

我们的记忆如同你翠绿的月桂花冠。

[ailz] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] , 7th [moʊ] . , - .

ISLES	of	SHOALS	,	7th	mo	.	,	1870	.
岛屿	的	浅滩	,	7th	莫	.	,	-	.

肖尔斯群岛，1870 年 7 月。

[dʒuːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['meri,mæk] .

JUNE	ON	THE	MERRIMAC	.
六月	在	这	梅里马克	.

六月在梅里马克河上。

[oʊ] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [taʊnz] ,
O **dwellers** **in** **the** **stately** **towns** **,**
哦 居民 在 这 庄严 城镇 ,

哦，居住在庄严城镇里的人们，

[wʌt] [kʌm] [ji:; ji][aʊt][tu:; tə] [si:] ?
What **come** **ye** **out** **to** **see** **?**
什么 来 是的 出去 到 看 ?

你们出来看什么?

[ðɪs] ['kɑ:mən] [ɜ:rθ] , [ðɪs] ['kɑ:mən] [skaɪ] ,
This **common** **earth** **,** **this** **common** **sky** **,**
这 常见的 地球 , 这 常见的 天空 ,

这片共同的土地，这片共同的天空，

[ðɪs] ['wɔ:tər] ['floʊɪŋ] [fri:] ?
This **water** **flowing** **free** **?**
这 水 流动 自由的 ?

这是自由流动的水吗?

[æz; əz] ['geili] [æz; əz] [ði:z] ['kælmiə] ['flaʊərz]
As **gayly** **as** **these** **kalmia** **flowers**
作为 同性恋地 作为 这些 卡尔米亚 花朵

就像这些山月桂花一样欢快

[jʊr; jər] [dɔ:r] - [jɑ:rd] ['blɔsəmz] [sprɪŋ] ;
Your **door** **-** **yard** **blossoms** **spring** **;**
你的 门 - 院子 花朵 春天 ;

春天，你家门前的院子里百花盛开;

[æz; əz] ['swi:tli] [æz; əz] [ði:z] [waɪld] - [wʊd] [bɜ:rdz]
As **sweetly** **as** **these** **wild** **-** **wood** **birds**
作为 甜蜜地 作为 这些 荒野 - 木头 鸟类

就像这些野生的林鸟一样甜美

[jʊr; jər][keɪdʒd] ['mɪnstrəl] [sɪŋ] .
Your **caged** **minstrels** **sing** **.**
你的 笼中 吟游诗人 唱歌 .

你们被囚禁的吟游诗人仍在歌唱。

[ju:; jʊ][faɪnd][bʌt; bət] ['kɑ:mən] [blu:m] [ænd; ənd] [gri:n] ,
You **find** **but** **common** **bloom** **and** **green** **,**
你 寻找 但 常见的 盛开 和 绿色的 ,

你只能看到普通的鲜花和绿色植物，

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['rɪvɝz] [ru:n] ,
The **rippling** **river's** **rune** **,**
这 涟漪 河流的 符文 ,

潺潺溪流的符文，

[ðə; ði] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ɪz] ['evriwer]
The **beauty** **which** **is** **everywhere**
这 美丽 哪个 是 到处

无处不在的美

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv][dʒu:n] ;
Beneath **the** **skies** **of** **June** **;**
下面 这 天空 的 六月 ;

六月的天空下;

[ðə; ði] - [oʊks] , [ðə; ði][stɔ:rm] - [tɔ:rn] [plu:mz]
The **Hawkswood** **oaks** **,** **the** **storm** **-** **torn** **plumes**
这 - 橡树 , 这 风暴 - 撕裂 羽流

霍克斯伍德的橡树，被风暴撕裂的羽状物

[ʌv; əv][oʊld][paɪn] - ['fɔːrɪst] [kɪŋz] ,
Of **old** **pine** **-** **forest** **kings** **,**
的 老的 松树 - 森林 国王 ,

古老的松林之王，

[bɪ'niːθ] [huːz] ['sentʃəri] - ['woʊv(ə)n] [ʃeɪd]
Beneath **whose** **century** **-** **woven** **shade**
下面 谁 世纪 - 编织 阴影

在它那百年编织的荫蔽之下

[dɪr] ['aɪləndz] ['mɪstrəs] [sɪŋz] .
Deer **Island's** **mistress** **sings** **.**
鹿 岛屿 情妇 唱歌 .

鹿岛的女主人在唱歌。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['piktʃəd] ['ɑːrtɪtʃoʊk] ,
And **here** **are** **pictured** **Artichoke** **,**
和 这里 是 如图所示 朝鲜蓟 ,

图中所示为洋蓟。

[ænd; ənd] - ['baʊəri] [mɪl] ;
And **Curson's** **bowery** **mill** **;**
和 - 鲍厄里 磨 ;

还有柯森的鲍厄里磨坊；

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['væli] [smaɪlz] [bɪ'twiːn]
And **Pleasant** **Valley** **smiles** **between**
和 令人愉快的 谷 微笑 之间

愉悦谷在两者之间露出微笑

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] .
The **river** **and** **the** **hill** **.**
这 河 和 这 爬坡道 .

河流和山丘。

[juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðiːz] [bæŋks][ʌv; əv] [bluːm] ,
You **know** **full** **well** **these** **banks** **of** **bloom** **,**
你 知道 满的 出色地 这些 银行 的 盛开 ,

你很清楚这些盛开的花朵，

[ðə; ði] - ['weɪvi][laɪn] ,
The **upland's** **wavy** **line** **,**
这 - 波浪状 线 ,

高地的波浪线，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tɪps][wɪð; wɪθ]['faɪər]
And **how** **the** **sunshine** **tips** **with** **fire**
和 如何 这 阳光 尖端 和 火

阳光如何闪耀着火焰

[ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .
The **needles** **of** **the** **pine** **.**
这 针 的 这 松树 .

松针。

[jet] , [laɪk][sʌm; səm][oʊld] [rɪ'membər] [sɑːm] ,
Yet **,** **like** **some** **old** **remembered** **psalm** **,**
然而 , 喜欢 一些 老的 记得 诗篇 ,

然而，就像一首古老的、被人们铭记的诗篇一样，

[ɔːr] [swiːt] , [fə'mɪliər] [feɪs] ,
Or **sweet** **,** **familiar** **face** **,**
或者 甜的 , 熟悉的 脸 ,

或者一张亲切熟悉的脸庞

[nɑːt] [les] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈkɑːmənnəs]

Not	less	because	of	commonness
不是	较少的	因为	的	普通

并非因为常见性就不重要

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] .

You	love	the	day	and	place	.
你	爱	这	天	和	地方	.

你喜欢这一天和这个地方。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][veɪn][ɪn] [ðɪs] [sɔːft] [er]

And	not	in	vain	in	this	soft	air
和	不是	在	徒劳	在	这	柔软的	空气

在这柔和的空气中，这一切并非徒劳。

[ʃæl; ʃəl][hɑːrd] - [strʌŋ] [nəːvs] [rɪˈlæks] ,

Shall	hard	-	strung	nerves	relax	,
将	难的	-	串	神经	放松	,

紧张的神经能否放松下来?

[nɑːt][ɔːl][ɪn][veɪn][ðə; ði] - [breɪn]

Not	all	in	vain	the	o'erworn	brain
不是	全部	在	徒劳	这	-	脑

并非一切都徒劳无功，疲惫的大脑

[fɔːrˈgoʊ][ɪts] ['deɪli] [tæks] .

Forego	its	daily	tax	.
放弃	它是	日常的	税	.

放弃每日税收。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][geɪn]

The	lust	of	power	,	the	greed	of	gain
这	欲望	的	力量	,	这	贪婪	的	获得

对权力的渴望，对利益的贪婪

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər] [oʊn] ;

Have	all	the	year	their	own	;
有	全部	这	年	他们的	自己的	;

拥有他们自己的一整年;

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['diːmənz] [wel] [meɪ] [let]

The	haunting	demons	well	may	let
这	令人难忘	恶魔	出色地	可能	让

萦绕不去的恶魔或许会放过我们

['aʊər; ɑːr][wʌn] [braɪt] [deɪ] [əˈloʊn] .

Our	one	bright	day	alone	.
我们的	一	明亮的	天	独自的	.

我们独自度过的美好一天。

[ʌnˈhiːdɪd] [let][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [kɔːl] ,

Unheeded	let	the	newsboy	call	,
无人理会	让	这	报童	称呼	,

不理睬报童打来电话，

[əˈsaɪd][ðə; ði] ['ledʒər] [leɪ]

Aside	the	ledger	lay
旁边	这	账簿	躺

账簿旁边

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kiːp] [ɪts] ['tredmɪl] [step]

The	world	will	keep	its	treadmill	step
这	世界	将要	保持	它是	跑步机	步

世界将继续它原地踏步的步伐。

[ðoʊ] [wiː; wi] [fɔːl] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Though we fall out to - day .
尽管 我们 落下 出去 到 - 天 .

虽然我们今天吵架了。

[ðə; ði] ['truːənts] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['wɪri] [skuːl] ,
The truants of life's weary school ,
这 逃学者 的 生活的 厌倦 学校 ,

那些逃离人生这所疲惫学校的逃学者们，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] [frʌm; frəm] [θrɪft]
Without excuse from thrift
没有 原谅 从 节约

没有理由不节俭

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] [tɔɪl]
We change for once the gains of toil
我们 改变 为了 一次 这 收益 的 辛劳

我们终将改变辛勤劳作的成果。

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [ʌn'pɜːrtʃəst] [gɪft] .
For God's unpurchased gift .
为了 神的 未购买的 礼物 .

为了上帝白白赐予的礼物。

[frʌm; frəm] ['siːld] [ruːmz; rʊmz] , [frʌm; frəm] ['saɪlənt] [bʊks] ,
From ceiled rooms , from silent books ,
从 天花板 房间 , 从 沉默的 图书 ,

从有天花板的房间里，从无声的书中，

[frʌm; frəm] ['kraʊdɪd] [kɑːr] [ænd; ənd] [taʊn] ,
From crowded car and town ,
从 挤 车 和 镇 ,

从拥挤的汽车和城镇，

[dɪr] ['mʌðər] [ɜːrθ] , [ə'pɑːn] [ðaɪ] [læp] ,
Dear Mother Earth , upon thy lap ,
亲爱的 母亲 地球 , 之上 你的 膝 ,

亲爱的地球母亲，请将我拥入怀中，

[wiː; wi] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['taɪərd] ['hedz] [daʊn] .
We lay our tired heads down .
我们 躺 我们的 疲劳的 头部 向下 .

我们疲惫地躺了下来。

[kuːl] , ['sʌmər] [wɪnd] , ['aʊər; ɑːr] ['hiːtɪd] [braʊz] ;
Cool , summer wind , our heated brows ;
凉爽的 , 夏天 风 , 我们的 加热 眉毛 ;

凉爽的夏风吹拂着我们发烫的额头；

[bluː] ['rɪvər] , [θruː] [ðə; ði] [griːn]
Blue river , through the green
蓝色的 河 , 通过 这 绿色的

蓝色的河流，穿过绿色

[ʌv; əv] ['klʌstərɪŋ] [paɪnz] , [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [aɪz]
Of clustering pines , refresh the eyes
的 聚类 松树 , 刷新 这 眼睛

成簇的松树，令人心旷神怡

[wɪtʃ] [ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [hæv; həv] [siːn] .
Which all too much have seen .
哪个 全部 也 很多 有 已见 .

太多人已经目睹了这一切。

[fɔːr; fər][juː 'es] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['wʊdlənd] [weɪz]

For	us	these	pleasant	woodland	ways
为了	我们	这些	令人愉快的	林地	方式

对我们来说，这些宜人的林间小路

[ɑːr; ər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [oʊld] ,

Are	thronged	with	memories	old	,
是	熙熙攘攘	和	回忆	老的	,

充满了古老的回忆，

[hæv; həv][felt][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['frendli] [hændz]

Have	felt	the	grasp	of	friendly	hands
有	毛毡	这	抓牢	的	友好的	双手

感受到了友善之手的温暖。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['lʌvz] ['stɔːri][toʊld] .

And	heard	love's	story	told	.
和	听到	爱的	故事	讲述	.

聆听了爱情故事。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns]

A	sacred	presence	overbroods
一个	神圣	在场	过度繁殖

神圣的存在笼罩着一切。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wer'ɑːn] [wiː; wi] [miːt] ;

The	earth	whereon	we	meet	;
这	地球	其中	我们	见面	;

我们相遇的地球；

[ðiːz] ['waɪndɪŋ] ['fɔːrɪst] - [pæðz] [ɑːr; ər][trɑːd]

These	winding	forest	-	paths	are	trod
这些	绕线	森林	-	路径	是	践踏

这些蜿蜒的林间小路已被踩踏过

[baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] [fiːt] .

By	more	than	mortal	feet	.
经过	更多的	比	凡人	脚	.

超越凡人的双脚。

[oʊld] [frendz] [kɔːld] [frʌm; frəm][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs]

Old	friends	called	from	us	by	the	voice
老的	朋友们	称为	从	我们	经过	这	嗓音

老朋友通过声音从我们身边打来电话。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [hɪr] ,

Which	they	alone	could	hear	,
哪个	他们	独自的	可以	听到	,

只有他们才能听到。

[frʌm; frəm] ['mɪstəri] [tuː; tə] ['mɪstəri] ,

From	mystery	to	mystery	,
从	神秘	到	神秘	,

一个又一个谜团，

[frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə][laɪf] , [drɔː] [nɪr] .

From	life	to	life	,	draw	near	.
从	生活	到	生活	,	画	靠近	.

从生命到生命，彼此靠近。

[mɔːr] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

More	closely	for	the	sake	of	them
更多的	密切	为了	这	清酒	的	他们

为了他们，要更密切地关注他们。

[iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][wiː; wi] [pres] ;
Each other's hands we press ;
每个 其他的 双手 我们 按 ;

我们紧紧握住彼此的手;

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][toʊn]
Our voices take from them a tone
我们的 声音 拿 从 他们 一个 语气

我们的声音从中汲取了一种语气。

[ʌv; əv] [diːpər] ['tendərnəs] .
Of deeper tenderness .
的 更深 压痛 .

更深沉的温柔。

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ɪz] [ðerz] , [ðer; ðər] [trʌst] [ɪz]['aʊərz] ,
Our joy is theirs , their trust is ours ,
我们的 喜悦 是 他们的 , 他们的 相信 是 我们的 ,

我们的快乐就是他们的快乐，他们的信任就是我们的信任。

[ə'laɪk] [bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] ,
Alike below , above ,
相似 以下 , 多于 ,

和下面、上面一样，

[ɔːr] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][foʊld]
Or here or there , about us fold
或者 这里 或者 那里 , 关于 我们 折叠

或者这里或那里，关于我们折叠

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [lʌv] !
The arms of one great love !
这 武器 的 一 伟大的 爱 !

伟大爱情的怀抱!

[wiː; wi][æsk][tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] ['kaʊntərsaɪn] ,
We ask to - day no countersign ,
我们 问 到 - 天 不 会签 ,

今天我们不需要副签名。

[noʊ]['pɑːrti] [neɪmz] [wiː; wi] [oʊn] ;
No party names we own ;
不 派对 姓名 我们 自己的 ;

我们不拥有任何政党名称;

[ˌʌn'leɪbəld] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Unlabelled , individual ,
未标记 , 个人 ,

未标记的，个人的，

[wiː; wi] [brɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] .
We bring ourselves alone .
我们 带来 我们自己 独自的 .

我们独自前来。

[wʌt] ['kɛrz] [ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃənd] [wʊd]
What cares the unconventioned wood
什么 关心 这 非常规的 木头

何必在意那些不寻常的木材

[fɔːr; fər] [pæs] - [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
For pass - words of the town ?
为了 经过 - 字 的 这 镇 ?

镇上的通行密码是什么?

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fæʃənz] ['ʃɪbəleθ]

The	sound	of	fashion's	shibboleth
这	声音	的	时尚的	示播列

时尚界的口号之声

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['wɔːtərz] [draʊn] .

The	laughing	waters	drown	.
这	笑	水	溺水	.

欢笑之水淹没了。

[hɪr] [kænt] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['drɪri] [toʊn] ,

Here	cant	forgets	his	dreary	tone	,
这里	不能	忘记了	他的	凄凉	语气	,

这里不能忘记他那沉闷的语气,

[ænd; ənd] [ker] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fər'lɔːrn] ;

And	care	his	face	forlorn	;
和	关心	他的	脸	绝望	;

他脸上满是哀伤;

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [læf]

The	liberal	air	and	sunshine	laugh
这	自由主义	空气	和	阳光	笑

自由的空气和阳光的笑声

[ðə; ði] ['bɪgəts] [ziːl] [tuː; tə][skɔːrn] .

The	bigot's	zeal	to	scorn	.
这	偏执狂的	热情	到	轻蔑	.

偏执狂的蔑视之情。

[frʌm; frəm] - ['wɪri] ['ʃoʊldər] [fɔːlz]

From	manhood's	weary	shoulder	falls
从	-	厌倦	肩膀	瀑布

从男人疲惫的肩膀上落下

[hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['kɛrz] ;

His	load	of	selfish	cares	;
他的	加载	的	自私	关心	;

他背负着沉重的自私的忧虑;

[ænd; ənd] ['wʊmən] [teɪks] [hɜːr; hər] [raɪts] [æz; əz] ['flaʊərz]

And	woman	takes	her	rights	as	flowers
和	女士	需要	她	权利	作为	花朵

女人将自己的权利视作鲜花。

[ænd; ənd] [brʊks] [ænd; ənd][bɜːrdz] [teɪk] [ðerz] .

And	brooks	and	birds	take	theirs	.
和	布鲁克斯	和	鸟类	拿	他们的	.

溪流和鸟儿也各取所需。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [wʊdz] ,

The	license	of	the	happy	woods	,
这	执照	的	这	快乐的	树林	,

快乐森林的许可证

[ðə; ði] ['brʊks] [rɪ'liːs] [ɑːr; ər]['aʊərz] ;

The	brook's	release	are	ours	;
这	布鲁克的	发布	是	我们的	;

溪水的释放属于我们;

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʃeɪmd] [wɪnd]

The	freedom	of	the	unshamed	wind
这	自由	的	这	毫不羞愧	风

无耻之风的自由

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][glæd] - [aɪd] ['flaʊərz] .
Among the glad - eyed flowers .
之中 这 高兴的 - 眼睛 花朵 .

在盛开的鲜花之中。

[jet] [hɪr] [noʊ]['i:v(ə)l] [θɔ:t] [faindz] [pleɪs] ,
Yet here no evil thought finds place ,
然而 这里 不 邪恶的 想法 发现 地方 ,

然而，这里没有一丝邪恶的念头。

[nɔ:r] [fʊt] [prə'feɪn] [kʌmz] [ɪn] ;
Nor foot profane comes in ;
也不 脚 亵渎 来 在 ;

脚部亵渎之物也不会出现;

['aʊər; ɑ:r][groʊv] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['sæməθreis] ,
Our grove , like that of Samothrace ,
我们的 树林 , 喜欢 那 的 萨莫色雷斯岛 ,

我们的树林，就像萨莫色雷斯的树林一样，

[ɪz] [set] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [sɪn] .
Is set apart from sin .
是 放 除 从 罪 .

与罪恶隔绝。

[wi:; wi] [wɔ:k] [ɑ:n] ['hoʊli] [graʊnd] ; [ə'bʌv]
We walk on holy ground ; above
我们 走 在 圣 地面 ; 多于

我们行走在圣地上;

[ə; eɪ] [skaɪ] [mɔ:r] ['hoʊli] [smaɪlz] ;
A sky more holy smiles ;
一个 天空 更多的 圣 微笑 ;

天空更加神圣地微笑;

[ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d]
The chant of the beatitudes
这 呗 的 这 八福

颂扬八福

[swelz] [daʊn] [ði:z] ['li:fi] [aɪlz] .
Swells down these leafy aisles .
涌浪 向下 这些 绿叶 过道 .

沿着绿树成荫的小径蜿蜒而下。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prɑ:vɪdəns]
Thanks to the gracious Providence
谢谢 到 这 亲切 普罗维登斯

感谢上苍的眷顾

[ðæt] [brɪŋz] [ju: 'es] [hɪr] [wʌns] [mɔ:r] ;
That brings us here once more ;
那 带来 我们 这里 一次 更多的 ;

这就再次把我们带到这里了;

[fɔ:r; fər] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [bɪ'haɪnd]
For memories of the good behind
为了 回忆 的 这 好的 在后面

为了那些美好的回忆

[ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'fɔ:r] .
And hopes of good before .
和 希望 的 好的 前 .

以及之前对美好未来的希望。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] , [swiːt] [deɪz]

And	if	,	unknown	to	us	,	sweet	days
和	如果	,	未知	到	我们	,	甜的	天

如果，在我们不知晓的情况下，美好的日子

[ʌv; əv][dʒuːn][laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] ,

Of	June	like	this	must	come	,
的	六月	喜欢	这	必须	来	,

这样的六月终会到来。

[ˌʌn'siːn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðiːz] ['lɔrəlz] [kloʊð]

Unseen	of	us	these	laurels	clothe
看不见	的	我们	这些	月桂树	衣服

我们看不见的这些桂冠

[ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks][wɪð; wɪθ] [bluːm] ;

The	river	-	banks	with	bloom	;
这	河	-	银行	和	盛开	;

河岸上鲜花盛开;

[ænd; ənd] [ðiːz] [griːn] [pæðz] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][trɑːd]

And	these	green	paths	must	soon	be	trod
和	这些	绿色的	路径	必须	很快	是	践踏

这些绿色小径很快就要有人踏上去了。

[baɪ] ['ʌðər] [fiːt] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,

By	other	feet	than	ours	,
经过	其他	脚	比	我们的	,

用与我们不同的双脚，

[fʊl] [lɔːŋ] [meɪ] ['ænjuəl] ['pɪlgrɪmz] [kʌm]

Full	long	may	annual	pilgrims	come
满的	长的	可能	年度的	朝圣者	来

满月朝圣者每年都会到来

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

To	keep	the	Feast	of	Flowers	;
到	保持	这	盛宴	的	花朵	;

庆祝鲜花节;

[ðə; ði]['meɪtrən][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][wʌns] [mɔːr] ,

The	matron	be	a	girl	once	more	,
这	护士长	是	一个	女孩	一次	更多的	,

女舍监再次变回了女孩。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

The	bearded	man	a	boy	,
这	留着胡子的	男人	一个	男生	,

那个留着胡子的男人是个男孩，

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪn] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒuːn] ,

And	we	,	in	heaven's	eternal	June	,
和	我们	,	在	天	永恒	六月	,

而我们，在天堂永恒的六月里，

[biː; bi][glæd][fɔːr; fər] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ] ! - .

Be	glad	for	earthly	joy	!	1876	.
是	高兴的	为了	尘世的	喜悦	!	-	.

要为尘世的快乐而欢喜！1876年

[hɪm]

HYMN

圣歌

圣歌

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔməs] [stɑː] ['kɪŋz] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , - .

FOR	THE	OPENING	OF	THOMAS	STARR	KING'S	HOUSE	OF	WORSHIP	,	1864	.
为了	这	开幕	的	托马斯	斯塔尔	国王的	房子	的	崇拜	,	-	.

为纪念托马斯·斯塔尔·金教堂落成，1864 年。

[ðə; ði][poʊ'etɪk][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['priːtʃər] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

The	poetic	and	patriotic	preacher	,	who	had	won	fame	in	the	East	,
这	诗意的	和	爱国	牧师	,	WHO	有	韩元	名声	在	这	东方	,

这位在东方享有盛名的富有诗意和爱国情怀的传教士，

[went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] - [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] .

went	to	California	in	1860	and	became	a	power	on	the	Pacific	coast	.
去	到	加利福尼亚州	在	-	和	成为	一个	力量	在	这	太平洋	海岸	.

1860年前往加利福尼亚，并成为太平洋沿岸的一支强国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [bɪlt] [fɔːr; fər]

It	was	not	long	after	the	opening	of	the	house	of	worship	built	for
它	曾是	不是	长的	后	这	开幕	的	这	房子	的	崇拜	建造	为了

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .

him	that	he	died	.
他	那	他	死亡	.

为他建造的礼拜场所落成后不久，他就去世了。

[ə'mɪdst] [ðiːz] ['glɔːriəs] [wɜːrks][ʌv; əv] [ðaɪn] ,

Amidst	these	glorious	works	of	Thine	,
在……之中	这些	辉煌	作品	的	瘦	,

在祢这些荣耀的作为之中，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ,

The	solemn	minarets	of	the	pine	,
这	庄严	宣礼塔	的	这	松树	,

松树庄严的尖塔，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['ʃæstəz] ['aɪsi] [ʃraɪn] , —

And	awful	Shasta's	icy	shrine	,	—
和	可怕	沙斯塔的	冰冷的	神社	,	—

还有可怕的沙斯塔冰冷的圣地，——

[wer] [swel] [ðaɪ] [hɪmz] [frʌm; frəm] [weɪv] [ænd; ənd] [geɪl] ,

Where	swell	Thy	hymns	from	wave	and	gale	,
在哪里	膨胀	你的	赞美诗	从	海浪	和	大风	,

你的赞美诗在波涛和狂风中高亢响起，

[ænd; ənd]['ɔːrgən] - ['θʌndərz] ['nevər] [feɪl] ,

And	organ	-	thunders	never	fail	,
和	器官	-	雷声	绝不	失败	,

管风琴的雷鸣声从未停止过，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ['sɪlvər][veɪl] ,

Behind	the	cataract's	silver	veil	,
在后面	这	-	银	面纱	,

在白内障的银色面纱背后，

['aʊər; ɑːr]['pjuːni] [wɔːlz] [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [reɪz] ,

Our	puny	walls	to	Thee	we	raise	,
我们的	弱小	墙壁	到	汝	我们	增加	,

我们向你筑起我们简陋的围墙，

['aʊər; ɑːr] [pʊr] [riːd] - ['mjuːzɪk] [saʊndz] [ðaɪ] [preɪz] :

Our	poor	reed	-	music	sounds	Thy	praise	:
我们的	贫穷的	芦苇	-	音乐	声音	你的	称赞	:

我们拙劣的芦苇乐声，颂扬祢的荣耀：

[fər'gɪv] , [oʊ] [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪz] !
Forgive , O Lord , our childish ways !
原谅 , 哦 主 , 我们的 幼稚 方式 !

主啊，请宽恕我们幼稚的行为!

[fɔːr; fər] , ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['ɔːltər] - [sterz] ,
For , kneeling on these altar - stairs ,
为了 , 跪着 在 这些 坛 - 楼梯 ,

因为，跪在这些祭坛台阶上，

[wiː; wi] [ɜːrdʒ] [ðiː] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['selfɪʃ] [prerz] ,
We urge Thee not with selfish prayers ,
我们 敦促 汝 不是 和 自私 祈祷 ,

我们并非以自私的祈祷恳求你，

[nɔːr] ['mɜːrmər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['kɛrz] .
Nor murmur at our daily cares .
也不 低语 在 我们的 日常的 关心 .

不要抱怨我们日常的烦恼。

[bɪ'fɔːr] [ðiː] , [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [deɪ] ,
Before Thee , in an evil day ,
前 汝 , 在 一个 邪恶的 天 ,

在你面前，在这邪恶的日子里，

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [wiː; wi] [leɪ] ,
Our country's bleeding heart we lay ,
我们的 该国的 出血 心 我们 躺 ,

我们为祖国流血的心脏而躺下，

[ænd; ənd] [der] [nɑːt] [æsk] [ðaɪ] [hænd] [tuː; tə] [steɪ] ;
And dare not ask Thy hand to stay ;
和 敢 不是 问 你的 手 到 停留 ;

不敢请求你的手留下;

[bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði] [wɔːr] - [klaʊd] , [preɪ] [tuː; tə] [ðiː]
But , through the war - cloud , pray to Thee
但 , 通过 这 战争 - 云 , 祈祷 到 汝

但是，即使身处战火纷飞之中，也要向你祈祷。

[fɔːr; fər] ['juːniən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['juːniən] [friː] ,
For union , but a union free ,
为了 联盟 , 但 一个 联盟 自由的 ,

为了工会，但要一个自由的工会。

[wɪð; wɪθ] [piːs] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] !
With peace that comes of purity !
和 和平 那 来 的 纯度 !

带着纯洁带来的平静!

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [ber] [ðaɪ] [ɑːrm] [tuː; tə] , [seɪv]
That Thou wilt bare Thy arm to , save
那 你 枯萎 裸 你的 手臂 到 , 节省

你必伸出你的臂膀，拯救

[ænd; ənd] , ['smaɪtɪŋ] [θruː] [ðɪs] [red] [siː] [weɪv] ,
And , smiting through this Red Sea wave ,
和 , 惩罚 通过 这 红色的 海 海浪 ,

于是，劈开了这红海的巨浪，

[meɪk] [brɔːd] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪv] !
Make broad a pathway for the slave !
制作 广阔 一个 路径 为了 这 奴隶 !

为奴隶开辟宽阔的道路!

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [kən'fesɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [niːd] ,

For	us	,	confessing	all	our	need	,
为了	我们	,	坦白	全部	我们的	需要	,

对我们来说，坦白我们所有的需要，

[wiː; wi] [trʌst] [nɔːr] [raɪt] [nɔːr] [wɜːrd] [nɔːr] [diːd] ,

We	trust	nor	rite	nor	word	nor	deed	,
我们	相信	也不	仪式	也不	单词	也不	契据	,

我们不信任任何仪式、言语或行为。

[nɔːr] [jet] [ðə; ði]['broʊkən] [stɑːf] [ʌv; əv] [kriːd] .

Nor	yet	the	broken	staff	of	creed	.
也不	然而	这	破碎的	职员	的	信条	.

信条的断杖依然存在。

[ə'ʃʊrd] [ə'loʊn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd]

Assured	alone	that	Thou	art	good
保证	独自的	那	你	艺术	好的

唯有确信祢是良善的

[tuː; tə] [iːtʃ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

To	each	,	as	to	the	multitude	,
到	每个	,	作为	到	这	民众	,

对每个人，如同对众人一样，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɑːðərhʊd] , —

Eternal	Love	and	Fatherhood	,	—
永恒	爱	和	父亲	,	—

永恒的爱与父爱——

[wiːk] , ['sɪnfl] , [blaɪnd] , [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [niːl] ,

Weak	,	sinful	,	blind	,	to	Thee	we	kneel	,
虚弱的	,	罪恶的	,	瞎的	,	到	汝	我们	下跪	,

软弱、罪恶、盲目，我们向你跪拜，

[stretʃ] ['dʌmli] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd] [fiːl]

Stretch	dumbly	forth	our	hands	,	and	feel
拉紧	默默地	前进	我们的	双手	,	和	感觉

呆呆地伸出双手，感受

['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [ə'piːl] .

Our	weakness	is	our	strong	appeal	.
我们的	弱点	是	我们的	强的	上诉	.

我们的弱点就是我们强大的吸引力。

[soʊ] , [baɪ] [ðiːz] ['westərn] [geɪts] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]

So	,	by	these	Western	gates	of	Even
所以	,	经过	这些	西	大门	的	甚至

所以，通过这些西方的大门，埃文

[wiː; wi] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [fə'givn]

We	wait	to	see	with	Thy	forgiven
我们	等待	到	看	和	你的	已原谅

我们等待着，愿祢宽恕我们。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['goʊldən] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

The	opening	Golden	Gate	of	Heaven	!
这	开幕	金的	门	的	天堂	!

天堂的金色大门开启了！

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Suffice	it	now	.
足够了	它	现在	.

够了。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
In time to be
在 时间 到 是

及时

[ʃæl; ʃəl] ['hoʊliːɝ] ['ɔːltəz] [raɪz] [tuː; tə] [ðiː] ， —
Shall holier altars rise to Thee , —
将 更神圣 祭坛 上升 到 汝 ， —

难道还有更神圣的祭坛献给你吗？——

[ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] [brɔːd] [hjuː'mænəti]
Thy Church our broad humanity
你的 教会 我们的 广阔 人类

你的教会，我们广博的人性

[waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪts] [wɔːlz] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm] ，
White flowers of love its walls shall climb ,
白色的 花朵 的 爱 它是 墙壁 将 爬 ，

白色的爱之花将攀爬它的墙壁，

[sɔːft] ['belz] [ʌv; əv] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ɪts] [tʃaɪm] ，
Soft bells of peace shall ring its chime ,
柔软的 铃铛 的 和平 将 戒指 它是 钟声 ，

和平的钟声将轻柔地响起，

[ɪts] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['hoʊli] [taɪm] .
Its days shall all be holy time .
它是 天 将 全部 是 圣 时间 .

它的每一天都将是神圣的日子。

[ə; eɪ] [swiːtər] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [hɜːrd] ， —
A sweeter song shall then be heard , —
一个 更甜 歌曲 将 然后 是 听到 ， —

那时，将会听到一首更加动听的歌声，——

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'kɔːrd]
The music of the world's accord
这 音乐 的 这 世界的 符合

世界和谐的音乐

[kən'fesɪŋ] [kraɪst] , [ðə; ði] ['ɪnwərd] [wɜːrd] !
Confessing Christ , the Inward Word !
坦白 基督 ， 这 向内 单词 !

承认基督，内在之道！

[ðæt] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [swel] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ，
That song shall swell from shore to shore ,
那 歌曲 将 膨胀 从 支撑 到 支撑 ，

那首歌将从海岸传到海岸，

[wʌn] [hoʊp] , [wʌn] [feɪθ] , [wʌn] [lʌv] ， [rɪ'stɔːr]
One hope , one faith , one love , restore
一 希望 ， 一 信仰 ， 一 爱 ， 恢复

一个希望，一个信仰，一份爱，恢复

[ðə; ði] ['siːmləs] [roʊb] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɔːr] .
The seamless robe that Jesus wore .
这 无缝的 长袍 那 耶稣 穿着 .

耶稣所穿的无缝长袍。

[hɪm]
HYMN
圣歌

圣歌

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [i'rektid] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

FOR	THE	HOUSE	OF	WORSHIP	AT	GEORGETOWN	,	ERECTED	IN	MEMORY	OF	A
为了	这	房子	的	崇拜	在	乔治城	,	竖立	在	记忆	的	一个

['mʌðər] .

MOTHER	.
母亲	.

为纪念一位母亲而建的乔治城礼拜堂。

[ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːrdʒ] ['piːˌbɑːdi] ,

The	giver	of	the	house	was	the	late	George	Peabody	,
这	赠予者	的	这	房子	曾是	这	晚的	乔治	皮博迪	,

房子的捐赠者是已故的乔治·皮博迪。

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

伦敦的。

[ðaʊ] ['dwɛləst] [nɑːt] , [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl]

Thou	dwellest	not	,	O	Lord	of	all
你	居住地	不是	,	哦	主	的	全部

万物之主啊，你并不居住。

[ɪn] ['tɛmpəlz] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [reɪz] ;

In	temples	which	thy	children	raise	;
在	寺庙	哪个	你的	孩子们	增加	;

在你的儿女所建造的庙宇中;

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][tuː; tə] [ðaɪn] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

Our	work	to	thine	is	mean	and	small	,
我们的	工作	到	你的	是	意思是	和	小的	,

我们所做的工作微不足道，微不足道。

[ænd; ənd] [briːf] [tuː; tə] [ðaɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪz] .

And	brief	to	thy	eternal	days	.
和	简短的	到	你的	永恒	天	.

愿你永恒的生命短暂。

[fər'gɪv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd] ,

Forgive	the	weakness	and	the	pride	,
原谅	这	弱点	和	这	自豪	,

请原谅我的软弱和骄傲。

[ɪf] ['mɑːrd] [ˌðer'baɪ] ['aʊər; ɑːr][gɪft] [meɪ] [biː; bi] ,

If	marred	thereby	our	gift	may	be	,
如果	受损	从而	我们的	礼物	可能	是	,

如果因此而蒙受损失，我们的礼物可能就不完整了。

[fɔːr; fər] [lʌv] , [æt; ət] [liːst] , [hæz; həz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]

For	love	,	at	least	,	has	sanctified
为了	爱	,	在	至少	,	有	圣化

至少，爱已经使之神圣化。

[ðə; ði]['ɔːltər] [ðæt] [wiː; wi] [rɪr] [tuː; tə] [ðiː] .

The	altar	that	we	rear	to	thee	.
这	坛	那	我们	后部	到	你	.

我们为你筑起的祭坛。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][hænd][hæz; həz] [rɔːt]

The	heart	and	not	the	hand	has	wrought
这	心	和	不是	这	手	有	锻

是心灵而非双手造就了这一切

[frʌm; frəm] ['sʌŋkən] [beɪs] [tu:; tə] ['taʊər] [ə'bʌv]
From **sunken** **base** **to** **tower** **above**
从 凹陷 根据 到 塔 多于

从下沉的基座到塔顶

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [θɔ:t] ,
The **image** **of** **a** **tender** **thought** **,**
这 图像 的 一个 投标 想法 ,

一幅温柔思绪的画面，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθləs] [lʌv] !
The **memory** **of** **a** **deathless** **love** **!**
这 记忆 的 一个 永生 爱 !

一段永恒爱情的记忆!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [saʊnd] [ʌv; əv] [spi:tʃ]
And **though** **should** **never** **sound** **of** **speech**
和 尽管 应该 绝不 声音 的 演讲

而且，虽然不应该发出说话的声音。

[ɔ:r]['ɔ:rgən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ɪts] [wɔ:l] ,
Or **organ** **echo** **from** **its** **wall** **,**
或者 器官 回声 从 它是 墙 ,

或者管风琴的回声从墙壁传来，

[ɪts] [stoʊnz] [wʊd] ['paɪəs]['lesnz; 'lesənz] [ti:tʃ] ,
Its **stones** **would** **pious** **lessons** **teach** **,**
它是 石头 会 虔诚的 课程 教 ,

它的石头会传授虔诚的教诲，

[ɪts] [ʃeɪd] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [fɔ:l] .
Its **shade** **in** **benedictions** **fall** **.**
它是 阴影 在 祝福 落下 .

它的荫庇降临在祝福之中。

[hɪr] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [pi:s] [bi:; bi] [faʊnd] ,
Here **should** **the** **dove** **of** **peace** **be** **found** **,**
这里 应该 这 鸽子 的 和平 是 成立 ,

这里应该能找到和平鸽，

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][nɑ:t] [kɜ:rs] ['gɪv(ə)n] ;
And **blessings** **and** **not** **curses** **given** **;**
和 祝福 和 不是 诅咒 给定 ;

赐予的是祝福，而不是诅咒;

[nɔ:r] [straɪf] [prə'feɪn] , [nɔ:r]['heɪtrɪd] [wu:nd] ,
Nor **strife** **profane** **,** **nor** **hatred** **wound** **,**
也不 冲突 亵渎 , 也不 仇恨 伤口 ,

既无世俗的争斗，也无伤人的仇恨

[ðə; ði] ['miŋgld] [lʌvz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] .
The **mingled** **loves** **of** **earth** **and** **heaven** **.**
这 混合 爱 的 地球 和 天堂 .

尘世与天堂交织的爱。

[ðaʊ] , [hu:] [dɪdst] [su:ð] [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [breθ]
Thou **,** **who** **didst** **soothe** **with** **dying** **breath**
你 , WHO 迪斯特 舒缓 和 垂死 气息

你，以临终的气息抚慰人心。

[ðə; ði] [dɪr] [wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ] [ðaɪ] [krɔ:s] ,
The **dear** **one** **watching** **by** **Thy** **cross** **,**
这 亲爱的 一 观看 经过 你的 叉 ,

亲爱的，守候在你的十字架旁，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [deθ]
Forgetful of the pains of death
健忘 的 这 疼痛 的 死亡

忘记死亡的痛苦

[ɪn] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['maɪti] [lɔːs] ,
In sorrow for her mighty loss ,
在 悲哀 为了 她 强大的 损失 ,

为她遭受的巨大损失感到悲痛，

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] [kleɪm] ,
In memory of that tender claim ,
在 记忆 的 那 投标 宣称 ,

为了纪念那次投标，

[oʊ] ['mʌðər] - [bɔːrn] , [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [teɪk] ,
O Mother - born , the offering take ,
哦 母亲 - 出生 , 这 提供 拿 ,

哦，母神啊，请接受祭品，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪm] ,
And make it worthy of Thy name ,
和 制作 它 值得 的 你的 姓名 ,

使它配得上你的名，

[ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [seɪk] ! - .
And bless it for a mother's sake ! 1868 .
和 保佑 它 为了 一个 母亲的 清酒 ! - .

看在母亲的份上，请保佑它！1868年

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .
A SPIRITUAL MANIFESTATION .
一个 精神 表现 .

精神显现。

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['levi] , [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , 29th 6th [mʌnθ] , - .
Read at the President's Levee , Brown University , 29th 6th month , 1870 .
读 在 这 总统的 堤坝 , 棕色的 大学 , 29th 6th 月 , - .

1870 年 6 月 29 日，在布朗大学校长招待会上宣读。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][plænt][baɪ] ['wɪljəmz] [set]
To - day the plant by Williams set
到 - 天 这 植物 经过 威廉姆斯 放

今天威廉姆斯设计的植物

[ɪts] ['sʌmər] [bluːm] [dis'kləuziz] ;
Its summer bloom discloses ;
它是 夏天 盛开 披露 ;

它的夏季盛开揭示了；

[ðə; ði] ['waɪldɪŋ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prerz]
The wilding sweethrier of his prayers
这 野性 - 的 他的 祈祷

他祈祷中那野性的甜蜜

[ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌltʃərd] ['roʊziz] .
Is crowned with cultured roses .
是 加冕 和 有文化的 玫瑰 .

顶部装饰着精心栽培的玫瑰。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['aɪlənd] [steɪt] [ri'piːts]
Once more the Island State repeats
一次 更多的 这 岛 状态 重复

岛国再次重演

[ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,

The	lesson	that	he	taught	her	,
这	课	那	他	教授	她	,

他教给她的那课，

[ænd; ənd][baɪndz][hɪz; ɪz] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃærəti]

And	binds	his	pearl	of	charity
和	结合	他的	珍珠	的	慈善机构

并将他仁慈的珍珠紧紧束缚住

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] - [lɔkt] ['dɔːtər] .

Upon	her	brown	-	locked	daughter	.
之上	她	棕色的	-	已锁定	女儿	.

她那棕发女儿。

[ɪz] - [tiː]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [stɪl]

Is	'	t	fancy	that	he	watches	still
是	-	t	想要	那	他	手表	仍然

他还在看，这难道不奇怪吗?

[hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [plæn'teɪʃnz] ?

His	Providence	plantations	?
他的	普罗维登斯	种植园	?

他在普罗维登斯的种植园?

[ðæt] [stɪl] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['faʊndər] [teɪks]

That	still	the	careful	Founder	takes
那	仍然	这	小心	创始人	需要

即便如此，谨慎的创始人仍然采取

[ə; eɪ][pɑːrt][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .

A	part	on	these	occasions	.
一个	部分	在	这些	场合	.

在这些场合中扮演一定角色。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ðæt] ['revərənd] [fɔːrm] ,

Methinks	I	see	that	reverend	form	,
我觉得	我	看	那	牧师	形式	,

我觉得我看到了那种牧师的姿态，

[wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][soʊ] [wel] [noʊ]

Which	all	of	us	so	well	know
哪个	全部	的	我们	所以	出色地	知道

这一点我们都非常清楚。

[hiː; hi]['raɪzɪz][ʌp][tuː; tə] [spiːk] ; [hiː; hi][dʒɔgz]

He	rises	up	to	speak	;	he	jogs
他	上升	向上	到	说话	;	他	慢跑

他起身发言；他慢跑

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['elboʊ] .

The	presidential	elbow	.
这	总统	弯头	.

总统肘击。

" [gʊd] [frendz] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] [riːp] [ə; eɪ] [fiːld]

"	Good	friends	,	"	he	says	,	"	you	reap	a	field
"	好的	朋友们	,	"	他	说道	,	"	你	收割	一个	场地

“好朋友，”他说，“你们收割田地。”

[aɪ]['saʊd, 'soʊd][ɪn][self] - [dɪ'naɪəl] ,

I	sowed	in	self	-	denial	,
我	播种	在	自己	-	拒绝	,

我以自我克制的方式播种，

[fɔːr; fər] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [hæd; həd][ɪts] [griːfs]
For **toleration** **had** **its** **griefs**
为了 容忍 有 它是 悲伤

宽容也有其痛苦之处

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪts]['traɪəl] .
And **charity** **its** **trial** **.**
和 慈善机构 它是 审判 .

而慈善事业也面临考验。

" [greɪt] [greɪs] , [æz; əz] [seθ] [sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] ,
" **Great** **grace** **,** **as** **saith** **Sir** **Thomas** **More** **,**
" 伟大的 优雅 , 作为 赛斯说 先生 托马斯 更多的 ,

正如托马斯·莫尔爵士所说，“这是莫大的恩典”。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
To **him** **must** **needs** **be** **given**
到 他 必须 需求 是 给定

必须给予他

[huː] ['hɪrɪθ] ['herəsi] [ænd; ənd] [liːvz]
Who **heareth** **heresy** **and** **leaves**
WHO 听到 异端 和 树叶

谁听见异端邪说，就离开

[ðə; ði]['herətɪk][tuː; tə]['hev(ə)n] !
The **heretic** **to** **Heaven** **!**
这 异教徒 到 天堂 !

异端分子也能上天堂!

" [aɪ] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['snʌfəld] [toʊnz] ,
" **I** **hear** **again** **the** **snuffled** **tones** **,**
" 我 听到 再次 这 哼哼 音调 ,

我又听到了那呜咽的声音，

[aɪ] [siː] [ɪn] ['drɪri] ['vɪʒ(ə)n]
I **see** **in** **dreary** **vision**
我 看 在 凄凉 想象

我看到一片黯淡的景象

[dɪs'peptɪk] ['driːməz] , ['spɪrɪtʃuəl] [bɔːz] ,
Dyspeptic **dreamers** **,** **spiritual** **bores** **,**
消化不良 梦想家 , 精神 钻孔 ,

消化不良的梦想家，精神上的无聊者

[ænd; ənd] ['prɔfits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
And **prophets** **with** **a** **mission** **.**
和 先知 和 一个 使命 .

还有肩负使命的先知。

" [iːtʃ] ['zelət] [θrʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz]
" **Each** **zealot** **thrust** **before** **my** **eyes**
" 每个 狂热者 推力 前 我的 眼睛

每个狂热分子都冲到我眼前

[hɪz; ɪz] ['skrɪptʃər] - ['gɑːrb(ə)ld]['leɪb(ə)l] ;
His **Scripture** **-** **garbled** **label** **;**
他的 圣经 - 混乱 标签 ;

他那曲解圣经的标签;

[ɔːl] [kriːdz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz]
All **creeds** **were** **shouted** **in** **my** **ears**
全部 信条 是 喊叫 在 我的 耳朵

各种信条在我耳边大声叫喊

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['beɪbl] .

As	with	the	tongues	of	Babel	.
作为	和	这	舌头	的	巴别塔	.

就像巴别塔里的语言一样。

" [skɜ:dʒd] [æt; ət][wʌn][kɑ:rt] - [teɪl] , [i:tʃ] [dɪ'naɪd]

"	Scourged	at	one	cart	-	tail	,	each	denied
"	受鞭答	在	一	大车	-	尾巴	,	每个	否认

“在一辆车尾遭到鞭打，每个人都否认

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ;

The	hope	of	every	other	;
这	希望	的	每一个	其他	;

其他人的希望;

[i:tʃ] ['mɑ:rtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['brændɪd] [fɪst]

Each	martyr	shook	his	branded	fist
每个	烈士	摇晃	他的	品牌	拳头

每个殉道者都挥舞着他那烙有印记的拳头。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] !

At	the	conscience	of	his	brother	!
在	这	良心	的	他的	兄弟	!

凭他兄弟的良心!

" [haʊ] [kleft][ðə; ði] ['drɪri] [droʊn][ʌv; əv][mæn] .

"	How	cleft	the	dreary	drone	of	man	.
"	如何	裂	这	凄凉	无人机	的	男人	.

“人类单调乏味的嗡嗡声多么令人心碎。”

[ðə; ði] ['ʃrɪlər] [paɪp][ʌv; əv]['wʊmən] ,

The	shriller	pipe	of	woman	,
这	更尖锐	管道	的	女士	,

女人更尖锐的笛声，

[æz; əz] ['^ɔ:tn] [led][hɪz; ɪz][seɪnts] [ɪ'lekt] ,

As	Gorton	led	his	saints	elect	,
作为	戈顿	引领	他的	圣徒	选	,

当戈顿带领他的圣徒选民时，

[hu:] [held][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑ:mən] !

Who	held	all	things	in	common	!
WHO	握住	全部	事物	在	常见的	!

他们拥有所有共同的东西!

" [ðer; ðər] [geɪ] [roʊbz] [treɪld] [ɪn] [dɪtʃ] [ænd; ənd][swɑ:mp] ,

"	Their	gay	robes	trailed	in	ditch	and	swamp	,
"	他们的	同性恋	长袍	拖着	在	沟	和	沼泽	,

“他们华丽的长袍拖曳在沟渠和沼泽中，

[ænd; ənd][tɔ:rn][baɪ] [θɔ:rn] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ,

And	torn	by	thorn	and	thicket	,
和	撕裂	经过	刺	和	灌木丛	,

被荆棘和灌木丛撕裂，

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['gɝ:lz][ʌv; əv] ['meri] [maʊnt]

The	dancing	-	girls	of	Merry	Mount
这	跳舞	-	女孩们	的	欢乐	山

欢乐山上的舞女

[keɪm] ['drægɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['wɪkɪt] .

Came	dragging	to	my	wicket	.
来	拖拽	到	我的	便门	.

拖着脚步来到我的球门前。

" [ʃrɪl] [ˌænə'bæpˌtɪsts] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ɪrz] ;
" Shrill Anabaptists , shorn of ears ;
" 尖锐 重洗派 , 剪 的 耳朵 ;

"尖声叫喊的重洗派教徒，剃掉了耳朵；

[greɪ] [wɪtʃ] - [waɪvz] , ['hɔbəlɪŋ] ['sloʊli] ;
Gray witch - wives , hobbling slowly ;
灰色的 巫婆 - 妻子们 , 跛行 缓慢地 ;

灰发女巫，步履蹒跚；

[ænd; ənd][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] , [friː] [ʌv; əv] [lɔː] ,
And Antinomians , free of law ,
和 反律主义者 , 自由的 的 法律 ,

而反律法主义者，不受法律约束，

[huːz] ['veri] [sɪnz][wɜːr; wər]['hoʊli] .
Whose very sins were holy .
谁 非常 罪孽 是 圣 .

连他们的罪孽都是神圣的。

" [hɔːrs] ['ræntərz] , [kreɪzd] [fɪfθ] ['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst] ,
" Hoarse ranters , crazed Fifth Monarchists ,
" 嘶哑 咆哮者 , 疯狂 第五 君主主义者 ,

"嘶哑的咆哮者，疯狂的第五君主主义者，

[ʌv; əv] [straɪps] [ænd; ənd] ['bɑːndɪʤ] ['brægət; -ɑːt] ,
Of stripes and bondage braggarts ,
的 条纹 和 束缚 自吹自擂者 ,

那些穿着条纹衣服、吹嘘自己是奴隶的人，

[peɪl] [t'ʃɜːtʃmən] , [wɪð; wɪθ] [sɪndʒd] ['ruːbrɪks] [snætʃt]
Pale Churchmen , with singed rubrics snatched
苍白 教会人士 , 和 已签名 评分标准 抢夺

面色苍白的教士们，抢走了烧焦的教堂公告牌

[frʌm; frəm][ˌpjʊrə'tænɪk]['fægəts] .
From Puritanic fagots .
从 清教 柴捆 .

来自清教徒的柴捆。

" [ænd; ənd][læst] , [nɑːt] [liːst] , [ðə; ði]['kweɪkərs] [keɪm] ,
" And last , not least , the Quakers came ,
" 和 最后的 , 不是 至少 , 这 贵格会教徒 来了 ,

最后，贵格会教徒也来了，

[wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [stɪl] [sɔːr] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ,
With tongues still sore from burning ,
和 舌头 仍然 疮 从 燃烧 ,

舌头仍然因为灼烧而疼痛，

[ðə; ði] [beɪ] ['steɪts] [dʌst] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt]
The Bay State's dust from off their feet
这 湾 州的 灰尘 从 离开 他们的 脚

马萨诸塞州脚下的尘土

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['θreʃhoʊld] [spɜːnɪŋ] ;
Before my threshold spurning ;
前 我的 临界点 拒绝 ;

在我门槛前拒绝；

" [ə; eɪ] ['mɑːtli] [hoʊst] , [ðə; ði][lɔː(r)dz] [də'briː] ,
" A motley host , the Lord's debris ,
" 一个 杂乱无章 主持人 , 这 主场 碎片 ,

"形形色色的人群，上帝的残骸，

[feɪθs] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [tə'geðər] ;
Faith's odds and ends together ;
信仰的 赔率 和 结束 一起 ;

Faith 的零碎物品;

[wel] [maɪt] [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [gests] [wɪð; wɪθ] [lʌŋz]
Well might I shrink from guests with lungs
出色地 可能 我 收缩 从 客人 和 肺

我或许会躲避那些有肺的客人。

[tʌf] [æz; əz][ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] ['leðər]
Tough as their breeches leather
艰难的 作为 他们的 马裤 皮革

像他们的马裤皮一样坚韧

" [ɪf] , [wen] [ðə; ði] ['hæŋmən] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz]
" If , when the hangman at their heels
" 如果 , 什么时候 这 刽子手 在 他们的 高跟鞋

“如果，当刽子手紧随其后时

[keɪm] , [roʊp][ɪn][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
Came , rope in hand to catch them ,
来 , 绳索 在 手 到 抓住 他们 ,

他拿着绳子来抓他们，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['aʊtˌkæsts][ɪn] ,
I took the hunted outcasts in ,
我 采取 这 猎杀 被排斥者 在 ,

我收留了那些被追捕的流浪者，

[aɪ]['nevər] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
I never sent to fetch them .
我 绝不 发送 到 拿来 他们 .

我从没派人去取过他们。

" [aɪ] [fed] , [bʌt; bət] [sperd] [ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ;
" I fed , but spared them not a whit ;
" 我 美联储 , 但 幸存 他们 不是 一个 白色 ;

我喂饱了他们，但一点也没给他们留情;

[aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɔːkt] [ɪn] ,
I gave to all who walked in ,
我 给予 到 全部 WHO 步行 在 ,

我把东西分发给了所有进来的人，

[nɑːt][klæmz][ænd; ənd] ['sʌkətæʃ] [ə'loʊn] ,
Not clams and succotash alone ,
不是 蛤蜊 和 杂烩 独自的 ,

不只是蛤蜊和杂烩菜，

[bʌt; bət] [strɔːŋgər] [miːt] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] .
But stronger meat of doctrine .
但 更强 肉 的 教义 .

但教义的实质内容更为深刻。

" [aɪ] [pruːvd] [ðə; ði] ['prɔfits] [fɔːls] , [aɪ] [prɪkt]
" I proved the prophets false , I pricked
" 我 已证实 这 先知 错误的 , 我 刺痛

我证明了先知们是假的，我刺破了他们的防线。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
The bubble of perfection ,
这 气泡 的 完美 ,

完美泡沫，

[ænd; ənd] [klæpt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɪnər] [laɪt]
And **clapped** **upon** **their** **inner** **light**
和 鼓掌 之上 他们的 内 光

他们拍手称赞他们内心的光芒。

[ðə; ði] ['snʌfəz] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
The **snuffers** **of** **election** **.**
这 熄灯器 的 选举 .

选举的扼杀者。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [ɑːn][maɪ] [taɪmz] ,
" **And** **looking** **backward** **on** **my** **times** **,**
" 和 寻找 落后 在 我的 时代 ,

回首往事，

[ðɪs] ['kredɪt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ;
This **credit** **I** **am** **taking** **;**
这 信用 我 是 采取 ;

我将获得这笔学分；

[aɪ] [kept] [iːtʃ] - [dɪʃ] [ə'pɑːrt] ,
I **kept** **each** **sectary's** **dish** **apart** **,**
我 保留 每个 - 盘子 除 ,

我把每位秘书的菜肴都分开摆放。

[noʊ]['spɪrɪtʃuəl] ['tʃaʊdər] ['meɪkɪŋ] .
No **spiritual** **chowder** **making** **.**
不 精神 浓汤 制作 .

没有精神上的杂烩汤。

" [wer] [naʊ] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [sekt]
" **Where** **now** **the** **blending** **signs** **of** **sect**
" 在哪里 现在 这 混合 标志 的 教派

如今教派融合的迹象在哪里?

[wʊd] ['pʌz(ə)l] [ðer; ðər] [ə'sɔːrtər] ,
Would **puzzle** **their** **assorter** **,**
会 谜 他们的 分拣机 ,

会让他们分拣员感到困惑，

[ðə; ði][draɪ] - [ʃɑːd] ['kweɪkər] [kept] [ðə; ði][lænd] ,
The **dry** **-** **shod** **Quaker** **kept** **the** **land** **,**
这 干燥 - 鞋子 贵格会 保留 这 土地 ,

这位穿着干鞋的贵格会教徒保住了这片土地。

[ðə; ði]['bæptɪst] [held] [ðə; ði]['wɔːtər] .
The **Baptist** **held** **the** **water** **.**
这 浸信会 握住 这 水 .

浸信会牧师拿着水。

" [ə; eɪ] ['kɑːmən] [koʊt] [naʊ] [səːvz] [fɔːr; fər][bəuθ] ,
" **A** **common** **coat** **now** **serves** **for** **both** **,**
" 一个 常见的 外套 现在 服务 为了 两个都 ,

“现在一件普通的外套既适合他们俩穿，

[ðə; ði]['hæts][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['fɪkstʃər] ;
The **hat's** **no** **more** **a** **fixture** **;**
这 帽子 不 更多的 一个 固定装置 ;

帽子不再是必备品了；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wet] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][draɪ] ,
And **which** **was** **wet** **and** **which** **was** **dry** **,**
和 哪个 曾是 湿的 和 哪个 曾是 干燥 ,

哪边是湿的，哪边是干的?

[huː] [noʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər] ?
Who knows in such a mixture ?
WHO 知道 在 这样的 一个 混合物 ?

谁知道在这种混合物中会发生什么呢?

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

[hiː; hi] [huː] ['fæʃnd] ['piːtɜ-z] [driːm]
He who fashioned Peter's dream
他 WHO 造型 彼得的 梦

他塑造了彼得的梦

[tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪz]['eɪb(ə)l] ;
To bless them all is able ;
到 保佑 他们 全部 是 有能力的 ;

祝福他们所有人都是可能的;

[ænd; ənd][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ]
And bird and beast and creeping thing
和 鸟 和 兽 和 爬行 事物

还有鸟兽和爬行动物

[meɪk] [kliːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] !
Make clean upon His table !
制作 干净的 之上 他的 桌子 !

洁净祂的桌子!

" [aɪ] [wɔːkt] [baɪ][maɪ] [oʊn] [laɪt] ; [bʌt; bət] [wen]
" I walked by my own light ; but when
" 我 步行 经过 我的 自己的 光 ; 但 什么时候

我曾凭着自己的光芒前行; 但当

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [dɪ'vaɪdɪd] ,
The ways of faith divided ,
这 方式 的 信仰 分割 ,

信仰之路分崩离析,

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [ʌn'wɪlɪŋ] [fiːt]
Was I to force unwilling feet
曾是 我 到 力量 不情愿 脚

我是否应该强迫不情愿的双脚?

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ?
To tread the path that I did ?
到 踏 这 小路 那 我 做过 ?

走我走过的路?

" [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['gɑːrmənt] - [hem][ʌv; əv] [truːθ] ,
" I touched the garment - hem of truth ,
" 我 感动 这 服装 - 她们 的 真相 ,

我触摸到了真理的衣襟,

[jet] [sɔː] [nɑːt][ɔːl][ɪts] ['splendər] ;
Yet saw not all its splendor ;
然而 锯 不是 全部 它是 辉煌 ;

然而, 他并未领略到它的全部辉煌;

[aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [daʊt] [tuː; tə] [fiːl]
I knew enough of doubt to feel
我 知道 足够的 的 怀疑 到 感觉

我深知怀疑的滋味, 足以让我感到

[fɔːr; fər] ['evri] ['kɑːnʃəns] ['tendər] .

For	every	conscience	tender	.
为了	每一个	良心	投标	.

献给每一位心地善良的人。

" [gɑːd][left][men] [friː] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [æz; əz] [wen]

"	God	left	men	free	of	choice	,	as	when
"	上帝	左边	男人	自由的	的	选择	,	作为	什么时候

上帝赋予人类选择的自由，就像.....

[hɪz; ɪz] ['iːdn] - [triːz] [wɜːr; wər][plaːntid] ;

His	Eden	-	trees	were	planted	;
他的	伊甸园	-	树木	是	已种植	;

他栽种了伊甸园之树;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ə'mɪs] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ]

Because	they	chose	amiss	,	should	I
因为	他们	选择	错误	,	应该	我

因为他们做出了错误的选择，我应该怎么办?

[dɪ'naɪ][ðə; ði][gɪft][hiː; hi]['græntɪd] ?

Deny	the	gift	He	granted	?
否定	这	礼物	他	的确	?

否认祂所赐予的恩典?

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] [niːd] ,

"	So	,	with	a	common	sense	of	need	,
"	所以	,	和	一个	常见的	感觉	的	需要	,

“因此，出于共同的需求感，

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['wiːknəs] ['fiːlɪŋ] ,

Our	common	weakness	feeling	,
我们的	常见的	弱点	感觉	,

我们共同的弱点感，

[aɪ][left][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ'self][tuː; tə][gɑːd]

I	left	them	with	myself	to	God
我	左边	他们	和	我	到	上帝

我把他们留给了上帝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːl] - ['greɪʃəs] ['diːlɪŋ] !

And	His	all	-	gracious	dealing	!
和	他的	全部	-	亲切	处理	!

祂的待人真是仁慈!

" [aɪ] [kept] [hɪz; ɪz][plæn] [huːz] [reɪn][ænd; ənd][sʌn]

"	I	kept	His	plan	whose	rain	and	sun
"	我	保留	他的	计划	谁	雨	和	太阳

我遵守了他的计划，他的雨露和阳光

[tuː; tə] [ter] [ænd; ənd] [wiːt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ;

To	tare	and	wheat	are	given	;
到	皮重	和	小麦	是	给定	;

给稗子和麦子;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] [hel] [wɜːr; wər] [friː] ,

And	if	the	ways	to	hell	were	free	,
和	如果	这	方式	到	地狱	是	自由的	,

如果通往地狱的路是免费的，

[aɪ][left] [ðen] [friː] [tuː; tə]['hev(ə)n] !

I	left	then	free	to	heaven	!
我	左边	然后	自由的	到	天堂	!

我就这样自由地升入了天堂!

" [teɪk] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [oʊ][mæn][ʌv; əv][oʊld] ,
" Take heart with us , O man of old ,
" 拿 心 和 我们 , 哦 男人 的 老的 ,

“请与我们一同振作起来，古老的人们啊，

[soʊl] - ['friːdəmz] [breɪv] [kən'fesər] ,
Soul - freedom's brave confessor ,
灵魂 - 自由的 勇敢的 忏悔者 ,

灵魂自由的勇敢忏悔者，

[soʊ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn][wæks] [strɔːŋ] ,
So love of God and man wax strong ,
所以 爱 的 上帝 和 男人 蜡 强的 ,

于是，上帝和人之间的爱日益强烈。

[let] [sekt][ænd; ənd] [kriːd] [biː; bi] ['lesər] .
Let sect and creed be lesser .
让 教派 和 信条 是 较少 .

让教派和信条退居其次。

[ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ]['dɪskɔːrdz][ʌv; əv][ðaɪ] [deɪ]
The jarring discords of thy day
这 刺耳的 不和谐 的 你的 天

你这一天的刺耳不和谐声

[ɪn]['aʊərz][wʌn] [hɪm] [ɑːr; ər] ['swelɪŋ] ;
In ours one hymn are swelling ;
在 我们的 一 圣歌 是 肿胀 ;

我们中间有一首赞美诗正在高歌;

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] , [ðə; ði] ['sɛvɝd] [pæðz] ,
The wandering feet , the severed paths ,
这 漫游 脚 , 这 切断 路径 ,

游荡的脚步，断裂的道路，

[ɔːl] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɝz] ['dwelɪŋ] .
All seek our Father's dwelling .
全部 寻找 我们的 父亲的 住宅 .

所有人都寻求天父的居所。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ləːnz] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [truːθ]
And slowly learns the world the truth
和 缓慢地 学习 这 世界 这 真相

并逐渐了解了世界的真相

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðaɪ] ['detər] , —
That makes us all thy debtor , —
那 制作 我们 全部 你的 债务人 , —

那使我们都欠你一份情，——

[ðæt] ['hoʊli][laɪf][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][raɪt] ,
That holy life is more than rite ,
那 圣 生活 是 更多的 比 仪式 ,

圣洁的生活不仅仅是仪式，

[ænd; ənd]['spɪrɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['letər] ;
And spirit more than letter ;
和 精神 更多的 比 信 ;

精神重于文字;

[ðæt] [ðeɪ] [huː] ['dɪfər] [poʊl] - [waɪd] [sɜːrv]
That they who differ pole - wide serve
那 他们 WHO 不同 极 - 宽的 服务

那些意见相左的人，无论他们来自哪个极点，都为之服务。

[pər'tʃæns] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mæstər] ,
Perchance **the** **common** **Master** **,**
或许 这 常见的 掌握 ,

或许是普通的师傅，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃi:p] [hi:; hi] [hæθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
And **other** **sheep** **He** **hath** **than** **they**
和 其他 羊 他 有 比 他们

他还有其他的羊，比它们更多。

[hu:] [greɪz] [wʌn] ['næroʊ] ['pæstʃər] !
Who **graze** **one** **narrow** **pasture** **!**
WHO 轻擦 一 狭窄的 牧场 !

谁只吃一小块牧场!

[fɔ:r; fər] [tru:θs] [wɜ:rst] [foʊ] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] [kleɪmz]
For **truth's** **worst** **foe** **is** **he** **who** **claims**
为了 真相 最差 敌人 是 他 WHO 索赔

真理最大的敌人就是那些声称自己是真理之敌的人。

[tu:; tə] [ækt] [æz; əz] ['gɑ:dz] [ə'vendʒər] ,
To **act** **as** **God's** **avenger** **,**
到 行为 作为 神的 复仇者 ,

作为上帝的复仇者，

[ænd; ənd] [di:mz] , [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['sentri] - [bi:t] ,
And **deems** **,** **beyond** **his** **sentry** **-** **beat** **,**
和 认为 , 超过 他的 哨兵 - 打 ,

而且，在他哨兵巡逻之外，

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [wɔ:lz] [ɪn] ['deɪndʒər] !
The **crystal** **walls** **in** **danger** **!**
这 水晶 墙壁 在 危险 !

水晶墙危在旦夕!

[hu:] [sets] [fɔ:r; fər] ['herəsi] [hɪz; ɪz] [træps]
Who **sets** **for** **heresy** **his** **traps**
WHO 套 为了 异端 他的 陷阱

谁为异端设下陷阱?

[ʌv; əv] ['vɜ:rb(ə)l] [kwɜ:rk] [ænd; ənd] ['kwɪb(ə)l] ,
Of **verbal** **quirk** **and** **quibble** **,**
的 口头 怪癖 和 狡辩 ,

语言上的怪癖和吹毛求疵，

[ænd; ənd] [wi:dz] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd]
And **weeds** **the** **garden** **of** **the** **Lord**
和 杂草 这 花园 的 这 主

他为耶和华的园子除草。

[wɪð; wɪθ] ['seɪtənz] ['bɔ:roʊd] ['dɪbl] .
With **Satan's** **borrowed** **dibble** **.**
和 撒旦的 借来的 迪布尔 .

借用撒旦的匕首。

[tu:; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [laɪk] ['ɔ:rgən] [ki:z]
To **-** **day** **our** **hearts** **like** **organ** **keys**
到 - 天 我们的 心 喜欢 器官 钥匙

今天，我们的心就像管风琴的琴键。

[wʌn] ['mæstɚz] [tʌtʃ] [ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] ;
One **Master's** **touch** **are** **feeling** **;**
一 硕士学位 触碰 是 感觉 ;

一位大师的触碰，令人心生感受;

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [vaɪn]
The branches of a common Vine
这 分支 的 一个 常见的 藤

普通葡萄藤的枝条

[hæv; həv]['oʊnli] [li:vz] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] .
Have only leaves of healing .
有 仅有的 树叶 的 康复 .

只有疗愈之叶。

[ˌsi: 'oʊ] - ['wɜ:rkərz] , [jet] [frʌm; frəm] ['verid] [fi:ldz] ,
Co - workers , yet from varied fields ,
合作 - 工人 , 然而 从 多种多样 字段 ,

同事们，虽然来自不同的领域，

[wi:; wi] [ʃer] [ðɪs] ['restfl] ['nu:niŋ] ;
We share this restful nooning ;
我们 分享 这 宁静 中午 ;

我们一起享受这宁静的午后时光;

[ðə; ði]['kweɪkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪst] [hɪr]
The Quaker with the Baptist here
这 贵格会 和 这 浸信会 这里

贵格会教徒和浸信会教徒在这里

[bɪ'li:vz] [ɪn][kloʊz] ['kɔmju:nɪŋ] .
Believes in close communing .
相信 在 关闭 沟通 .

相信密切沟通的重要性。

[fər'gɪv] , [dɪr] [seɪnt] , [ðə; ði]['pleɪf(ə)l][toʊn] ,
Forgive , dear saint , the playful tone ,
原谅 , 亲爱的 圣 , 这 顽皮的 语气 ,

亲爱的圣人，请原谅我这玩笑般的语气。

[tu:] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ;
Too light for thy deserving ;
也 光 为了 你的 值得 ;

对你而言太轻了;

[θæŋks] [fɔ:r; fər][ðaɪ] ['dʒenərəs] [feɪθ] [ɪn][mæn] ,
Thanks for thy generous faith in man ,
谢谢 为了 你的 慷慨的 信仰 在 男人 ,

感谢你对人类的慷慨信任，

[ðaɪ] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] .
Thy trust in God unswerving .
你的 相信 在 上帝 坚定不移 .

你对上帝的信任坚定不移。

[stɪl] ['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men]
Still echo in the hearts of men
仍然 回声 在 这 心 的 男人

至今仍在人们心中回响

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] ;
The words that thou hast spoken ;
这 字 那 你 哈斯特 说 ;

你所说过的话;

[noʊ][fɔ:rdʒ][ʌv; əv] [hel] [kæn; kən][weld] [ə'gen]
No forge of hell can weld again
不 锻造 的 地狱 能 焊接 再次

地狱的熔炉也无法再次焊接

[ðə; ði] ['fetərz] [ðaʊ] [hæst]['broʊkən] .
The fetters thou hast broken .
这 镣铐 你 哈斯特 破碎的 .

你已经挣脱了束缚。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] [niːdz] [ə; eɪ] [pæs] [noʊ] [mɔːr]
The pilgrim needs a pass no more
这 朝圣 需求 一个 经过 不 更多的

朝圣者不再需要通行证了

[frʌm; frəm]['roʊmən][ɔːr][dʒə'niːvən] ;
From Roman or Genevan ;
从 罗马 或者 日内瓦 ;

源自罗马或日内瓦;

[θɔːt] - [friː] , [noʊ] ['goʊstli] ['təjlmən,'tɔl-] [kiːps]
Thought - free , no ghostly tollman keeps
想法 - 自由的 , 不 幽灵般的 收费员 保持

无思无虑，没有幽灵般的收费员守候

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
Henceforth the road to Heaven !
今后 这 路 到 天堂 !

从此，通往天堂的道路就此开启!

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][eɪt] - - [ɑːk'toʊbər] , - .
The great fire at Chicago was on 8 - 10 October , 1871 .
这 伟大的 火 在 芝加哥 曾是 在 8 - - 十月 , - .

芝加哥大火发生在1871年10月8日至10日。

[men] [sed] [æt; ət] ['vespərz] : " [ɔːl] [ɪz] [wel] !
Men said at vespers : " All is well !
男人 说 在 晚祷 : " 全部 是 出色地 !

晚祷时，男人们说："一切都好！"

" [ɪn][wʌn][waɪld] [naɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [fel] ;
" In one wild night the city fell ;
" 在 一 荒野 夜晚 这 城市 跌倒 ;

"一夜之间，这座城市陷落了;

[fel] [ʃrainz] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd]['mɑːrts][ʌv; əv][geɪn]
Fell shrines of prayer and marts of gain
费尔 神社 的 祷告 和 超市 的 获得

祈祷的圣地和牟利的市场都已衰败

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪəri] ['hɜːrəkeɪn] .
Before the fiery hurricane .
前 这 火热 飓风 .

在烈焰飓风来临之前。

[ɑːn] ['θriːskɔːr] [spaɪəz][hæd; həd]['sʌnset] [ʃoʊn] ,
On threescore spires had sunset shone ,
在 六点 尖塔 有 日落 闪耀 ,

夕阳照耀着六十座尖塔，

[wer] ['gæstli] ['sʌnraɪz] [lʊkt] [ɑːn] [nʌn] .
Where ghastly sunrise looked on none .
在哪里 阴森 日出 看起来 在 没有任何 .

可怕的日出照耀着所有人。

[men] [klɑ:spt] [i:tʃ] ['ðɜ-z] [hændz] , [ænd; ənd] [sed]
Men clasped each other's hands , and said
男人 紧握 每个 其他的 双手 , 和 说

男人们紧紧握住彼此的手，说道

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪz] [ded] !
" The City of the West is dead !
" 这 城市 的 这 西方 是 死的 !

“西部之城已死！”

" [breɪv] ['hɑ:rts] [hu:] [fɔ:t] , [ɪn] [sloʊ] [rɪ'tri:t] ,
" Brave hearts who fought , in slow retreat ,
" 勇敢的 心 WHO 战斗 , 在 慢的 撤退 ,

“那些勇敢战斗的人们，在缓慢撤退中……”

[ðə; ði] [fi:ndz] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] ,
The fiends of fire from street to street ,
这 恶魔 的 火 从 街道 到 街道 ,

街头巷尾的纵火恶魔，

[tɜ:rnd] , ['paʊərləs] , [tu:; tə][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [gler] ,
Turned , powerless , to the blinding glare ,
转向 , 无力 , 到 这 失明 强光 ,

转身，无力地，面对着刺眼的强光，

[ðə; ði] [dʌm] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
The dumb defiance of despair .
这 哑的 蔑视 的 绝望 .

绝望中的愚蠢反抗。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [θrɪld] [i:tʃ] ['waɪər]
A sudden impulse thrilled each wire
一个 突然 冲动 激动不已 每个 金属丝

突然的脉冲刺激着每一根电线。

[ðæt] ['sɪgnəld] [raʊnd] [ðæt] [si:] [ʌv; əv]['faɪər] ;
That signalled round that sea of fire ;
那 发出信号 圆形的 那 海 的 火 ;

那信号照亮了那片火海；

[swɪft] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [tʃɪr] , [wɔ:rm] [hɑ:rt] - [θrɔbz] [keɪm] ;
Swift words of cheer , warm heart - throbs came ;
迅速 字 的 欢呼 , 温暖的 心 - 悸动 来了 ;

鼓励的话语如潮水般涌来，温暖的心潮涌动；

[ɪn] [terz] [ʌv; əv] ['pɪti] [daɪd][ðə; ði] [fleɪm] !
In tears of pity died the flame !
在 眼泪 的 遗憾 死亡 这 火焰 !

火焰在怜悯的泪水中熄灭了！

[frʌm; frəm] [i:st] , [frʌm; frəm] [west] , [frʌm; frəm] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ,
From East , from West , from South and North ,
从 东方 , 从 西方 , 从 南 和 北 ,

从东、从西、从南、从北，

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][hoʊp] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] ,
The messages of hope shot forth ,
这 消息 的 希望 射击 前进 ,

希望的信息迅速传播开来。

[ænd; ənd] , [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['sevərɪŋ] [weɪv] ,
And , underneath the severing wave ,
和 , 下 这 切断 海浪 ,

而在汹涌的波涛之下，

[ðə; ði][wɜːrld] , [fʊl] - ['hændɪd] , [riːtʃt] [tuː; tə] [seɪv] .
The world , full - handed , reached to save .
这 世界 , 满的 - 递交 , 达到 到 节省 .

全世界都伸出援手去拯救。

[fer] [siːmd] [ðə; ði][oʊld] ; [bʌt; bət] ['fɛrɚ] [stɪl]
Fair seemed the old ; but fairer still
公平的 似乎 这 老的 ; 但 更公平 仍然

老的似乎还不错；但更漂亮

[ðə; ði] [nuː] , [ðə; ði] ['drɪri] [vɔɪd] [ʃæl; ʃəl] [fɪl]
The new , the dreary void shall fill
这 新的 , 这 凄凉 空白 将 充满

新的，那片沉闷的空白将被填满。

[wɪð; wɪθ] ['dɪrɚ] ['hoʊmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ,
With dearer homes than those o'erthrown ,
和 更贵 房屋 比 那些 被推翻 ,

拥有比那些被推翻的人更昂贵的房子，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [iːtʃ] ['kɔːrnər] - [stoʊn] .
For love shall lay each corner - stone .
为了 爱 将 躺 每个 角落 - 石头 .

因为爱将奠定每一个基石。

[raɪz] , ['strɪkən] ['sɪti] !
Rise , stricken city !
上升 , 受打击的 城市 !

崛起吧，饱受摧残的城市！

[frʌm; frəm] [ðiː] [θroʊ]
from thee throw
从 你 扔

从你手中扔出去

[ðə; ði]['æʃ(ə)n] ['sækklɔːθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [woʊ] ;
The ashen sackcloth of thy woe ;
这 铁青 麻布 的 你的 悲哀 ;

你那灰白的忧伤麻衣；

[ænd; ənd] [bɪld] , [æz; əz][tuː; tə] - [streɪn] ,
And build , as to Amphion's strain ,
和 建造 , 作为 到 - 拉紧 ,

并按照安菲翁的节奏进行构建，

[tuː; tə] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ðaɪ] [wɔːlz] [ə'gen] !
To songs of cheer thy walls again !
到 歌曲 的 欢呼 你的 墙壁 再次 !

让你的城墙再次充满欢快的歌声！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Occasional Poems Part 3 from Volume IV of)

[haʊ] ['ʃrɪvld] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [dɪ'stres]
How **shrivelled** **in** **thy** **hot** **distress**
如何 干瘪 在 你的 热的 痛苦

你在酷热的痛苦中多么萎靡不振

[ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [sɪn] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] !
The **primal** **sin** **of** **selfishness** **!**
这 原始 罪 的 自私 !

自私是原罪!

[haʊ] ['ɪnstənt] [roʊz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [pɑːrt] ,
How **instant** **rose** **,** **to** **take** **thy** **part** **,**
如何 立即的 玫瑰 , 到 拿 你的 部分 ,

你瞬间升起，加入你的行列，

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] !
The **angel** **in** **the** **human** **heart** **!**
这 天使 在 这 人类 心 !

人心中的天使!

[ɑː] ! [nɑːt] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [tɔːst]
Ah **!** **not** **in** **vain** **the** **flames** **that** **tossed**
啊 ! 不是 在 徒劳 这 火焰 那 抛掷

啊！那些燃起的火焰并非徒劳。

[ə'bʌv] [ðaɪ] ['dredf(ə)l] ['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst] ;
Above **thy** **dreadful** **holocaust** **;**
多于 你的 可怕 大屠杀 ;

凌驾于你可怕的大屠杀之上;

[ðə; ði] [kraɪst] [ə'gen] [hæz; həz] [priːtʃt] [θruː] [ðiː]
The **Christ** **again** **has** **preached** **through** **thee**
这 基督 再次 有 布道 通过 你

基督再次借着你传道。

[ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] !
The **Gospel** **of** **Humanity** **!**
这 福音 的 人类 !

人类的福音!

[ðen] [lɪft] [wʌns] [mɔːr] [ðaɪ] ['taʊərz] [ɑːn] [haɪ] ,
Then **lift** **once** **more** **thy** **towers** **on** **high** **,**
然后 举起 一次 更多的 你的 塔楼 在 高的 ,

然后再次高耸你的高塔，

[ænd; ənd] [fret] [wɪð; wɪθ] [spaɪəz] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,
And **fret** **with** **spires** **the** **western** **sky** **,**
和 烦恼 和 尖塔 这 西 天空 ,

西方的天空被尖塔遮蔽，

[tuː; tə] [tel] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [jet] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
To **tell** **that** **God** **is** **yet** **with** **us** **,**
到 告诉 那 上帝 是 然而 和 我们 ,

告诉大家上帝仍然与我们同在

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [mɪ'rækjələs] ! - .
And love is still miraculous ! 1871 .
和 爱 是 仍然 神奇 ! - .

而爱情依然是奇迹！1871年

['kɪnzmən] .
KINSMAN .
亲属 .

金斯曼。

[daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [pɑ:'nai] (['fɪlɪpi:n] [gru:p]) ,
Died at the Island of Panay (Philippine group) ,
死亡 在 这 岛 的 帕奈岛 (菲律宾 团体) ,

逝世于帕奈岛（菲律宾群岛）。

[eɪdʒd] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] .
aged nineteen years .
老年人 十九 年 .

十九岁。

[wer] ['si:sləs] [sprɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rlənd] [twaɪnz] ,
Where ceaseless Spring her garland twines ,
在哪里 不停歇 春天 她 花环 线绳 ,

那里永不停息的春天缠绕着她的花环，

[æz; əz] ['swi:tli] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [rest] ,
As sweetly shall the loved one rest ,
作为 甜蜜地 将 这 喜爱 一 休息 ,

愿逝者安息。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz]
As if beneath the whispering pines
作为 如果 下面 这 耳语 松树

仿佛在低语的松树下

[ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .
And maple shadows of the West .
和 枫 阴影 的 这 西方 .

还有西方的枫树阴影。

[ji:; ji] [mɔ:rn] , [oʊ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [hoʊm] !
Ye mourn , O hearts of home !
叶 哀悼 , 哦 心 的 家 !

你们这些心系家园的人啊，哀悼吧！

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

对他来说，

[bʌt; bət] , ['hæpli] , [mɔ:rn] [ji:; ji] [nɑ:t] [ə'loʊn] ;
But , haply , mourn ye not alone ;
但 , 或许 , 哀悼 是的 不是 独自的 ;

但是，或许你们并不孤单地哀悼；

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ʃæl; ʃəl] [fɑ:r] - [ɔ:f] [aɪz] [bi:; bi] [dɪm] ,
For him shall far - off eyes be dim ,
为了 他 将 远的 - 离开 眼睛 是 暗淡 ,

对他而言，远方的目光将黯淡无光。

[ænd; ənd] ['pɪti] [spi:k] [ɪn] [tʌŋz] [ˌʌn'noʊn] .
And pity speak in tongues unknown .
和 遗憾 说话 在 舌头 未知 .

怜悯之语，无人能懂。

[ðer; ðər] [niːdz] [noʊ] ['greɪvn] [laɪn][tuː; tə] [gɪv]

There	needs	no	graven	line	to	give
那里	需求	不	雕刻	线	到	给

无需刻字即可给予

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [juːθ] ;

The	story	of	his	blameless	youth	;
这	故事	的	他的	无责	青年	;

他纯洁无瑕的青春故事;

[ɔːl] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [θrɑːb] [ɪn'tuːɪtɪv] ,

All	hearts	shall	throb	intuitive	,
全部	心	将	搏动	直觉的	,

所有人的心都将因直觉而跳动,

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ges] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

And	nature	guess	the	simple	truth	.
和	自然	猜测	这	简单的	真相	.

大自然猜到了简单的真理。

[ðə; ði] ['veri] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

The	very	meaning	of	his	name
这	非常	意义	的	他的	姓名

他名字的真正含义

[ʃæl; ʃəl] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] ['trɪbjuːt] [wɪn] ;

Shall	many	a	tender	tribute	win	;
将	许多	一个	投标	贡	赢	;

许多温柔的贡品将会赢得;

[ðə; ði]['streɪndʒər] [oʊn] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][kleɪm] ,

The	stranger	own	his	sacred	claim	,
这	陌生人	自己的	他的	神圣	宣称	,

陌生人拥有他神圣的领地,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][kɪn] .

And	all	the	world	shall	be	his	kin	.
和	全部	这	世界	将	是	他的	亲属	.

全世界的人都将成为他的亲人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [hɪr] , [ɑːn][meɪn][ænd; ənd] [aɪl] ,

And	there	,	as	here	,	on	main	and	isle	,
和	那里	,	作为	这里	,	在	主要的	和	小岛	,

那里,就像这里一样,在主街和小岛上,

[ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv]['hoʊli] [piːs] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,

The	dews	of	holy	peace	shall	fall	,
这	露水	的	圣	和平	将	落下	,

圣洁和平的甘露将降临,

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['hevəns] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][smaɪl] ,

The	same	sweet	heavens	above	him	smile	,
这	相同的	甜的	天	多于	他	微笑	,

他头顶上那片甜美的天空依然微笑着,

[ænd; ənd]['gɑːdz] [dɪr] [lʌv] [biː; bi]['oʊvər] all1874 .

And	God's	dear	love	be	over	all1874	.
和	神的	亲爱的	爱	是	超过	all1874	.

愿上帝的慈爱临到一切。1874年

[ðə; ði] ['goʊldən] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔŋˌwʊd] .

THE	GOLDEN	WEDDING	OF	LONGWOOD	.
这	金的	婚礼	的	长木	.

朗伍德的金色婚礼。

['lɔŋˌwʊd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['beərd] ['teɪlɚz] ['bɜːrθpleɪs] [ɪn] ['kɛnət]

Longwood	,	not	far	from	Bayard	Taylor's	birthplace	in	Kennett
朗伍德	,	不是	远的	从	巴亚德	泰勒的	出生地	在	肯尼特

朗伍德，离贝亚德·泰勒在肯尼特的出生地不远

[skwer] , [ˌpensl'veɪniə] , [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'stiːmd] [frendz] [dʒɑːn]

Square	,	Pennsylvania	,	was	the	home	of	my	esteemed	friends	John
正方形	,	宾夕法尼亚州	,	曾是	这	家	的	我的	尊敬的	朋友们	约翰

宾夕法尼亚州的斯奎尔是我尊敬的朋友约翰的家乡。

[ænd; ənd] ['hænə] [kɑːks] , [huːz] ['goʊldən] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] - .

and	Hannah	Cox	,	whose	golden	wedding	was	celebrated	in	1874	.
和	汉娜	考克斯	,	谁	金的	婚礼	曾是	著名	在	-	.

还有汉娜·考克斯，她的金婚纪念日是在 1874 年庆祝的。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [wel] - [kept] ['wedɪŋ] [vaʊ] ,

With	fifty	years	between	you	and	your	well	-	kept	wedding	vow	,
和	五十	年	之间	你	和	你的	出色地	-	保留	婚礼	发誓	,

你和你恪守已久的结婚誓言之间隔着五十年，

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] , [oʊld] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [naʊ] .

The	Golden	Age	,	old	friends	of	mine	,	is	not	a	fable	now	.
这	金的	年龄	,	老的	朋友们	的	矿	,	是	不是	一个	寓言	现在	.

老朋友们，黄金时代如今已不再是传说了。

[ænd; ənd] , [swiːt] [æz; əz][hæz; həz]['laɪfs] ['vɪntɪdʒ] [bɪn] [θruː] [ɔːl][jʊr; jər]['plez(ə)nt][pæst] ,

And	,	sweet	as	has	life's	vintage	been	through	all	your	pleasant	past	,
和	,	甜的	作为	有	生活的	优质的	到过	通过	全部	你的	令人愉快的	过去的	,

而正如你过往所有美好时光中，生活的醇香甜美一般，

[stɪl] , [æz; əz][æt; ət] [-] ['mærɪdʒ] - [fiːst] , [ðə; ði] [best] [waɪn][ɪz][ðə; ði][læst] !

Still	,	as	at	Cana's	marriage	-	feast	,	the	best	wine	is	the	last	!
仍然	,	作为	在	迦拿的	婚姻	-	盛宴	,	这	最好的	葡萄酒	是	这	最后的	!

然而，正如迦拿婚宴上那样，最好的酒往往是最后喝的！

[ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪmz] , [fer] ['tʃɛstərz] ['lændskeɪp] [kʌmz] ,

Again	before	me	,	with	your	names	,	fair	Chester's	landscape	comes	,
再次	前	我	,	和	你的	姓名	,	公平的	切斯特的	景观	来	,

你们的名字再次浮现在我的眼前，美丽的切斯特景色也随之展现在我眼前。

[ɪts] [medəuz] , [wʊdz] , [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [bɑːnz] , [ænd; ənd] [kweɪnt] , [stoʊn] - ['bildid] ['hoʊmz] .

Its	meadows	,	woods	,	and	ample	barns	,	and	quaint	,	stone	-	builded	homes	.
它是	草地	,	树林	,	和	充足	谷仓	,	和	古雅	,	石头	-	已建成	房屋	.

这里有草地、树林、宽敞的谷仓和古朴的石头房屋。

[ðə; ði] [smuːð] - [ʃɔːrn] [veɪlz] , [ðə; ði] ['hwitn] [sloʊps] , [ðə; ði]['bɑːskɪdʒ] [griːn] [ænd; ənd][sɔːft] ,

The	smooth	-	shorn	vales	,	the	wheaten	slopes	,	the	boscage	green	and	soft	,
这	光滑的	-	剪	山谷	,	这	小麦	连续下坡	,	这	博斯卡奇	绿色的	和	柔软的	,

平整的山谷，麦田遍布的山坡，绿草如茵、柔软舒适。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['poʊət] [sɪŋz] [soʊ] [wel] [frʌm; frəm] ['taʊərd] [siːdɚrkrɔft] .

Of	which	their	poet	sings	so	well	from	towered	Cedarcroft	.
的	哪个	他们的	诗人	唱歌	所以	出色地	从	高耸	雪松庄园	.

他们的诗人从高耸的雪松庄园歌颂着这一切。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧！

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [kʌm] ['nebəz] , [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ;

from	all	the	country	-	side	come	neighbors	,	kith	and	kin	;
从	全部	这	国家	-	边	来	邻居	,	亲	和	亲属	;

来自全国各地的邻居、亲朋好友；

[frʌm; frəm] ['sɪti] , ['hæmlət] , [fɑːrm] - [haʊs] [oʊld] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [kʌm] [ɪn] .

From	city	,	hamlet	,	farm	-	house	old	,	the	wedding	guests	come	in	.
从	城市	,	村庄	,	农场	-	房子	老的	,	这	婚礼	客人	来	在	.

婚礼宾客从城市、乡村、古老的农舍陆续到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [skrɪp][ɔːr] [pɜːrs] , [mɑːb] - ['hʌntɪd] , ['træv(ə)l] - [wɔːrn] ,

And	they	who	,	without	scrip	or	purse	,	mob	-	hunted	,	travel	-	worn	,
和	他们	WHO	,	没有	处方药	或者	钱包	,	暴民	-	猎杀	,	旅行	-	磨损	,

而那些身无分文、被暴民追捕、饱经风霜的人们，

[ɪn] ['friːdəmz] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɑːtəz] [keɪm] , [æz; əz] ['viktəz] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] .

In	Freedom's	age	of	martyrs	came	,	as	victors	now	return	.
在	自由的	年龄	的	殉道者	来了	,	作为	胜利者	现在	返回	.

在自由的时代，殉道者涌现，胜利者也随之归来。

['oʊldər][ænd; ənd] ['sloʊər] , [jet] [ðə; ði] [seɪm] , [faɪlz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'reɪ] ,

Older	and	slower	,	yet	the	same	,	files	in	the	long	array	,
老年人	和	慢点	,	然而	这	相同的	,	文件	在	这	长的	大批	,

长数组中较旧、较慢但相同的文件

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər][glæd] , [ðoʊ] ['hedz] [ɑːr; ər]['bædʒər] - [greɪ] .

And	hearts	are	light	and	eyes	are	glad	,	though	heads	are	badger	-	gray	.
和	心	是	光	和	眼睛	是	高兴的	,	尽管	头部	是	獾	-	灰色的	.

心中轻松，眼中充满喜悦，尽管头脑灰蒙蒙的。

[ðə; ði]['faɪər] - [traɪd] [men][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [eɪt] [huː] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][fɔːl] ,

The	fire	-	tried	men	of	Thirty	-	eight	who	saw	with	me	the	fall	,
这	火	-	尝试	男人	的	三十	-	八	WHO	锯	和	我	这	落下	,

那些在三十八年经历过战火洗礼的男人们，和我一起目睹了那场陨落，

[mɪdst] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [mɑːb] , [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hɔːl] ;

Midst	roaring	flames	and	shouting	mob	,	of	Pennsylvania	Hall	;
中间	咆哮	火焰	和	喊叫	暴民	,	的	宾夕法尼亚州	大厅	;

在熊熊烈火和喧嚣人群中，宾夕法尼亚大厅；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv]['læŋkæstər] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv]['taɪərənts] [peɪl] ,

And	they	of	Lancaster	who	turned	the	cheeks	of	tyrants	pale	,
和	他们	的	兰开斯特	WHO	转向	这	脸颊	的	暴君	苍白	,

还有那些让暴君面色苍白的兰开斯特人，

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [θruː] [ðə; ði] [greɪts] [ʌv; əv] [ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] [dʒeɪl] !

Singing	of	freedom	through	the	grates	of	Moyamensing	jail	!
歌唱	的	自由	通过	这	格栅	的	莫亚门辛	监狱	!

透过莫亚门辛监狱的铁栅栏，传来自由的歌声！

[ænd; ənd]['hæpli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːl] [ˌʌn'siːn] , [oʊld] ['kɒmreɪdz] , [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

And	haply	with	them	,	all	unseen	,	old	comrades	,	gone	before	,
和	或许	和	他们	,	全部	看不见	,	老的	同志们	,	已消失	前	,

或许与他们同在的，都是那些我们看不见的老战友，他们先我们而去。

[pæs] , ['saɪləntli][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] , [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]['oʊpən] [dɔːr] , —

Pass	,	silently	as	shadows	pass	,	within	your	open	door	,	—
经过	,	默默	作为	阴影	经过	,	之内	你的	打开	门	,	—

像影子一样悄无声息地穿过你敞开的门——

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] ['lɪndli] ['koʊ'eɪts] , [breɪv] ['gærɪtz, 'gɛrɪtz] ['derɪŋ] [ziːl] ,

The	eagle	face	of	Lindley	Coates	,	brave	Garrett's	daring	zeal	,
这	鹰	脸	的	林德利	科茨	,	勇敢的	加勒特的	大胆	热情	,

林德利·科茨那鹰一般的面孔，勇敢的加勒特那无畏的热情，

['krɪstʃən] [greɪs] [ʌv; əv] ['pɛnək] , [ðə; ði] ['stedfæst] [hɑːrt] [ʌv; əv] [niːl] .

Christian	grace	of	Pennock	,	the	steadfast	heart	of	Neal	.
基督教	优雅	的	佩诺克	,	这	坚定不移	心	的	尼尔	.

Pennock的基督教恩典，Neal的坚定之心。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə] [neɪm] , [ðə; ðɪ] ['wəːðɪz] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ,
beyond **all** **power** **to** **name** **,** **the** **worthies** **tried** **and** **true** **,**
超过 全部 力量 到 姓名 , 这 值得尊敬的人 尝试 和 真的 ,

超越一切无法言喻的权力，那些久经考验、值得尊敬的人，

[greɪv] [men] , [fer] ['wɪmɪn] , [juːθ] [ænd; ənd] [meɪd] , [pæs] [baɪ] [ɪn] [hʌʃt] [rɪ'vjuː] .
Grave **men** **,** **fair** **women** **,** **youth** **and** **maid** **,** **pass** **by** **in** **hushed** **review** **.**
严重 男人 , 公平的 女性 , 青年 和 女佣 , 经过 经过 在 静静地 审查 .

神情严肃的男人、容貌秀丽的女人、青年和少女，静静地走过。

[ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['feɪθs] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] [fjuːzd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn] [wʌn] .
Of **varying** **faiths** **,** **a** **common** **cause** **fused** **all** **their** **hearts** **in** **one** **.**
的 变化 信仰 , 一个 常见的 原因 融合 全部 他们的 心 在 一 .

尽管信仰不同，但共同的目标将他们的心紧紧相连。

[gɑːd] [gɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['duːti] [dʌn] !
God **give** **them** **now** **,** **whate'er** **their** **names** **,** **the** **peace** **of** **duty** **done** **!**
上帝 给 他们 现在 , 什么 他们的 姓名 , 这 和平 的 责任 完毕 !

愿上帝赐予他们，无论他们叫什么名字，完成使命后的平静！

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [tred] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [oʊld] - [rɪ'membər] ['pleɪsɪz] ,
How **gladly** **would** **I** **tread** **again** **the** **old** **-** **remembered** **places** **,**
如何 乐意 会 我 踏 再次 这 老的 - 记得 地方 ,

我多么渴望再次踏上那些记忆中熟悉的旧地啊！

[sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [hɑːrθ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld] ['feɪsɪz] !
Sit **down** **beside** **your** **hearth** **once** **more** **and** **look** **in** **the** **dear** **old** **faces** **!**
坐 向下 旁 你的 炉 一次 更多的 和 看 在 这 亲爱的 老的 面孔 !

再一次坐在壁炉旁，看看那些亲爱的老面孔吧！

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lesnz; 'lesənz] [jʊr; jər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] ,
And **thank** **you** **for** **the** **lessons** **your** **fifty** **years** **are** **teaching** **,**
和 感谢 你 为了 这 课程 你的 五十 年 是 教学 ,

感谢您五十年来给予我们的宝贵经验。

[fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['laʊdər] [spiːk] [ðæn; ðən] [hæf] ['aʊər; ɑːr] ['nɔɪzi] ['priːtʃɪŋ] ;
For **honest** **lives** **that** **louder** **speak** **than** **half** **our** **noisy** **preaching** **;**
为了 诚实的 生活 那 更大声 说话 比 一半 我们的 嘈杂 布道 ;

诚实的生活胜过我们一半喧嚣的说教；

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['stedi] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [taɪm] ,
For **your** **steady** **faith** **and** **courage** **in** **that** **dark** **and** **evil** **time** **,**
为了 你的 稳定的 信仰 和 勇气 在 那 黑暗的 和 邪恶的 时间 ,

感谢你在那段黑暗邪恶的时期所展现出的坚定信念和勇气。

[wen] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] [ruːl] [wʌz; wəz] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] , [kraɪm] ;
When **the** **Golden** **Rule** **was** **treason** **,** **and** **to** **feed** **the** **hungry** **,** **crime** **;**
什么时候 这 金的 规则 曾是 叛国罪 , 和 到 喂养 这 饥饿的 , 犯罪 ;

当"黄金法则"被视为叛国罪，而救济饥饿者则被视为犯罪时；

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pʊr] [sleɪvz] [haʊs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [wen] [ðə; ðɪ] [haʊndz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] ,
For **the** **poor** **slave's** **house** **of** **refuge** **when** **the** **hounds** **were** **on** **his** **track** **,**
为了 这 贫穷的 奴隶的 房子 的 避难所 什么时候 这 猎犬 是 在 他的 追踪 ,

当猎犬追赶可怜的奴隶时，他躲藏的小屋是怎样的呢？

[ænd; ənd] [seɪnt] [ænd; ənd] ['sɪnər] , [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [dʒɔɪnd] [hændz] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] .
And **saint** **and** **sinner** **,** **church** **and** **state** **,** **joined** **hands** **to** **send** **him** **back** **.**
和 圣 和 罪人 , 教会 和 状态 , 加入 双手 到 发送 他 后退 .

圣人和罪人，教会和国家，携手将他送了回去。

['blesɪŋz]	[ə'pɑːn][juː; jʊ]	!	—	[wʌt]	[juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər]	[iːtʃ]	[sæd]	,	['sʌfərɪŋ]	[wʌn]	,
Blessings	**upon**	**you**	**!**	**—**	**What**	**you**	**did**	**for**	**each**	**sad**	**,**	**suffering**	**one**	**,**
祝福	之上	你	！	—	什么	你	做过	为了	每个	伤心	，	痛苦	一	，

愿上帝保佑你！——你为每一个悲伤、受苦的人所做的一切，

[soʊ]	['hoʊmləs]	,	[feɪnt]	,	[ænd; ənd]['neɪkɪd]	,	['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr]	[lɔːrd]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	!
So	**homeless**	**,**	**faint**	**,**	**and**	**naked**	**,**	**unto**	**our**	**Lord**	**was**	**done**	**!**
所以	无家可归者	，	头晕的	，	和	裸	，	到	我们的	主	曾是	完毕	！

就这样，无家可归、虚弱无助、赤身裸体地来到了主面前！

[fer]	[fɔːl][ɑːn]	['kɛnɪts]	['plez(ə)nt]	[veɪlz]	[ænd; ənd]	[lɔŋwʊdz]	['baʊəri]	[weɪz]
Fair	**fall**	**on**	**Kennett's**	**pleasant**	**vales**	**and**	**Longwood's**	**bowery**	**ways**
公平的	落下	在	肯尼特的	令人愉快的	山谷	和	朗伍德	鲍厄里	方式

肯尼特宜人的山谷和朗伍德幽静的小路，真是美不胜收。

[ðə; ðɪ]	['meloʊ]	['sʌnset]	[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz]	,	[frendz]	[ʌv; əv][maɪ]	['ɜːrli]	[deɪz]	.
The	**mellow**	**sunset**	**of**	**your**	**lives**	**,**	**friends**	**of**	**my**	**early**	**days**	**.**
这	醇厚	日落	的	你的	生活	，	朋友们	的	我的	早期的	天	.

你们生命中柔和的夕阳，我早年结识的朋友们。

[meɪ]	['meni]	[mɔːr]	[ʌv; əv]['kwaɪət]	['jɪrz]	[biː; bi]	['ædɪd]	[tuː; tə][jʊr; jər][sʌm; səm]	,
May	**many**	**more**	**of**	**quiet**	**years**	**be**	**added**	**to**	**your**	**sum**	**,**
可能	许多	更多的	的	安静的	年	是	额外	到	你的	和	，

愿你未来能拥有更多平静安宁的岁月。

[ænd; ənd]	,	[leɪt]	[æt; ət][læst]	,	[ɪn]	['tendə]	[lʌv]	,	[ðə; ðɪ]	['bekəniŋ]	['eɪndʒl]	[kʌm]	.
And	**,**	**late**	**at**	**last**	**,**	**in**	**tenderest**	**love**	**,**	**the**	**beckoning**	**angel**	**come**	**.**
和	，	晚的	在	最后的	，	在	最嫩的	爱	，	这	招手	天使	来	.

终于，带着最温柔的爱，召唤天使降临。

[dɪr]	['hɑːrts]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	,	[dɪr]	['hɑːrts]	[ɑːr; ər][ðer; ðər]	,	[ə'laɪk]	[bɪ'loʊ]	,	[ə'bʌv]	;
Dear	**hearts**	**are**	**here**	**,**	**dear**	**hearts**	**are**	**there**	**,**	**alike**	**below**	**,**	**above**	**;**
亲爱的	心	是	这里	，	亲爱的	心	是	那里	，	同样	以下	，	多于	；

亲爱的朋友们在这里，亲爱的朋友们在那里，无论在下方还是上方；

['aʊər; ɑːr]	[frendz]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	[ɪn]	['iːðər]	[wɜːrld]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	[ɪz]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.	-	.
Our	**friends**	**are**	**now**	**in**	**either**	**world**	**,**	**and**	**love**	**is**	**sure**	**of**	**love**	**.**	**1874**	**.**
我们的	朋友们	是	现在	在	任何一个	世界	，	和	爱	是	当然	的	爱	.	-	.

我们的朋友现在身处两个世界，而爱是确定的爱。1874年

[hɪm]

HYMN

圣歌

圣歌

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]	['oʊpənɪŋ]	[ʌv; əv]	['plɪməθ]	[tʃɜːrtʃ]	,	[ˌes 'tiː]	.	[pɔːl]	,	[ˌmɪnɪ'soʊtə]	.
FOR	**THE**	**OPENING**	**OF**	**PLYMOUTH**	**CHURCH**	**,**	**ST**	**.**	**PAUL**	**,**	**MINNESOTA**	**.**
为了	这	开幕	的	普利茅斯	教会	，	英石	.	保罗	，	明尼苏达州	.

为明尼苏达州圣保罗市普利茅斯教堂的落成而作。

[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	[ðaɪn]	:	[noʊ][gɪft][hæv; həv][wiː; wi]	,
All	**things**	**are**	**Thine**	**:**	**no**	**gift**	**have**	**we**	**,**
全部	事物	是	瘦	:	不	礼物	有	我们	，

万物皆属祢：我们并无恩赐，

[lɔːrd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[gɪfts]	,	[tuː; tə]	['ɔːfər]	[ðiː]	;
Lord	**of**	**all**	**gifts**	**,**	**to**	**offer**	**Thee**	**;**
主	的	全部	礼物	，	到	提供	汝	；

万物之主，愿我向您献上一切恩赐；

[ænd; ənd]	[hens]	[wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l]	['hɑːrts]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
And	**hence**	**with**	**grateful**	**hearts**	**to**	**-**	**day**	**,**
和	因此	和	感激的	心	到	-	天	，

因此，今天，我怀着感恩的心，

[ðaɪ] [oʊn] [bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [fiːt] [wiː; wi] [leɪ] .
Thy own before Thy feet we lay .
你的 自己的 前 你的 脚 我们 躺 .

我们把你的亲人安放在你的脚前。

[ðaɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldərz] - [θɔːt] ;
Thy will was in the builders ' thought ;
你的 将要 曾是 在 这 建筑商 - 想法 ;

你的意志体现在建造者的思想中;

[ðaɪ] [hænd] [ˌʌn'siːn] [ə'mɪdst] [juː 'es] [rɔːt] ;
Thy hand unseen amidst us wrought ;
你的 手 看不见 在……之中 我们 锻 ;

你的手在我们中间悄然施展;

[θruː] ['mɔːrt(ə)l] ['moʊtɪv] , [skiːm] [ænd; ənd] [plæn] ,
Through mortal motive , scheme and plan ,
通过 凡人 动机 , 方案 和 计划 ,

出于致命的动机、阴谋和计划,

[ðaɪ] [waɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pɜːrpəs] [ræn] .
Thy wise eternal purpose ran .
你的 明智的 永恒 目的 跑 .

你永恒的智慧旨意已然实现。

[noʊ] [læk] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fʊlnəs] [nuː] ;
No lack Thy perfect fulness knew ;
不 缺少 你的 完美的 充满 知道 ;

祢的圆满无缺;

[fɔːr; fər] ['hjuːmən] [niːdz] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [gruː]
For human needs and longings grew
为了 人类 需求 和 渴望 生长

人类的需求和渴望日益增长

[ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] , [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] ,
This house of prayer , this home of rest ,
这 房子 的 祷告 , 这 家 的 休息 ,

这座祈祷之所，这座安息之所,

[ɪn] [ðə; ði] [fer] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .
In the fair garden of the West .
在 这 公平的 花园 的 这 西方 .

在西方的美丽花园里。

[ɪn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪn] [wɑːnt] [wiː; wi] [kɔːl]
In weakness and in want we call
在 弱点 和 在 想 我们 称呼

在软弱和匮乏中，我们呼唤

[ɑːn] [ðiː] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [smɔːl] ;
On Thee for whom the heavens are small ;
在 汝 为了 谁 这 天 是 小的 ;

在你面前，诸天都显得渺小;

[ðaɪ] ['glɔːri] [ɪz] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [gʊd] ,
Thy glory is Thy children's good ,
你的 荣耀 是 你的 孩子们的 好的 ,

你的荣耀在于你儿女的福祉,

[ðaɪ] [dʒɔɪ] [ðaɪ] ['tendər] ['fɑːðərhʊd] .
Thy joy Thy tender Fatherhood .
你的 喜悦 你的 投标 父亲 .

你的喜乐，你温柔的父爱。

[oʊ] ['fɑːðər] ！ [deɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə] [bles] ，
O Father ! deign these walls to bless ,
哦 父亲 ！ 设计 这些 墙壁 到 保佑 ，

哦，天父！请您垂怜这些墙壁，赐福于它们。

[fɪl] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['emptinəs] ，
Fill with Thy love their emptiness ,
充满 和 你的 爱 他们的 空虚 ，

求祢以祢的爱充满他们的空虚，

[ænd; ənd] [let] [ðer; ðər] [dɔːr] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [biː; bi]
And let their door a gateway be
和 让 他们的 门 一个 网关 是

愿他们的门成为一道门户

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðiː] ！ - .
To lead us from ourselves to Thee ! 1872 .
到 带领 我们 从 我们自己 到 汝 ！ - .

引领我们从自我走向你！1872年

LEXINGTON1775 .
LEXINGTON1775 .
LEXINGTON1775 .

列克星敦1775。

[noʊ] [bər'zɜːrk] [θɜːrst] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [ðeɪ] ，
No Berserk thirst of blood had they ,
不 狂暴 口渴 的 血 有 他们 ，

他们没有狂战士般的嗜血欲望。

[noʊ] ['bæt(ə)l] - [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ðerz] ， [huː] [set]
No battle - joy was theirs , who set
不 战斗 - 喜悦 曾是 他们的 ， WHO 放

他们没有享受到任何战斗的喜悦，他们

[ə'genst] [ðə; ði] ['eɪliən] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]
Against the alien bayonet
反对 这 外星人 刺刀

对抗外星人的刺刀

[ðer; ðər] ['hoʊmspʌn] [brests] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [deɪ] .
Their homespun breasts in that old day .
他们的 质朴的 乳房 在 那 老的 天 .

她们在那个年代的朴素胸怀。

[ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd] ['trɑːdn] ['piːsf(ə)l] ， [weɪz] ；
Their feet had trodden peaceful , ways ;
他们的 脚 有 践踏 和平 ， 方式 ；

他们的脚步走过了和平的道路；

[ðeɪ] [lʌvd] [nɑːt] [straɪf] ， [ðeɪ] ['dredɪd] [peɪn] ；
They loved not strife , they dreaded pain ;
他们 喜爱 不是 冲突 ， 他们 令人恐惧的 疼痛 ；

他们不喜争斗，惧怕痛苦；

[ðeɪ] [sɔː] [nɑːt] ， [wʌt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [pleɪn] ，
They saw not , what to us is plain ,
他们 锯 不是 ， 什么 到 我们 是 清楚的 ，

他们没有看到，在我们看来显而易见的事情。

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [meɪk] ['mænz] [ræθ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
That God would make man's wrath his praise .
那 上帝 会 制作 男人的 愤怒 他的 称赞 .

上帝竟以人的愤怒作为赞美。

[noʊ] [siəz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][men] ;

No	seers	were	they	,	but	simple	men	;
不	先知	是	他们	,	但	简单的	男人	;

他们并非先知，而是普通人；

[ɪts][væst] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hɪd]

Its	vast	results	the	future	hid
它是	广阔的	结果	这	未来	隐藏

它带来的巨大成果隐藏着未来

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [dɪd]

The	meaning	of	the	work	they	did
这	意义	的	这	工作	他们	做过

他们所做工作的意义

[wʌz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ðen] .

Was	strange	and	dark	and	doubtful	then	.
曾是	奇怪的	和	黑暗的	和	疑	然后	.

那时的气氛诡异、阴暗、充满疑虑。

[swɪft] [æz; əz][ðer; ðər] ['sʌmənz] [keɪm] [ðeɪ] [left]

Swift	as	their	summons	came	they	left
迅速	作为	他们的	传票	来了	他们	左边

接到召唤后，他们迅速离开了。

[ðə; ði] [plaʊ] [mɪd] - ['fɜːroʊ] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

The	plough	mid	-	furrow	standing	still	,
这	犁	中	-	畦	常设	仍然	,

犁停在犁沟中央，一动不动。

[ðə; ði][hæf] - [graʊnd] [kɔːrn] [grɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

The	half	-	ground	corn	grist	in	the	mill	,
这	一半	-	地面	玉米	磨粉	在	这	磨	,

磨坊里半磨碎的玉米粉，

[ðə; ði] [speɪd] [ɪn] [ɜːrθ] , [ðə; ði][æks][ɪn][kleft] .

The	spade	in	earth	,	the	axe	in	cleft	.
这	铲	在	地球	,	这	斧头	在	裂	.

铁锹插在泥土里，斧头砍入裂缝。

[ðeɪ] [went] [wer] ['duːti] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl] ,

They	went	where	duty	seemed	to	call	,
他们	去	在哪里	责任	似乎	到	称呼	,

他们去了他们认为应该去的地方。

[ðeɪ] ['skersli] [æskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ;

They	scarcely	asked	the	reason	why	;
他们	几乎	问	这	原因	为什么	;

他们几乎没有追问原因；

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][daɪ] ,

They	only	knew	they	could	but	die	,
他们	仅有的	知道	他们	可以	但	死	,

他们只知道自己除了死亡别无选择。

[ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] !

And	death	was	not	the	worst	of	all	!
和	死亡	曾是	不是	这	最差	的	全部	!

而死亡还不是最糟糕的！

[ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][mæn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

Of	man	for	man	the	sacrifice	,
的	男人	为了	男人	这	牺牲	,

人与人之间的牺牲，

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðerz] [tu:; tə] [gɪv] , [ðeɪ] [geɪv] .

All	that	was	theirs	to	give	,	they	gave	.
全部	那	曾是	他们的	到	给	,	他们	给予	.

他们把所有能给予的都给了别人。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['blɔsəmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪv]

The	flowers	that	blossomed	from	their	grave
这	花朵	那	盛开	从	他们的	严重

从他们坟墓里盛开的花朵

[hæv; həv] [soʊn] [ðəm'selvz] [bɪ'ni:θ] [ɔ:l] [skaɪz] .

Have	sown	themselves	beneath	all	skies	.
有	播种	他们自己	下面	全部	天空	.

它们已遍布所有天空之下。

[ðer; ðər] [deθ] - [ʃɑ:t] [ʃʊk] [ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['taʊər] ,

Their	death	-	shot	shook	the	feudal	tower	,
他们的	死亡	-	射击	摇晃	这	封建	塔	,

他们的致命一击震动了封建塔楼，

[ænd; ənd] ['ʃætərd] ['sleɪvəriz] [tʃeɪn] [æz; əz] [wel] ;

And	shattered	slavery's	chain	as	well	;
和	破碎	奴隶制的	链	作为	出色地	;

同时，也打破了奴隶制的枷锁；

[ɑ:n][ðə; ði]['skaɪz][doʊm] , [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [bel] ,

On	the	sky's	dome	,	as	on	a	bell	,
在	这	天空的	穹顶	,	作为	在	一个	钟	,

在天空的穹顶上，如同在钟面上，

[ɪts]['ekoʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [greɪt] ['aʊər] .

Its	echo	struck	the	world's	great	hour	.
它是	回声	击	这	世界的	伟大的	小时	.

它的回响响彻世界的重要时刻。

[ðæt] ['feɪtfl] ['ekoʊ][ɪz][nɑ:t] [dʌm]

That	fateful	echo	is	not	dumb
那	命运的	回声	是	不是	哑的

那致命的回声并不愚蠢

[ðə; ði][neiʃəns] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [saʊnd]

The	nations	listening	to	its	sound
这	国家	聆听	到	它是	声音

聆听它声音的国家

[weɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɛntʃɜ:i:z] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] ,

Wait	,	from	a	century's	vantage	-	ground	,
等待	,	从	一个	世纪的	优势	-	地面	,

等等，从一百年后的视角来看，

[ðə; ði]['hoʊli:ɜ'] ['traiəmfs] [jet] [tu:; tə] [kʌm] , —

The	holier	triumphs	yet	to	come	,	—
这	更神圣	胜利	然而	到	来	,	—

更神圣的胜利还在后头，——

[ðə; ði]['braɪdl] [taɪm] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] [lʌv] ,

The	bridal	time	of	Law	and	Love	,
这	新娘	时间	的	法律	和	爱	,

法律与爱情的婚礼时光

[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [rɪ'li:s] ,

The	gladness	of	the	world's	release	,
这	欢乐	的	这	世界的	发布	,

世界重获自由的喜悦，

[wen] , [wɔːr] - [sɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [piːs]
When , war - sick , at the feet of Peace
什么时候， 战争 - 生病的， 在 这 脚 的 和平

当饱受战争折磨，跪倒在和平的脚下

[ðə; ði] [hɔːk] [ʃæl; ʃəl]['nes(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌv] ! —
The hawk shall nestle with the dove ! —
这 鹰 将 雀巢 和 这 鸽子 ! —

鹰将与鸽子依偎在一起!

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd]
The golden age of brotherhood
这 金的 年龄 的 兄弟情

兄弟情谊的黄金时代

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['raivəlriz]
Unknown to other rivalries
未知 到 其他 竞争

其他竞争对手对此一无所知

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][maɪld][hjuː'mænitiz] ,
Than of the mild humanities ,
比 的 这 温和的 人文科学 ,

比温和的人文学科更甚，

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gʊd] ,
And gracious interchange of good ,
和 亲切 交汇处 的 好的 ,

以及友善的善意交流，

[wen] ['kloʊzər][strænd][ʃæl; ʃəl] [liːn] [tuː; tə][strænd] ,
When closer strand shall lean to strand ,
什么时候 更近 链 将 倾斜 到 链 ,

当较近的股线向另一股线倾斜时，

[tɪl] [miːt] , [bɪ'niːθ] [sə'luːtɪŋ] [flægz] ,
Till meet , beneath saluting flags ,
直到 见面 , 下面 敬礼 旗帜 ,

直到相遇，在敬礼的旗帜下，

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n] - [krægz] ,
The eagle of our mountain - crags ,
这 鹰 的 我们的 山 - 峭壁 ,

我们山崖上的雄鹰，

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərlænd] ! - .
The lion of our Motherland ! 1875 .
这 狮子 的 我们的 祖国 ! - .

我们祖国的雄狮！1875年。

[ðə; ði] ['laɪbreri] .
THE LIBRARY .
这 图书馆 .

图书馆。

[sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['heɪvərˌhɪl] ['laɪbreri] , [noʊ'vembər] - , - .
Sung at the opening of the Haverhill Library , November 11 , 1875 .
宋 在 这 开幕 的 这 哈弗希尔 图书馆 , 十一月 - , - .

1875 年 11 月 11 日，在哈弗希尔图书馆开幕式上演唱。

" [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] !
" Let there be light !
" 让 那里 是 光 !

"要有光！"

" [gɑːd] [speɪk] [ʌv; əv][oʊld] ,
" God spake of old ,
" 上帝 说 的 老的 ,

“上帝曾说过，

[ænd; ənd]['oʊvər]['keɪɑːs][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ,
And over chaos dark and cold ,
和 超过 混乱 黑暗的 和 寒冷的 ,

在混沌、黑暗和寒冷之上，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['fɔːrmləs] [freɪm]
And through the dead and formless frame
和 通过 这 死的 和 无形 框架

透过那死寂无形的框架

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [laɪf][ænd; ənd]['ɔːrdər] [keɪm] .
Of nature , life and order came .
的 自然 , 生活 和 命令 来了 .

自然界孕育了生命和秩序。

[feɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃoʊn]
Faint was the light at first that shone
头晕的 曾是 这 光 在 第一的 那 闪耀

起初，那光芒十分微弱。

[ɑːn]['dʒaɪənt][fɜːrn][ænd; ənd]['mæstəˌdɑːn] ,
On giant fern and mastodon ,
在 巨大的 蕨类 和 乳齿象 ,

关于巨型蕨类植物和乳齿象，

[ɑːn][hæf] - [fɔːrmd] [plænt][ænd; ənd] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,
On half - formed plant and beast of prey ,
在 一半 - 形成 植物 和 兽 的 猎物 ,

在半成形的植物和猛兽身上，

[ænd; ənd][mæn][æz; əz] [ruːd] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz] [ðeɪ] .
And man as rude and wild as they .
和 男人 作为 粗鲁的 和 荒野 作为 他们 .

而人也像他们一样粗鲁野蛮。

[eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ] , [laɪk] [weɪvz] , -
Age after age , like waves , o'erran
年龄 后 年龄 , 喜欢 波浪 , -

岁月流逝，如同波浪，翻滚

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [bruːt] [ænd; ənd][mæn] ;
The earth , uplifting brute and man ;
这 地球 , 令人振奋 蛮力 和 男人 ;

地球，孕育着野兽和人类；

[ænd; ənd][maɪnd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['sɪmblz] [dɑːrk]
And mind , at length , in symbols dark
和 头脑 , 在 长度 , 在 符号 黑暗的

最终，心灵在黑暗的象征中。

[ɪts] ['miːnɪŋz] [treɪst] [ɑːn] [stoʊn] [ænd; ənd][bɑːrk] .
Its meanings traced on stone and bark .
它是 含义 追踪 在 石头 和 吠 .

它的含义被镌刻在石头和树皮上。

[ɑːn] [liːf] [ʌv; əv][pɑːm] , [ɑːn] [sedʒ] - [rɔːt] [roʊl] ,
On leaf of palm , on sedge - wrought roll ,
在 叶子 的 棕榈 , 在 苏 - 锻 卷 ,

在棕榈叶上，在莎草卷上，

[ɑːn]['plæstɪk] [kleɪ] [ænd; ənd] ['leðərn] [skroʊl] ,

On	plastic	clay	and	leathern	scroll	,
在	塑料	黏土	和	皮革	滚动	,

在塑料粘土和皮革卷轴上，

[mæn] [roʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [pæst] ,

Man	wrote	his	thoughts	;	the	ages	passed	,
男人	写道	他的	想法	;	这	年龄	通过了	,

人写下他的思想；岁月流逝，

[ænd; ənd][tuː; tə] !

And	to	!
和	到	!

也!

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [læst] !

the	Press	was	found	at	last	!
这	按	曾是	成立	在	最后的	!

终于找到出版社了!

[ðen] [ded] [soʊlz] [woʊk] ; [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [men]

Then	dead	souls	woke	;	the	thoughts	of	men
然后	死的	灵魂	觉醒	;	这	想法	的	男人

于是死者的灵魂苏醒了；人类的思绪也随之涌现。

[huːz] [boʊnz] [wɜːr; wər] [dʌst] [ri'vaivd] [ə'gen] ;

Whose	bones	were	dust	revived	again	;
谁	骨头	是	灰尘	复活	再次	;

那些化为尘土的骸骨又复活了；

[ðə; ði] ['klɔɪstərz] ['saɪləns] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,

The	cloister's	silence	found	a	tongue	,
这	修道院的	沉默	成立	一个	舌头	,

修道院的沉默找到了表达方式，

[oʊld] ['prɔfits] [speɪk] , [oʊld]['poʊəts] [sʌŋ] .

Old	prophets	spake	,	old	poets	sung	.
老的	先知	说	,	老的	诗人	唱	.

古代先知发声，古代诗人歌唱。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ded] [lʊk] [daʊn] ,

And	here	,	to	-	day	,	the	dead	look	down	,
和	这里	,	到	-	天	,	这	死的	看	向下	,

而今天，逝者们俯视着这里。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [maɪnd] [ə'gen] [wiː; wi] [kraʊn] ;

The	kings	of	mind	again	we	crown	;
这	国王	的	头脑	再次	我们	王冠	;

我们再次为心灵之王加冕；

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [lɔːst] [soʊ] [lɔːŋ] ,

We	hear	the	voices	lost	so	long	,
我们	听到	这	声音	丢失的	所以	长的	,

我们听到了那些消失已久的声音，

[ðə; ði]['seɪdʒəz][wɜːrd] , [ðə; ði] [sɪbəlz] [sɔːŋ] .

The	sage's	word	,	the	sibyl's	song	.
这	圣人的	单词	,	这	西比尔的	歌曲	.

圣贤的箴言，女先知的歌谣。

[hɪr] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən][faɪnd] [ðəm'selvz]

Here	Greek	and	Roman	find	themselves
这里	希腊语	和	罗马	寻找	他们自己

希腊人和罗马人在这里找到了他们

[əˈlaɪv] [əˈlɔːŋ] [ðiːz] [ˈkraʊdɪd] [ʃelvz] ;
Alive along these crowded shelves ;
活 沿着 这些 挤 货架 ;

在这些拥挤的货架上，生机勃勃；

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkspɪr] [tredz] [əˈgen] [hɪz; ɪz][steɪdʒ] ,
And Shakespeare treads again his stage ,
和 莎士比亚 踏板 再次 他的 阶段 ,

莎士比亚再次登上他的舞台，

[ænd; ənd] [ˈtʃɔːsər] [peɪnts] [əˈnuː] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
And Chaucer paints anew his age .
和 乔叟 油漆 重新 他的 年龄 .

乔叟重新描绘了他所处的时代。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈpænθiˌɒnz] [ˈmɑːrblz] [broʊk]
As if some Pantheon's marbles broke
作为 如果 一些 万神殿的 弹珠 打破

仿佛万神殿里的某些大理石碎了

[ðer; ðər][ˈstoʊni] [træns] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd][spoʊk] ,
Their stony trance , and lived and spoke ,
他们的 石质的 发呆 , 和 居住地 和 辐 ,

他们如同石头般麻木，却依然活着，依然说话。

[laɪf] [θrilz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈælkəʊv] [hɔːl] ,
Life thrills along the alcoved hall ,
生活 刺激 沿着 这 壁龛 大厅 ,

在壁龛大厅里，生活充满刺激。

[ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [θɔːt] [əˈweɪt][ˈaʊər; ɑːr][kɔːl] !
The lords of thought await our call !
这 领主们 的 想法 等待 我们的 称呼 !

思想之主正等待我们的召唤！

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn] .
" I WAS A STRANGER , AND YE TOOK ME IN .
" 我 曾是 一个 陌生人 , 和 耶 采取 我 在 .

“我曾是陌生人，你们收留了我。”

" [æn; ən][ˈɪnsɪdənt][ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈɔgəstin] , [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .
" An incident in St . Augustine , Florida .
" 一个 事件 在 英石 . 奥古斯丁 , 佛罗里达 .

“佛罗里达州圣奥古斯丁发生的一起事件。

- [niːθ] [skaɪz] [ðæt] [ˈwɪntər] [ˈnevər] [nuː]
' Neath skies that winter never knew
- 尼斯 天空 那 冬天 绝不 知道

在冬日从未知晓的天空下

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][bɑːm] ,
The air was full of light and balm ,
这 空气 曾是 满的 的 光 和 香脂 ,

空气中充满了光明和宁静。

[ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft][ðə; ði] [gʌlf] [wɪnd] [bluː]
And warm and soft the Gulf wind blew
和 温暖的 和 柔软的 这 海湾 风 吹

温暖柔和的墨西哥湾风吹拂

[θruː] [ˈɔrɪndʒ] [bluːm] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv][pɑːm] .
Through orange bloom and groves of palm .
通过 橙子 盛开 和 小树林 的 棕榈 .

穿过橙花盛开的田野和棕榈树林。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] ,

A	stranger	from	the	frozen	North	,
一个	陌生人	从	这	冷冻	北	,

一位来自冰天雪地的北方的陌生人，

[huː] [sɔːt] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] [veɪn] ,

Who	sought	the	fount	of	health	in	vain	,
WHO	寻求	这	喷泉	的	健康	在	徒劳	,

徒劳地寻找健康之源的人

[sæŋk] ['hoʊmləs] [ɑːn][ðə; ði]['eɪliən] [ɜːrθ] ,

Sank	homeless	on	the	alien	earth	,
沉没	无家可归者	在	这	外星人	地球	,

无家可归地沉沦在异星地球上，

[ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [er] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

And	breathed	the	languid	air	with	pain	.
和	呼吸	这	慵懒的	空气	和	疼痛	.

他痛苦地呼吸着这令人窒息的空气。

['gɑːdz]['eɪndʒl] [keɪm] !

God's	angel	came	!
神的	天使	来了	!

上帝的天使来了！

[ðə; ði]['tendər] [ʃeɪd]

The	tender	shade
这	投标	阴影

柔和的阴影

[ʌv; əv]['pɪti] [meɪd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪ] [dɪm] ;

Of	pity	made	her	blue	eye	dim	;
的	遗憾	制成	她	蓝色的	眼睛	暗淡	;

怜悯之心使她湛蓝的眼睛黯淡了下来；

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [brest] [ʃiː; ʃi][leɪd]

Against	her	woman's	breast	she	laid
反对	她	女性的	胸部	她	铺设

她靠在她女人的胸膛上

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] , ['feɪntɪŋ] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	drooping	,	fainting	head	of	him	.
这	下垂	,	昏厥	头	的	他	.

他耷拉着头，昏厥过去。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ,

She	bore	him	to	a	pleasant	room	,
她	钻孔	他	到	一个	令人愉快的	房间	,

她把他带到一间舒适的房间。

['flaʊər] - [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [siː] [er] ,

Flower	-	sweet	and	cool	with	salt	sea	air	,
花	-	甜的	和	凉爽的	和	盐	海	空气	,

花香甜美，伴着咸咸的海风清凉舒爽。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [fɔːr; fər] [huːm]

And	watched	beside	his	bed	,	for	whom
和	观看	旁	他的	床	,	为了	谁

他守在床边，注视着他，为谁而守候。

[hɪz; ɪz][fɑːr] - [ɔːf] ['sɪstər] [maɪt] [nɑːt] [ker] .

His	far	-	off	sisters	might	not	care	.
他的	远的	-	离开	姐妹	可能	不是	关心	.

他远方的姐妹们可能并不在意。

[ʃi:; ʃi] [fænd] [hɪz; ɪz] ['fi:vərɪʃ] [braʊ] [ænd; ənd] [smu:ðd]

She	fanned	his	feverish	brow	and	smoothed
她	扇形	他的	发烧	眉头	和	平滑

她为他拂去发烧的额头，轻轻抚平他的脸颊。

[ɪts] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] [wɪð; wɪθ] ['tendə] [tʌtʃ] .

Its	lines	of	pain	with	tenderest	touch	.
它是	线条	的	疼痛	和	最嫩的	触碰	.

最温柔的触碰也能勾勒出痛苦的痕迹。

[wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [hɪm] [ænd; ənd] [prer] [ʃi:; ʃi] [su:ðd]

With	holy	hymn	and	prayer	she	soothed
和	圣	圣歌	和	祷告	她	舒缓

她用圣歌和祈祷抚慰人心

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [soʊl] [ðæt] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] .

The	trembling	soul	that	feared	so	much	.
这	发抖	灵魂	那	害怕	所以	很多	.

那颗颤抖的灵魂，充满了恐惧。

[θru:] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] ['pæsəθ] [saɪt]

Through	her	the	peace	that	passeth	sight
通过	她	这	和平	那	经过	视线

通过她，获得了超越视线的平安。

[keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [læpst] [ə'weɪ]

Came	to	him	,	as	he	lapsed	away
来	到	他	,	作为	他	失效	离开

在他即将离世之际，他来到了这里

[æz; əz] [wʌn] [hu:z] ['trʌbld] [dri:mz] [ʌv; əv] [naɪt]

As	one	whose	troubled	dreams	of	night
作为	一	谁	麻烦	梦境	的	夜晚

如同一个夜晚噩梦缠身的人

[slaɪd] ['sloʊli] ['ɪntu:] ['træŋkwɪl] [deɪ] .

Slide	slowly	into	tranquil	day	.
滑动	缓慢地	进入	宁静	天	.

缓缓滑入宁静的一天。

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

The	sweetness	of	the	Land	of	Flowers
这	甜味	的	这	土地	的	花朵

花之国的甜蜜

[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [greɪv] [ʃi:; ʃi] [leɪd]

Upon	his	lonely	grave	she	laid
之上	他的	孤独	严重	她	铺设

她躺在他孤零零的坟墓上

[ðə; ði] ['dʒæzmɪn] [drɑ:pt] [ɪts] ['goʊldən] ['ʃaʊɝz] ,

The	jasmine	dropped	its	golden	showers	,
这	茉莉花	掉落	它是	金的	淋浴	,

茉莉花洒下了金色的花瓣，

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [lent] [ɪts] [blu:m] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

The	orange	lent	its	bloom	and	shade	.
这	橙子	借出的	它是	盛开	和	阴影	.

橙树带来了它的花朵和树荫。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] ,

And	something	whispered	in	her	thought	,
和	某物	低声说道	在	她	想法	,

她脑海中响起一个低语：

[mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [biː; bi]

More	sweet	than	mortal	voices	be
更多的	甜的	比	凡人	声音	是

比凡人的声音更甜美

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðaʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæst] [rɔːt]

"	The	service	thou	for	him	hast	wrought
"	这	服务	你	为了	他	哈斯特	锻

你为他所做的贡献

[oʊ] ['dɔːtər] !

O	daughter	!
哦	女儿	!

哦，女儿!

[hæθ] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . " - .

hath	been	done	for	me	.	"	1875	.
有	到过	完毕	为了	我	.	"	-	.

已经为我做了。"1875年。

[sen'teniəl] [hɪm] .

CENTENNIAL	HYMN	.
百年纪念	圣歌	.

百年颂歌。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Written	for	the	opening	of	the	International	Exhibition	,
书面	为了	这	开幕	的	这	国际的	展览	,

为国际展览会开幕而作，

[ˌfɪlə'delfɪr] , [meɪ] - , - .

Philadelphia	,	May	10	,	1876	.
费城	,	可能	-	,	-	.

费城，1876年5月10日。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

The	music	for	the	hymn	was	written	by
这	音乐	为了	这	圣歌	曾是	书面	经过

这首赞美诗的曲子是由谁创作的?

[dʒɑːn][keɪ] . ['peɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔːr; fər]

John	K	.	Paine	,	and	may	be	found	in	The	Atlantic	Monthly	for
约翰	K	.	潘恩	,	和	可能	是	成立	在	这	大西洋	月度	为了

约翰·K·佩恩，其作品可见于《大西洋月刊》。

[dʒuːn] , - .

June	,	1876	.
六月	,	-	.

1876年6月。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [gɑːd] !

Our	fathers	'	God	!
我们的	父亲们	-	上帝	!

我们祖先的神!

[frʌm; frəm] [aʊt] [huːz] [hænd]

from	out	whose	hand
从	出去	谁	手

从谁的手中

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [fɔ:l] [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] ,

The	centuries	fall	like	grains	of	sand	,
这	几个世纪	落下	喜欢	谷物	的	沙	,

世纪如同沙粒般消逝，

[wi:; wi] [mi:t] [tu:; tə] - [deɪ] , [ju'naɪtɪd] , [fri:] ,

We	meet	to	-	day	,	united	,	free	,
我们	见面	到	-	天	,	团结的	,	自由的	,

今天，我们相聚一堂，团结自由。

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lænd][ænd; ənd] [ði:] ,

And	loyal	to	our	land	and	Thee	,
和	忠诚	到	我们的	土地	和	汝	,

我们忠于我们的土地和你，

[tu:; tə] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪrə] [dʌn] ,

To	thank	Thee	for	the	era	done	,
到	感谢	汝	为了	这	时代	完毕	,

感谢你赐予我们这个时代，

[ænd; ənd] [trʌst] [ði:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌn] .

And	trust	Thee	for	the	opening	one	.
和	相信	汝	为了	这	开幕	一	.

而将开端交托于你。

[i:] .

II	.
三	.

二、

[hɪr] , [wer] [ʌv; əv][oʊld] , [baɪ] [ðaɪ] [dɪ'zaɪn] ,

Here	,	where	of	old	,	by	Thy	design	,
这里	,	在哪里	的	老的	,	经过	你的	设计	,

这里，古老的所在，遵照你的旨意，

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [speɪk] [ðæt] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðaɪn]

The	fathers	spake	that	word	of	Thine
这	父亲们	说	那	单词	的	瘦

先祖们宣讲了祢的话语

[hu:z] ['ekoʊ][ɪz][ðə; ði][glæd] [rɪ'freɪn]

Whose	echo	is	the	glad	refrain
谁	回声	是	这	高兴的	避免

那欢快的副歌，是谁的回响?

[ʌv; əv] ['rɛndɪd] [boʊlt][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [tʃeɪn] ,

Of	rended	bolt	and	falling	chain	,
的	渲染	螺栓	和	坠落	链	,

断裂的螺栓和坠落的链条，

[tu:; tə] [greɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['festl] [taɪm] , [frʌm; frəm][ɔ:l]

To	grace	our	festal	time	,	from	all
到	优雅	我们的	节日	时间	,	从	全部

为了增添我们节日的喜庆气氛，来自各方

[ðə; ði][zoʊnz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] [gests] [wi:; wi][kɔ:l] .

The	zones	of	earth	our	guests	we	call	.
这	区域	的	地球	我们的	客人	我们	称呼	.

我们称地球上的各个区域为我们的客人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [griːts]
Be **with** **us** **while** **the** **New** **World** **greets**
是 和 我们 尽管 这 新的 世界 问候

与我们一同迎接新世界的到来。

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [θrɔŋɪŋ] [ɔːl][ɪts] [striːts] ,
The **Old** **World** **thronging** **all** **its** **streets** **,**
这 老的 世界 熙熙攘攘 全部它是 街道 ,

旧世界的人们熙熙攘攘地挤满了街道，

[ʌn'veɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['traiəmfs] [wʌn]
Unveiling **all** **the** **triumphs** **won**
揭幕 全部 这 胜利 韩元

揭晓所有取得的胜利

[baɪ][ɑːrt][ɔːr] [tɔɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] ;
By **art** **or** **toil** **beneath** **the** **sun** **;**
经过 艺术 或者 辛劳 下面 这 太阳 ;

凭借技艺或日光下的辛勤劳作；

[ænd; ənd]['ʌntəˌ'ʌntu] ['kɑːmən] [gʊd] [ɔːr'deɪn]
And **unto** **common** **good** **ordain**
和 到 常见的 好的 授职

为了公共利益而制定

[ðɪs] ['raɪvlˌʃɪp] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][breɪn] .
This **rivalship** **of** **hand** **and** **brain** **.**
这 竞争 的 手 和 脑 .

手脑之间的这种竞争。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðaʊ] , [huː] [hæst] [hɪr] [ɪn]['kɑːnkɔːrd] [fɜːrld]
Thou **,** **who** **hast** **here** **in** **concord** **furled**
你 , WHO 哈斯特 这里 在 和睦 卷曲

你，在此和谐地卷起

[ðə; ði][wɔːr][flægz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæðərd] [wɜːrld] ,
The **war** **flags** **of** **a** **gathered** **world** **,**
这 战争 旗帜 的 一个 聚集 世界 ,

汇聚世界的战旗，

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] [skaɪz] [fʊl'fɪl]
Beneath **our** **Western** **skies** **fulfil**
下面 我们的 西 天空 实现

在我们西方的天空下，一切都将实现。

[ðə; ði] ['ɔːriˌɛnts] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,
The **Orient's** **mission** **of** **good** **-** **will** **,**
这 东方 使命 的 好的 - 将要 ,

东方的友好使命，

[ænd; ənd] , ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['goʊldən] [fliːs] ,
And **,** **freighted** **with** **love's** **Golden** **Fleece** **,**
和 , 货运 和 爱的 金的 羊毛 ,

并且，肩负着爱的金羊毛，

[send] [bæk] [ɪts] ['ɑːrgəˌnɔts] [ʌv; əv] [piːs] .
Send **back** **its** **Argonauts** **of** **peace** **.**
发送 后退 它是 阿尔戈英雄 的 和平 .

把和平的阿尔戈英雄们送回去。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[fɔːr; fər][ɑːrt][ænd; ənd]['leɪbər][met][ɪn] [truːs] ,

For	**art**	**and**	**labor**	**met**	**in**	**truce**	**,**
为了	艺术	和	劳动	遇见	在	休战	,

艺术与劳动最终达成了和解。

[fɔːr; fər] ['bjuːti] [meɪd] [ðə; ðɪ][braɪd][ʌv; əv][juːz] ,

For	**beauty**	**made**	**the**	**bride**	**of**	**use**	**,**
为了	美丽	制成	这	新娘	的	使用	,

美貌造就了我们的新娘，

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ; [bʌt; bət] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [wiː; wi] [kreɪv]

We	**thank**	**Thee**	**;**	**but**	**,**	**withal**	**,**	**we**	**crave**
我们	感谢	汝	;	但	,	此外	,	我们	渴望

我们感谢你；但是，我们仍然渴望

[ðə; ðɪ] [ɔː'stɪr] ['vɜːrtʃʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv] ,

The	**austere**	**virtues**	**strong**	**to**	**save**	**,**
这	简朴	美德	强的	到	节省	,

坚韧的美德足以拯救一切，

[ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [pruːf] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːr][goʊld] ,

The	**honor**	**proof**	**to**	**place**	**or**	**gold**	**,**
这	荣誉	证明	到	地方	或者	金子	,

荣誉的证明，无论是地点还是黄金。

[ðə; ðɪ] ['mænhʊd] ['nevər] [bɔːt] [nɔːr][soʊld] .

The	**manhood**	**never**	**bought**	**nor**	**sold**	**.**
这	男子气概	绝不	买	也不	卖	.

男子气概从不买卖。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[oʊ] [meɪk] [ðaʊ] [ˌjuː 'es] , [θruː] ['sentʃəriz] [lɔːŋ] ,

Oh	**make**	**Thou**	**us**	**,**	**through**	**centuries**	**long**	**,**
哦	制作	你	我们	,	通过	几个世纪	长的	,

哦，愿祢使我们，在漫长的世纪里，

[ɪn] [piːs] [sɪ'kjʊr] , [ɪn]['dʒʌstɪs] [strɔːŋ] ;

In	**peace**	**secure**	**,**	**in**	**justice**	**strong**	**;**
在	和平	安全的	,	在	正义	强的	;

和平安宁，正义强盛；

[ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][gɪft][ʌv; əv] ['friːdəm] [drɔː]

Around	**our**	**gift**	**of**	**freedom**	**draw**
大约	我们的	礼物	的	自由	画

围绕着我们自由的馈赠

[ðə; ðɪ] ['seɪfˌgɑːrdz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['raɪtʃəs] [lɔː]

The	**safeguards**	**of**	**Thy**	**righteous**	**law**
这	保障措施	的	你的	正义	法律

祢公义律法的保障

[ænd; ənd] , [kæst][ɪn][sʌm; səm][də'vaɪnər][moʊld] ,

And	**,**	**cast**	**in**	**some**	**diviner**	**mould**	**,**
和	,	投掷	在	一些	占卜师	模具	,

而且，按照某种更神圣的模具铸造而成，

[let] [ðə; ðɪ] [nuː] ['saɪk(ə)l] [ʃɛɪm] [ðə; ðɪ][oʊld] !

Let	the	new	cycle	shame	the	old	!
让	这	新的	循环	耻辱	这	老的	!

让新时代羞辱旧时代!

[æt; ət] [skuːl] - [kloʊz] .

AT	SCHOOL	-	CLOSE	.
在	学校	-	关闭	.

学校放学。

[boʊ'dɔɪn] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

BOWDOIN	STREET	,	BOSTON	,	1877	.
鲍登	街道	,	波士顿	,	-	.

波士顿鲍登街，1877 年。

[ðə; ðɪ][end][hæz; həz] [kʌm] , [æz; əz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

The	end	has	come	,	as	come	it	must
这	结尾	有	来	,	作为	来	它	必须

终结已至，它终将到来。

[tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ; [ɪn] [ðiːz] [swiːt] [dʒuːn] [deɪz]

To	all	things	;	in	these	sweet	June	days
到	全部	事物	;	在	这些	甜的	六月	天

致万物；在这美好的六月天

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɑːlər] [trʌst]

The	teacher	and	the	scholar	trust
这	老师	和	这	学者	相信

教师与学者信托

[ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] ['seprət] [weɪz] .

Their	parting	feet	to	separate	ways	.
他们的	离别	脚	到	分离	方式	.

他们分道扬镳，各自踏上不同的道路。

[ðeɪ] [pɑːrt] : [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi]

They	part	:	but	in	the	years	to	be
他们	部分	:	但	在	这	年	到	是

他们分离：但在未来的岁月里

[ʃæl; ʃəl] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

Shall	pleasant	memories	cling	to	each	,
将	令人愉快的	回忆	黏着	到	每个	,

美好的回忆将萦绕在每个人心头。

[æz; əz] ['ʃɛlz] [ber] ['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː]

As	shells	bear	inland	from	the	sea
作为	贝壳	熊	内陆	从	这	海

贝壳从海洋被带到内陆。

[ðə; ðɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪðmɪk] [biːtʃ] .

The	murmur	of	the	rhythmic	beach	.
这	低语	的	这	节奏	海滩	.

海滩有节奏的低语。

[wʌn] [nuː] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['skʌlptər] [noʊz]

One	knew	the	joy	the	sculptor	knows
一	知道	这	喜悦	这	雕塑家	知道

人们懂得雕塑家所懂得的喜悦

[wen] , ['plæstɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [tʌtʃ] ,

When	,	plastic	to	his	lightest	touch	,
什么时候	,	塑料	到	他的	最轻	触碰	,

当他轻轻触碰时，塑料

[hɪz; ɪz] [kleɪ] - [rɔːt] ['mɑːd(ə)l] ['sloʊli] [grəuz]

His	clay	-	wrought	model	slowly	grows
他的	黏土	-	锻	模型	缓慢地	生长

他用黏土制作的模型慢慢长大

[tuː; tə] [ðæt] [faɪn] [greɪs] [dɪ'zaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] .

To	that	fine	grace	desired	so	much	.
到	那	美好的	优雅	想要的	所以	很多	.

那份令人无比渴望的美好优雅。

[soʊ] ['deɪli] [gruː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz]

So	daily	grew	before	her	eyes
所以	日常的	生长	前	她	眼睛

于是，每一天都在她眼前一天天地变长。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃeɪps] [wer'ɑːn] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] ,

The	living	shapes	whereon	she	wrought	,
这	活的	形状	其中	她	锻	,

她所创造的鲜活形态，

[strɔːŋ] , ['tendər] , ['ɪnəsntli] [waɪz] ,

Strong	,	tender	,	innocently	wise	,
强的	,	投标	,	天真地	明智的	,

坚强、温柔、天真而睿智，

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [θɔːt] .

The	child's	heart	with	the	woman's	thought	.
这	孩子的	心	和	这	女性的	想法	.

孩子的心与女人的思想交织在一起。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kwaɪt] [fər'get]

And	one	shall	never	quite	forget
和	一	将	绝不	相当	忘记

人们永远不会忘记

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [frʌm; frəm] [driːm] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

The	voice	that	called	from	dream	and	play	,
这	嗓音	那	称为	从	梦	和	玩	,

那来自梦境和游戏的声音，

[ðə; ði] [fɜːrm] [bʌt; bət] ['kaɪndli] [hænd] [ðæt] [set]

The	firm	but	kindly	hand	that	set
这	公司	但	亲切地	手	那	放

那套产品虽然结实但很友善。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] ['lɜːrnɪŋz] ['plez(ə)nt] [wei] , —

Her	feet	in	learning's	pleasant	way	,	—
她	脚	在	学习的	令人愉快的	方式	,	—

她以愉悦的方式学习，——

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['ʌndin] [soʊl] - [pə'zest] ,

The	joy	of	Undine	soul	-	possessed	,
这	喜悦	的	水仙女	灵魂	-	拥有	,

水妖之魂附身的喜悦，

[ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [sens] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt]

The	wakening	sense	,	the	strange	delight
这	觉醒	感觉	,	这	奇怪的	喜

觉醒的感觉，那奇异的喜悦

[ðæt] [sweld] [ðə; ði] ['feɪbld] ['stætʃuːz] [brest]

That	swelled	the	fabled	statue's	breast
那	肿胀	这	传说中的	雕像的	胸部

那使传说中的雕像的胸膛隆起。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɪts] ['klaʊdɪd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [saɪt] .

And	filled	its	clouded	eyes	with	sight	.
和	已填	它是	阴天	眼睛	和	视线	.

它让迷蒙的双眼重见光明。

[oʊ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [lʌvd] [ʌv; əv][ɔːl] !

O	Youth	and	Beauty	,	loved	of	all	!
哦	青年	和	美丽	,	喜爱	的	全部	!

青春与美丽，人人都爱!

[jiː; ji] [pæs] [frʌm; frəm] - [geɪt] [ʌv; əv] [driːmz] ;

Ye	pass	from	girlhood's	gate	of	dreams	;
叶	经过	从	-	门	的	梦境	;

你们穿过少女梦想之门;

[ɪn] ['brɔːdər] [weɪz] [jʊr; jər] ['futsteps] [fɔːl] ,

In	broader	ways	your	footsteps	fall	,
在	更广泛	方式	你的	脚步声	落下	,

从更广义的角度来看，你的脚步声会落下。

[jiː; ji] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [siːmz] .

Ye	test	the	truth	of	all	that	seams	.
叶	测试	这	真相	的	全部	那	接缝	.

你们要检验一切看似合理的事物的真伪。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [relm] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [liːvz] ,

Her	little	realm	the	teacher	leaves	,
她	小的	领域	这	老师	树叶	,

老师离开后，她的小王国，

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [hɜːr; hər][wɑːnd][ʌv; əv] ['paʊər] [ə'pɑːrt] ,

She	breaks	her	wand	of	power	apart	,
她	休息	她	魔杖	的	力量	除	,

她将魔杖折断。

[waɪl] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] , [ʃiː; ʃi] ['gɪvz]

While	,	for	your	love	and	trust	,	she	gives
尽管	,	为了	你的	爱	和	相信	,	她	给予

为了回报你的爱与信任，她给予

[ðə; ði][wɔːrm] [θæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] .

The	warm	thanks	of	a	grateful	heart	.
这	温暖的	谢谢	的	一个	感激的	心	.

一颗感恩的心发出的由衷谢意。

[hɜːrz][ɪz][ðə; ði]['soʊbər] ['sʌmər] [nuːn]

Hers	is	the	sober	summer	noon
她的	是	这	清醒	夏天	中午

那是清醒的夏日正午

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][mɔːrn][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Contrasted	with	your	morn	of	spring	,
对比	和	你的	早晨	的	春天	,

与你春日清晨的景象形成鲜明对比，

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wæksɪŋ] [muːn] ,

The	waning	with	the	waxing	moon	,
这	减弱	和	这	打蜡	月亮	,

随着月亮渐盈，月相逐渐减弱。

[ðə; ði]['foʊldɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [wɪŋ] .

The	folded	with	the	outspread	wing	.
这	折叠	和	这	扩张	翼	.

折叠起来，翅膀展开。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz]
Across the distance of the years
穿过 这 距离 的 这 年

跨越岁月的距离

[ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜːr; hər][gɑːd] - [spiːd] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
She sends her God - speed back to you ;
她 发送 她 上帝 - 速度 后退 到 你 ;

她祝你一路顺风;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dauts] [ɔːr] [fɪrz]
She has no thought of doubts or fears
她 有 不 想法 的 疑虑 或者 恐惧

她心中没有丝毫疑虑或恐惧。

[biː; bi][bʌt; bət] [jɔːrˈselvz] , [biː; bi] [pjʊr] , [biː; bi] [truː] ,
Be but yourselves , be pure , be true ,
是 但 你们自己 , 是 纯的 , 是 真的 ,

做你自己，保持纯洁，保持真诚。

[ænd; ənd][prɑːmpt][ɪn][ˈduːti] ; [hiːd] [ðə; ði] [diːp] ,
And prompt in duty ; heed the deep ,
和 迅速的 在 责任 ; 注意 这 深的 ,

尽职尽责；倾听深海的动静。

[loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ; [θruː] [ðə; ði] [ɪl]
Low voice of conscience ; through the ill
低的 嗓音 的 良心 ; 通过 这 患病的

良心的低语；透过病痛

[ænd; ənd][ˈdɪskɔːrd] [raʊnd] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , [kiːp]
And discord round about you , keep
和 Discord 圆形的 关于 你 , 保持

你周围的纷争仍在继续。

[jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [stɪl] .
Your faith in human nature still .
你的 信仰 在 人类 自然 仍然 .

你依然相信人性。

[biː; bi][ˈdʒent(ə)l] : [ˈʌntəˌʌntu] [griːfs] [ænd; ənd] [niːdz] ,
Be gentle : unto griefs and needs ,
是 温和的 : 到 悲伤 和 需求 ,

温柔以待：对待悲伤和需要，

[biː; bi][ˈpɪtɪf(ə)l][æz; əz] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ,
Be pitiful as woman should ,
是 可怜 作为 女士 应该 ,

要像女人那样可怜兮兮的，

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][laɪz][ʌv; əv] [kriːdz] ,
And , spite of all the lies of creeds ,
和 , 尽管如此 的 全部 这 谎言 的 信条 ,

尽管各种教条充斥着谎言，

[hoʊld][fæst][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] .
Hold fast the truth that God is good .
抓住 快速地 这 真相 那 上帝 是 好的 .

要坚信上帝是良善的真理。

[gɪv] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] ; [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bles]
Give and receive ; go forth and bless
给 和 收到 ; 去 前进 和 保佑

给予和接受；去吧，祝福他人。

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [niːdz] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt]

The	world	that	needs	the	hand	and	heart
这	世界	那	需求	这	手	和	心

这个世界需要伸出援手，需要一颗真心。

[ʌv; əv] ['mɑːrθəz] ['helpf(ə)l] ['kerflnəs]

Of	Martha's	helpful	carefulness
的	玛莎的	有帮助	谨慎

玛莎的细致周到

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['mɛriːz] ['betər] [pɑːrt] .

No	less	than	Mary's	better	part	.
不	较少的	比	玛丽的	更好的	部分	.

不亚于玛丽的上半部分。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][taɪm] [floʊ] [baɪ]

So	shall	the	stream	of	time	flow	by
所以	将	这	溪流	的	时间	流动	经过

时间之河将如此流逝。

[ænd; ənd] [liːv] [iːtʃ] [jɪr] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [gʊd] ,

And	leave	each	year	a	richer	good	,
和	离开	每个	年	一个	更富有	好的	,

并且每年都留下更美好的事物，

[ænd; ənd]['meɪtrən] ['lʌvlinəs] [ˌaʊt'vaɪ]

And	matron	loveliness	outvie
和	护士长	可爱	外景

而女舍监的美丽令人惊艳

[ðə; ði] ['neɪmləs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['meɪdnˌhʊd] .

The	nameless	charm	of	maidenhood	.
这	无名	魅力	的	少女时代	.

少女时期那无名的魅力。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][lɪŋk][jʊr; jər] [neɪmz]

And	,	when	the	world	shall	link	your	names
和	,	什么时候	这	世界	将	关联	你的	姓名

当世界将你们的名字联系在一起时

[wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['mænərz] [faɪn] ,

With	gracious	lives	and	manners	fine	,
和	亲切	生活	和	礼仪	美好的	,

举止优雅，风度翩翩，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] [kleɪmz] ,

The	teacher	shall	assert	her	claims	,
这	老师	将	断言	她	索赔	,

教师应坚持自己的诉求。

[ænd; ənd] ['praʊdli] ['wɪspər] , " [ðiːz] [wɜːr; wər][maɪn] !

And	proudly	whisper	,	"	These	were	mine	!
和	自豪地	耳语	,	"	这些	是	矿	!

然后骄傲地低语道："这些都是我的！"

" [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	HYMN	OF	THE	CHILDREN	.
"	圣歌	的	这	孩子们	.

"儿童赞歌。"

[sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mɪʃ(ə)n] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

Sung	at	the	anniversary	of	the	Children's	Mission	,	Boston	,	1878	.
宋	在	这	周年纪念日	的	这	孩子们的	使命	,	波士顿	,	-	.

1878 年在波士顿儿童传教团周年纪念活动上演唱。

[ðaɪn] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][gɪfts] , [oʊ][gɑːd] !
Thine are all the gifts , O God !
瘦 是 全部 这 礼物 ， 哦 上帝 ！

上帝啊，一切恩赐都属于你！

[ðaɪn] [ðə; ði]['broʊkən] [bred] ;
Thine the broken bread ;
瘦 这 破碎的 面包 ；

你的碎饼；

[let] [ðə; ði]['neɪkɪd] [fiːt] [biː; bi] [ʃɑːd] ,
Let the naked feet be shod ,
让 这 裸 脚 是 鞋子 ，

让赤脚的人穿上鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [fed] .
And the starving fed .
和 这 饥饿 美联储 .

饥饿的人得到了食物。

[let] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [baɪ] [ðaɪ] [greɪs] ,
Let Thy children , by Thy grace ,
让 你的 孩子们 ， 经过 你的 优雅 ，

愿你的儿女，因你的恩典，

[gɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'baʊnd] ,
Give as they abound ,
给 作为 他们 盛产 ，

按自己的需要施舍，

[tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] ['briːðɪŋ] - [speɪs] ,
Till the poor have breathing - space ,
直到 这 贫穷的 有 呼吸 - 空间 ，

直到穷人有了喘息之机，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [ɑːr; ər] [faʊnd] .
And the lost are found .
和 这 丢失的 是 成立 .

迷失的人找到了。

['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði]['maɪzərz] [hɔːdz]
Wiser than the miser's hoards
更明智 比 这 守财奴的 囤积物

比守财奴的财富更明智

[ɪz][ðə; ði] ['gɪvərz] [tʃɔɪs] ;
Is the giver's choice ;
是 这 捐赠者的 选择 ；

这是赠予者的选择；

[swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz]
Sweeter than the song of birds
更甜 比 这 歌曲 的 鸟类

比鸟儿的歌声更甜美

[ɪz][ðə; ði] ['θæŋkfl] [vɔɪs] .
Is the thankful voice .
是 这 感恩 嗓音 .

那是感激的声音。

['welkəm] [smaɪlz] [ɑːn]['feɪsɪz][sæd]
Welcome smiles on faces sad
欢迎 微笑 在 面孔 伤心

欢迎微笑，悲伤的脸上也绽放笑容。

[æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;

As	the	flowers	of	spring	;
作为	这	花朵	的	春天	;

如同春天的花朵;

[let] [ðə; ði] ['tendər] ['hɑ:rts] [bi:; bi][glæd]

Let	the	tender	hearts	be	glad
让	这	投标	心	是	高兴的

愿温柔的心灵欢欣雀跃

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [brɪŋ] .

With	the	joy	they	bring	.
和	这	喜悦	他们	带来	.

它们带来的快乐。

['hæpi:ɚ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɪtiz] [seɪk]

Happier	for	their	pity's	sake
更快乐	为了	他们的	可惜	清酒

出于怜悯，他们更开心了

[meɪk] [ðer; ðər][spɔ:rts][ænd; ənd] [pleɪz] ,

Make	their	sports	and	plays	,
制作	他们的	运动的	和	演出	,

让他们参与体育运动和戏剧表演，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][lɪps][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [teɪk]

And	from	lips	of	childhood	take
和	从	嘴唇	的	童年	拿

从童年的唇间汲取

[ðaɪ] [pɝ'fɛktəd] [preɪz] !

Thy	perfected	praise	!
你的	完善	称赞	!

祢完美的赞美!

[ðə; ði] ['lændmɑ:ks] .

THE	LANDMARKS	.
这	地标	.

地标。

[ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] [ri:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər]

This	poem	was	read	at	a	meeting	of	citizens	of	Boston	having	for
这	诗	曾是	读	在	一个	会议	的	公民	的	波士顿	拥有	为了

这首诗是在波士顿市民的一次会议上朗诵的，会议持续了.....

[ɪts]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [tʃɜ:rtʃ] ['feɪməs] [ɪn]

its	object	the	preservation	of	the	Old	South	Church	famous	in
它是	目的	这	保存	的	这	老的	南	教会	著名的	在

其目的是保护著名的老南教堂。

[kə'loʊniəl][ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Colonial	and	Revolutionary	history	.
殖民	和	革命者	历史	.

殖民史和革命史。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['mɑ:blhed]

THROUGH	the	streets	of	Marblehead
通过	这	街道	的	马布尔黑德

穿过马布尔黑德的街道

[fæst][ðə; ði] [red] - [wɪŋd] ['terər] [sped] ;
Fast the red - winged terror sped ;
快速地 这 红色的 - 有翅膀的 恐怖 加速 ;

红翅恐怖鸟飞得很快;

['blæstɪŋ] , ['wɪðərɪŋ] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Blasting , withering , on it came ,
爆破 , 枯萎 , 在 它 来了 ,

爆炸声、枯萎声、它来了,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrəd] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
With its hundred tongues of flame ,
和 它是 百 舌头 的 火焰 ,

它喷吐出百舌火焰,

[wer] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɑːn][ɪts] [weɪ]
Where St . Michael's on its way
在哪里 英石 . 迈克尔的 在 它是 方式

圣米迦勒教堂的去向

[stʊd] [laɪk] [tʃeɪnd] [æn'drɑːmədə] ,
Stood like chained Andromeda ,
站立 喜欢 连锁 仙女座 ,

像被锁链束缚的仙女座一样伫立着,

['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [laɪk] [hɜːr; hər] ,
Waiting on the rock , like her ,
等待 在 这 岩石 , 喜欢 她 ,

像她一样，在岩石上等待着。

[swɪft] [duːm] [ɔːr] [dɪ'lɪvərə] !
Swift doom or deliverer !
迅速 厄运 或者 送货员 !

迅捷的厄运还是救赎!

[tʃɜːrtʃ] [ðæt] , ['æftər] [siː] - [mɔːs] [gruː]
Church that , after sea - moss grew
教会 那 , 后 海 - 苔藓 生长

海藻生长之后，教堂

['oʊvər] [wɔːlz] [noʊ] [lɔːŋgər] [nuː] ,
Over walls no longer new ,
超过 墙壁 不 更长 新的 ,

墙壁不再崭新,

['kaʊntɪd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [faɪv] ,
Counted generations five ,
计数 几代人 五 ,

数了五代,

[fɔːr] [in'tuːmd] [ænd; ənd][wʌn][ə'laɪv] ;
Four entombed and one alive ;
四 埋葬 和 一 活 ;

四人被埋葬，一人还活着;

[hɜːrd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['θaʊz(ə)nd] [tred]
Heard the martial thousand tread
听到 这 武术 千 踏

听见千军万马踏步

['bætəlˌwɔːrd] [frʌm; frəm] ['mɑːblhed] ;
Battleward from Marblehead ;
战场 从 马布尔黑德 ;

从马布尔黑德向战场进发;

[sɔ:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] - [wɔ:ld] [beɪ]
Saw within the rock - walled bay
锯 之内 这 岩石 - 有围墙的 湾

在岩石环绕的海湾里看到了景象

- [laɪkt] ['penən] [pleɪ] ,
Treville's liked pennons play ,
- 喜欢 旗帜 玩 ,

特雷维尔喜欢玩三角旗游戏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɝz] ['dɔ:ri] [met]
And the fisher's dory met
和 这 渔夫的 多莉 遇见

渔夫的小艇遇到了

[baɪ][ðə; ði][bɑ:rdʒ][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ,
By the barge of Lafayette ,
经过 这 驳船 的 拉斐特 ,

乘着拉斐特的驳船

['telɪŋ] [gʊd] [nu:z] [ɪn] [æd'væns]
Telling good news in advance
讲述 好的 消息 在 进步

提前告知好消息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fli:t] [ʌv; əv] [fræns] !
Of the coming fleet of France !
的 这 未来 舰队 的 法国 !

法国即将到来的舰队!

[tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] ['revərənd] ['meməriz] , [dɪr] ,
Church to reverend memories , dear ,
教会 到 牧师 回忆 , 亲爱的 ,

亲爱的，去教堂缅怀逝者吧。

[kweɪnt] [ɪn] [desk] [ænd; ənd] [ˌʃændə'lɪr] ;
Quaint in desk and chandelier ;
古雅 在 桌子 和 枝形吊灯 ;

书桌和吊灯都很别致;

[bel] , [hu:z] ['sentʃəri] - ['rʌstɪd] [tʌŋ]
Bell , whose century - rusted tongue
钟 , 谁 世纪 - 生锈的 舌头

贝尔，他那生锈了百年的舌头

['beriəlz] ['toʊld] [ænd; ənd] ['braɪdlz] [rʌŋ] ;
Burials tolled and bridals rung ;
葬礼 收费 和 新娘 梯子 ;

葬礼的钟声响起，婚礼的钟声响起;

[lɔft] , [hu:z] ['taɪni]['ɔ:rgən] [kept]
Loft , whose tiny organ kept
阁楼 , 谁 微小的 器官 保留

洛夫特，他那架小小的管风琴一直

[ki:z] [ðæt] - [hænd][hæd; həd] [swept] ;
Keys that Snetzler's hand had swept ;
钥匙 那 - 手 有 扫荡 ;

斯内茨勒的手扫过的钥匙;

['ɔ:ltər] , [ɔ:(r)] [hu:z] ['tæblət][oʊld]
Altar , o'er whose tablet old
坛 , 超过 谁 药片 老的

祭坛，在其古老的石碑之上

['saɪˌnaɪz] [lɔ:] [ɪts] ['θʌndərz] [roʊld] !
Sinai's **law** **its** **thunders** **rolled** **!**
西奈山 法律 它是 雷声 滚动 !

西奈山的法则，雷霆滚滚而来!

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kraɪ] [keɪm]
Suddenly **the** **sharp** **cry** **came**
突然 这 锋利的 哭 来了

突然传来一声尖锐的叫喊

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

[ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [ɪz] [ə'fleɪm] !
St . Michael's is aflame !
英石 . 迈克尔的 是 燃烧 !

圣米迦勒教堂着火了!

" [raʊnd] [ðə; ði] [loʊ] ['taʊər] [wɔ:l] [ðə; ði] ['faɪər]
" Round the low tower wall the fire
" 圆形的 这 低的 塔 墙 这 火

低矮的塔楼围着火

[sneɪk] - [laɪk] [wu:nd] [ɪts] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['aɪər] .
Snake - like wound its coil of ire .
蛇 - 喜欢 伤口 它是 线圈 的 愤怒 .

它像蛇一样缠绕着愤怒。

['seɪkrɪd] [ɪn] [ɪts] [greɪ] [rɪ'spekt]
Sacred in its gray respect
神圣 在 它是 灰色的 尊重

在其灰色的敬意中神圣

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒeləsi:z] [ʌv; əv] [sekt] ,
From the jealousies of sect ,
从 这 嫉妒 的 教派 ,

源于宗派间的嫉妒,

" [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] , " [si:md] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
" Save it , " seemed the thought of all ,
" 节省 它 , " 似乎 这 想法 的 全部 ,

"保存它,"似乎是所有人的想法。

" [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ru:f] - [tri:z] [fɔ:l] !
" Save it , though our roof - trees fall !
" 节省 它 , 尽管 我们的 屋顶 - 树木 落下 !

"即使屋顶上的树木倒塌，也要拯救它！"

" [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sprʌŋ] ;
" Up the tower the young men sprung ;
" 向上 这 塔 这 年轻的 男人 弹簧 ;

"年轻人跳上了塔楼;

[wʌn] , [ðə; ði] ['breɪvəst] , ['aʊtwərd] [swʌŋ]
One , the bravest , outward swung
一 , 这 最勇敢的 , 向外 摇摆

一个，最勇敢的，向外挥杆

[baɪ] [ðə; ði] [roʊp] ,
By the rope ,
经过 这 绳索 ,

用绳子,

[huːz] ['kɪndlɪŋ] [strændz]
whose **kindling** **strands**
谁 引火物 线

其引火丝

[smoʊkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['hoʊldɚz] [hændz] ,
Smoked **beneath** **the** **holder's** **hands** **,**
熏制 下面 这 持有者的 双手 ,

在持有者的手下被熏烟熏过，

['smaɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [stroʊks] [ʌv; əv] ['paʊər]
Smiting **down** **with** **strokes** **of** **power**
惩罚 向下 和 笔画 的 力量

以强力打击

['bɜːrnɪŋ] ['frægmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['taʊər] .
Burning **fragments** **from** **the** **tower** **.**
燃烧 片段 从 这 塔 .

塔楼燃烧的碎片。

[ðen] [ðə; ðɪ] [geɪzɪŋ] [kraʊd] [bɪ'niːθ]
Then **the** **gazing** **crowd** **beneath**
然后 这 凝视 人群 下面

然后是下方凝视的人群。

[broʊk] [ðə; ðɪ] ['peɪnf(ə)l] [pɔːz] [ʌv; əv] [breθ] ;
Broke **the** **painful** **pause** **of** **breath** **;**
打破 这 痛苦 暂停 的 气息 ;

打破了令人窒息的呼吸停顿；

[breɪv] [men] [tʃɪrd] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ,
Brave **men** **cheered** **from** **street** **to** **street** **,**
勇敢的 男人 欢呼 从 街道 到 街道 ,

勇敢的人们从一条街走到另一条街，欢呼雀跃。

[wɪð; wɪθ] ['hoʊmz] ['æʃɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] ;
With **home's** **ashes** **at** **their** **feet** **;**
和 家的 灰烬 在 他们的 脚 ;

家园的骨灰散落在他们脚下；

['haʊslɪs] ['wɪmɪn] ['kəːtʃifs] [weɪvd] :
Houseless **women** **kerchiefs** **waved** **:**
无家可归者 女性 手帕 挥手 :

无家可归的妇女挥舞着手帕：

" [θæŋk] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] !
" **Thank** **the** **Lord** **!**
" 感谢 这 主 !

感谢上帝！

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [seɪvd] !
St **.** **Michael's** **saved** **!**
英石 . 迈克尔的 已保存 !

圣米迦勒教堂得救了！

" [iː] .
" **II** **.**
" 二 .

“二、

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn]
In **the** **heart** **of** **Boston** **town**
在 这 心 的 波士顿 镇

在波士顿市中心

[stændz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][oʊld] [rɪˈnaʊn] ,
Stands **the** **church** **of** **old** **renown** **,**
站立 这 教会 的 老的 名声 ,

矗立着那座古老而著名的教堂，

[frʌm; frəm] [huːz] [wɔːlz] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [went]
From **whose** **walls** **the** **impulse** **went**
从 谁 墙壁 这 冲动 去

冲动从哪堵墙上涌出

[wɪtʃ] [set] [friː] [ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] ;
Which **set** **free** **a** **continent** **;**
哪个 放 自由的 一个 大陆 ;

它解放了一个大陆；

[frʌm; frəm] [huːz] ['pʊlpɪts] ['ɔrəkl]
From **whose** **pulpit's** **oracle**
从 谁 讲坛的 神谕

从谁的讲坛神谕

['prɔfisiz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [fel] ;
Prophecies **of** **freedom** **fell** **;**
预言 的 自由 跌倒 ;

自由的预言破灭了；

[ænd; ənd] [huːz] ['stiːpl] - ['rɑːkɪŋ] [dɪn]
And **whose** **steeple** **-** **rocking** **din**
和 谁 尖顶 - 摇滚 din

以及那震耳欲聋的尖顶声

[ræŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [bɜːrθ] - [deɪ] [ɪn] !
Rang **the** **nation's** **birth** **-** **day** **in** **!**
响铃 这 国家的 出生 - 天 在 !

为国庆日敲响了钟声！

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər]
Standing **at** **this** **very** **hour**
常设 在 这 非常 小时

此刻，我正站在这个时刻。

['pɛrəld] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['taʊər] ,
Perilled **like** **St** **.** **Michael's** **tower** **,**
危险 喜欢 英石 . 迈克尔的 塔 ,

如同圣米迦勒塔般岌岌可危

[held] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Held **not** **in** **the** **clasp** **of** **flame** **,**
握住 不是 在 这 搭扣 的 火焰 ,

未被火焰所束缚，

[bʌt; bət] [baɪ] [mæmənz] ['græspɪŋ] [kleɪm] .
But **by** **mammon's** **grasping** **claim** **.**
但 经过 玛门的 抓握 宣称 .

但这一切都源于金钱的贪婪。

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [sed]
Shall **it** **be** **of** **Boston** **said**
将 它 是 的 波士顿 说

难道是波士顿的?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃeɪmd] [baɪ] ['mɑːblhed] ?
She **is** **shamed** **by** **Marblehead** **?**
她 是 羞愧 经过 马布尔黑德 ?

她因马布尔黑德事件而蒙羞吗?

['sɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [praɪd] !
City **of** **our** **pride** **!**
城市 的 我们的 自豪 !

我们引以为傲的城市!

[æz; əz][ðer; ðər] ,
as **there** **,**
作为 那里 ,

如那里一样,

[hæst] [ðaʊ] [nʌn] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [der] ?
Hast **thou** **none** **to** **do** **and** **dare** **?**
哈斯特 你 没有任何 到 做 和 敢 ?

你难道没有事可做,没有胆量吗?

[laɪf] [wʌz; wəz] ['rɪskt] [fɔːr; fər] ['maɪkəlz] [ʃraɪn] ;
Life **was** **risked** **for** **Michael's** **shrine** **;**
生活 曾是 冒险 为了 迈克尔的 神社 ;

人们冒着生命危险为迈克尔的圣地祈祷;

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [welθ] [biː; bi] [steɪkt] [fɔːr; fər] [ðaɪn] ?
Shall **not** **wealth** **be** **staked** **for** **thine** **?**
将 不是 财富 是 已抵押 为了 你的 ?

难道财富不应该为你而存在吗?

[woʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ]
Woe **to** **thee** **,** **when** **men** **shall** **search**
悲哀 到 你 , 什么时候 男人 将 搜索

当人们搜寻你时,你将遭殃。

['veɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [tʃɜːrtʃ] ;
Vainly **for** **the** **Old** **South** **Church** **;**
徒劳地 为了 这 老的 南 教会 ;

对老南教堂来说徒劳无功;

[wen] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [stoʊn] ,
When **from** **Neck** **to** **Boston** **Stone** **,**
什么时候 从 脖子 到 波士顿 石头 ,

从内克到波士顿石,

[ɔːl] [ðaɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz] [gɔːn] ;
All **thy** **pride** **of** **place** **is** **gone** **;**
全部 你的 自豪 的 地方 是 已消失 ;

你所有的骄傲都消失了;

[wen] [frʌm; frəm] [beɪ] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [kɑːr] ,
When **from** **Bay** **and** **railroad** **car** **,**
什么时候 从 湾 和 铁路 车 ,

当从海湾和铁路货车出发时,

[stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [waɪd] [ænd; ənd] [fɑːr] ,
Stretched **before** **them** **wide** **and** **far** **,**
拉伸 前 他们 宽的 和 远的 ,

在他们面前,宽广无垠地展开,

[men] [ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [greɪt]
Men **shall** **only** **see** **a** **great**
男人 将 仅有的 看 一个 伟大的

人们只会看到伟大的

['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [sleɪt] ,
Wilderness **of** **brick** **and** **slate** **,**
荒野 的 砖 和 石板 ,

砖石荒野

['evri] ['hoʊli][spɑ:t]
Every holy spot o'erlaid
每一个 圣 点 奥莱德

每一处圣地都被覆盖

[baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv] [treɪd] !
By the commonplace of trade !
经过 这 平凡 的 贸易 !

这是贸易中的寻常事!

['sɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] - : [tu:; tə] [ði:]
City of our love ' : to thee
城市 的 我们的 爱 - : 到 你

我们爱的城市：献给你

['du:ti] [ɪz][bʌt; bət]['destəni] .
Duty is but destiny .
责任 是 但 命运 .

职责即命运。

[tru:] [tu:; tə][ɔ:l] [ðaɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [seθ] ,
True to all thy record saith ,
真的 到 全部 你的 记录 赛斯说 ,

正如你所记录的那样，

[ki:p] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [trə'dɪʃnz] [feɪθ] ;
Keep with thy traditions faith ;
保持 和 你的 传统 信仰 ;

坚守你的传统信仰;

[er] [-] [ˌoʊvər'pæst] ,
Ere occasion's overpast ,
埃雷 场合 过去 ,

在场合结束之前，

[hoʊld][ɪts] ['floʊɪŋ] ['fɔ:rlɑ:k] [fæst] ;
Hold its flowing forelock fast ;
抓住 它是 流动 前额 快速地 ;

紧紧抓住它飘逸的前额发丝;

['ɑ:nər] [stɪl] [ðə; ði]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts]
Honor still the precedents
荣誉 仍然 这 先例

尊重先例

[ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][mju:'nɪfɪs(ə)ns] ;
Of a grand munificence ;
的 一个 盛大 慷慨 ;

慷慨无比;

[ɪn] [ðaɪ] [oʊld][hɪ'stɔ:rɪk] [weɪ]
In thy old historic way
在 你的 老的 历史性 方式

以你古老的历史方式

[gɪv] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] ['jestərdeɪ]
Give , as thou didst yesterday
给 , 作为 你 迪斯特 昨天

像你昨天那样给予

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - ['lændz][kɔ:l] , [ɔ:r][ɑ:n]
At the South - land's call , or on
在 这 南 - 土地的 称呼 , 或者 在

应南方大陆的召唤，或

['niːdz] [dɪ'mænd][frʌm; frəm]['faɪərd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

Need's	demand	from	fired	St	.	John	.
需要	要求	从	被解雇	英石	.	约翰	.

被解雇的圣约翰的需要。

[set] [ðaɪ] ['tʃɝːtʃəz] ['mʌfld] [bel]

Set	thy	Church's	muffled	bell
放	你的	教会的	闷音	钟

调响你教堂那低沉的钟声

[friː] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [diːd] [tuː; tə] [tel] .

Free	the	generous	deed	to	tell	.
自由的	这	慷慨的	契据	到	告诉	.

让善行广为流传。

[let] [ðaɪ] ['lɔɪəl] ['hɑːrts] [rɪ'dʒɔɪs]

Let	thy	loyal	hearts	rejoice
让	你的	忠诚	心	麾

愿你忠诚的心欢欣雀跃

[ɪn][ðə; ði][glæd] , ['sɑːnərəs] [vɔɪs] ,

In	the	glad	,	sonorous	voice	,
在	这	高兴的	,	响亮的	嗓音	,

用那欢快、洪亮的声音，

['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [maʊθ]

Ringing	from	the	brazen	mouth
铃声	从	这	厚颜无耻	嘴

从厚颜无耻的嘴里发出铃声

[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] , —

Of	the	bell	of	the	Old	South	,	—
的	这	钟	的	这	老的	南	,	—

旧南方的钟声，——

['rɪŋɪŋ] ['klɪrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , " [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪz]['bɔːstən; 'bɑːstən] [stɪl] ! " -

Ringing	clearly	,	with	a	will	,	"	What	she	was	is	Boston	still	!	"	1879
铃声	清楚地	,	和	一个	将要	,	"	什么	她	曾是	是	波士顿	仍然	!	"	-

声音清晰而有力地响起："她曾经是波士顿，现在依然是波士顿！"1879年

['gɑːrdn]

GARDEN
花园

花园

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] , - .

The	American	Horticultural	Society	,	1882	.
这	美国人	园艺	社会	,	-	.

美国园艺学会，1882年。

[oʊ] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

O	painter	of	the	fruits	and	flowers	,
哦	画家	的	这	水果	和	花朵	,

描绘水果和花卉的画家啊，

[wiː; wi] [oʊn] [waɪz] [dɪ'zaɪn] ,

We	own	wise	design	,
我们	自己的	明智的	设计	,

我们拥有巧妙的设计，

[wer] [ðiːz] ['hjuːmən][hændz][ʌv; əv]['aʊərz]

Where	these	human	hands	of	ours
在哪里	这些	人类	双手	的	我们的

我们这双人类的双手

[meɪ] [ʃer] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðaɪn] !
May **share** **work** **of** **Thine** **!**
可能 分享 工作 的 瘦 !

愿分享你的作品!

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiː] [wiː; wi][plænt][ɪn][veɪn]
Apart **from** **Thee** **we** **plant** **in** **vain**
除 从 汝 我们 植物 在 徒劳

离了你，我们种的都是徒劳。

[ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] ;
The **root** **and** **sow** **the** **seed** **;**
这 根 和 母猪 这 种子 ;

生根发芽，播种;

[ðaɪ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['leɪtər][reɪn] ,
Thy **early** **and** **Thy** **later** **rain** **,**
你的 早期的 和 你的 之后 雨 ,

祢的早雨和晚雨，

[ðaɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [duː] [wiː; wi] [niːd] .
Thy **sun** **and** **dew** **we** **need** **.**
你的 太阳 和 露 我们 需要 .

我们需要你的阳光和露水。

['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] [ɪz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] ,
Our **toil** **is** **sweet** **with** **thankfulness** **,**
我们的 辛劳 是 甜的 和 感恩 ,

我们的辛勤付出充满了感恩之心。

['aʊər; ɑːr]['bɜːrd(ə)n][ɪz]['aʊər; ɑːr] [buːn] ;
Our **burden** **is** **our** **boon** **;**
我们的 负担 是 我们的 恩惠 ;

我们的负担也是我们的福祉;

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz]
The **curse** **of** **Earth's** **gray** **morning** **is**
这 诅咒 的 地球的 灰色的 早晨 是

地球灰蒙蒙的清晨带来的诅咒是

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [nuːn] .
The **blessing** **of** **its** **noon** **.**
这 祝福 的 它是 中午 .

正午的祝福。

[waɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['evriwer]
Why **search** **the** **wide** **world** **everywhere**
为什么 搜索 这 宽的 世界 到处

为什么要遍寻世界各地?

[fɔːr; fər] ['iːdənz] [ˌʌn'noʊn] [graʊnd] ?
For **Eden's** **unknown** **ground** **?**
为了 伊甸园 未知 地面 ?

为了伊甸园未知的领域?

[ðæt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [per]
That **garden** **of** **the** **primal** **pair**
那 花园 的 这 原始 一对

那对原始伴侣的花园

[meɪ] [ˌnevər'mɔːr] [biː; bi] [faʊnd] .
May **nevermore** **be** **found** **.**
可能 永不再 是 成立 .

或许永远也找不到了。

[bʌt; bət] , [blest] [baɪ] [ðiː] , ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl]

But	,	blest	by	Thee	,	our	patient	toil
但	,	祝福	经过	汝	,	我们的	病人	辛劳

但蒙你恩典，我们耐心劳作

[meɪ] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ] ,

May	right	the	ancient	wrong	,
可能	正确的	这	古老的	错误的	,

愿能纠正古代的错误，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [klaɪm] [ænd; ənd] [sɔɪl]

And	give	to	every	clime	and	soil
和	给	到	每一个	气候	和	土壤

并赐予各种气候和土壤

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [lɔːst] [soʊ] [lɔːŋ] .

The	beauty	lost	so	long	.
这	美丽	丢失的	所以	长的	.

那份逝去已久的美丽。

['aʊər; ɑːr] ['hoʊmsted] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fruːtɪd] [triːz]

Our	homestead	flowers	and	fruited	trees
我们的	家园	花朵	和	果实	树木

我们家园的花卉和果树

[meɪ] ['iːdənz] ['ɔːrtʃərd] [ʃeɪm] ;

May	Eden's	orchard	shame	;
可能	伊甸园	果园	耻辱	;

愿伊甸园的果园蒙羞；

[wiː; wi] [teɪst] [ðə; ðɪ] ['temptɪŋ] [swiːts] [ʌv; əv] [ðiːz]

We	taste	the	tempting	sweets	of	these
我们	品尝	这	诱人的	糖果	的	这些

我们品尝了这些诱人的甜点。

[laɪk] [iːv] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [bleɪm] .

Like	Eve	,	without	her	blame	.
喜欢	前夕	,	没有	她	责备	.

就像夏娃一样，却没有她的罪责。

[ænd; ənd] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

And	,	North	and	South	and	East	and	West	,
和	,	北	和	南	和	东方	和	西方	,

还有，北、南、东、西，

[ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] ['evri] [zoʊn] ,

The	pride	of	every	zone	,
这	自豪	的	每一个	区	,

每个区域的骄傲，

[ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] , ['rɛrəst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best]

The	fairest	,	rarest	,	and	the	best
这	最公平	,	最稀有	,	和	这	最好的

最公平、最稀有、最好的

[meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

May	all	be	made	our	own	.
可能	全部	是	制成	我们的	自己的	.

愿一切都成为我们自己的。

[ɪts] ['ɜːrlɪɪst] [ʃrainz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wɜːrld] [sɔːt]

Its	earliest	shrines	the	young	world	sought
它是	最早	神社	这	年轻的	世界	寻求

年轻的世界寻找它最早的神龛

[ɪn] [hɪl] - [groʊvz] [ænd; ənd] [ɪn] ['baʊərz] ,
In hill - groves and in bowers ,
在 爬坡道 - 小树林 和 在 鲍尔斯 ,

在山林和树荫下，

[ðə; ði] [fitist] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ['ðɪðər] [brɔ:t]
The fittest offerings thither brought
这 最强 供品 那里 带来

最合适的供品被带到了那里。

[wɜ:r; wər] [ðaɪ] [oʊn] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
Were Thy own fruits and flowers .
是 你的 自己的 水果 和 花朵 .

是你自己结出的果实和盛开的花朵。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [hændz] [wi:; wi] [kʌl]
And still with reverent hands we cull
和 仍然 和 虔诚的 双手 我们 淘汰

我们依然怀着敬畏之心挑选

[ðaɪ] [gɪfts] [i:tʃ] [jɪr] [rɪ'nu:d] ;
Thy gifts each year renewed ;
你的 礼物 每个 年 更新 ;

你每年都赐予我们新的礼物；

[ðə; ði] [gʊd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,
The good is always beautiful ,
这 好的 是 总是 美丽的 ,

美好总是令人愉悦的。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] [gʊd] .
The beautiful is good .
这 美丽的 是 好的 .

美好的事物是好的。

[ə; eɪ] ['gri:tɪŋ]
A GREETING
一个 问候

问候

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Occasional Poems Part 3 from Volume IV of)

[riːd] [æt; ət] ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊz] ['sevntiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] , [dʒuːn] - ,
Read **at** **Harriet** **Beecher** **Stowe's** **seventieth** **anniversary** **,** **June** **14** **,**
读 在 哈丽特 比彻 斯托 第七十 周年纪念日 , 六月 - ,

在哈里特·比彻·斯托诞辰七十周年纪念日（6月14日）上朗读。

- , [æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti][æt; ət][eks] - ['gʌvərnər] ['klæflɪnz] [ɪn] ['nuːtnˌvɪl] ,
1882 **,** **at** **a** **garden** **party** **at** **ex** **-** **Governor** **Claflin's** **in** **Newtonville** **,**
- , 在 一个 花园 派对 在 前任 - 州长 克拉夫林的 在 牛顿维尔 ,

1882年，在牛顿维尔前州长克拉夫林的花园派对上，

[mæs] .
Mass **.**
大量的 .

大量的。

[θraɪs] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['flaʊərz]
Thrice **welcome** **from** **the** **Land** **of** **Flowers**
三次 欢迎 从 这 土地 的 花朵

来自花之国的三次欢迎

[ænd; ənd]['goʊldən] - ['fruːtɪd] ['ɔrɪndʒ] ['baʊərz]
And **golden** **-** **fruited** **orange** **bowers**
和 金的 - 果实 橙子 鲍尔斯

还有金果橙凉亭

[tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] , [griːn] - [tɜːf] [dʒuːn][ʌv; əv]['aʊərz] !
To **this** **sweet** **,** **green** **-** **turfed** **June** **of** **ours** **!**
到 这 甜的 , 绿色的 - 草皮 六月 的 我们的 !

致我们这美好的、绿草茵茵的六月！

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l][taɪm] ,
To **her** **who** **,** **in** **our** **evil** **time** **,**
到 她 WHO , 在 我们的 邪恶的 时间 ,

致这位在我们这个邪恶时代，

['drægd] ['ɪntuː] [laɪt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [kraɪm]
Dragged **into** **light** **the** **nation's** **crime**
拖拽 进入 光 这 国家的 犯罪

国家的罪行被揭露出来。

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][men] ,
With **strength** **beyond** **the** **strength** **of** **men** **,**
和 力量 超过 这 力量 的 男人 ,

拥有超越凡人的力量，

[ænd; ənd] , ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][swɔːdz] , [hɜːr; hər][pen] !
And **,** **mightier** **than** **their** **swords** **,** **her** **pen** **!**
和 , 更强大的 比 他们的 剑 , 她 笔 !

而且，她的笔比他们的剑更强大！

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [wɜːrld] - [waɪd] ['entrəns] [geɪv]
To **her** **who** **world** **-** **wide** **entrance** **gave**
到 她 WHO 世界 - 宽的 入口 给予

致那位享誉全球的她

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] - ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ;

To	the	log	-	cabin	of	the	slave	;
到	这	日志	-	舱	的	这	奴隶	;

到奴隶的小木屋;

[meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [noʊn] ,

Made	all	his	wrongs	and	sorrows	known	,
制成	全部	他的	错误	和	悲伤	已知	,

他将所有过错和悲伤都诉诸于人,

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɝːθs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] , —

And	all	earth's	languages	his	own	,	—
和	全部	地球的	语言	他的	自己的	,	—

他精通地球上所有的语言,——

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [meɪd] [ɔːl]

North	,	South	,	and	East	and	West	,	made	all
北	,	南	,	和	东方	和	西方	,	制成	全部

北、南、东、西,构成了一切

[ðə; ði] ['kɑːmən] [er] [ɪ'lektrɪkl] ,

The	common	air	electrical	,
这	常见的	空气	电气	,

普通空气电气设备,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [boʊlts][ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Until	the	o'ercharged	bolts	of	heaven
直到	这	-	螺栓	的	天堂

直到天上的超载闪电

[bleizd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['rɪvn] !

Blazed	down	,	and	every	chain	was	riven	!
燃烧的	向下	,	和	每一个	链	曾是	裂隙	!

烈焰焚毁,所有锁链都被撕裂!

['welkəm] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər]

Welcome	from	each	and	all	to	her
欢迎	从	每个	和	全部	到	她

大家一致欢迎她。

[huːz] [wuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

Whose	Wooing	of	the	Minister
谁	求爱	的	这	部长

谁在追求部长

[rɪ'viːld] [ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

Revealed	the	warm	heart	of	the	man
揭晓	这	温暖的	心	的	这	男人

展现了男人温暖的内心

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kriːd] - [baʊnd] ['pjʊrɪtən] ,

Beneath	the	creed	-	bound	Puritan	,
下面	这	信条	-	边界	清教徒	,

在受教条束缚的清教徒之下,

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]

And	taught	the	kinship	of	the	love
和	教授	这	亲属关系	的	这	爱

并教导了爱的亲情

[ʌv; əv][mæn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][gɑːd] [ə'bʌv] ;

Of	man	below	and	God	above	;
的	男人	以下	和	上帝	多于	;

人之下,神之上;

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huːz] ['vɪgərəs] ['pens(ə)l] - [stroʊks]
To her whose vigorous pencil - strokes
到 她 谁 蓬勃 铅笔 - 笔画

致她，她笔触有力

['skɛtʃt] ['ɪntuː][laɪf][hɜːr; hər]['oʊld'taʊn][foʊks] ;
Sketched into life her Oldtown Folks ;
草图 进入 生活 她 老城区 各位 ;

她笔下的旧城区居民栩栩如生;

[huːz] ['faɪərsaɪd] ['stɔːriz] , [greɪv] [ɔːr] [geɪ] ,
Whose fireside stories , grave or gay ,
谁 炉边 故事 , 严重 或者同性恋 ,

谁的炉边故事，无论严肃还是轻松，

[ɪn] [kweɪnt] [sæm] ['lɔsənz] ['veɪgrənt] [weɪ] ,
In quaint Sam Lawson's vagrant way ,
在 古雅 山姆 劳森 流浪汉 方式 ,

以古怪的萨姆·劳森那种流浪的方式，

[wɪð; wɪθ][oʊld] [nuː] ['ɪŋgləndz] ['fleɪvər] [raɪf] ,
With old New England's flavor rife ,
和 老的 新的 英格兰的 味道 普遍存在 ,

充满了新英格兰的传统风味，

[weɪfs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːd] [aɪ'dɪlɪk] [laɪf] ,
Waifs from her rude idyllic life ,
孤儿 从 她 粗鲁的 田园诗般的 生活 ,

她粗俗田园生活中的孤儿们

[ɑːr; ər]['reɪsi][æz; əz][ðə; ði]['ledʒəndz][oʊld]
Are racy as the legends old
是 色情 作为 这 传说 老的

像古老的传说一样充满激情

[baɪ] ['tʃɔːsər] [ɔːr][bəu'kaːtʃiəu][toʊld] ;
By Chaucer or Boccaccio told ;
经过 乔叟 或者 薄伽丘 讲述 ;

据乔叟或薄伽丘所述;

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [kiːps] , [θruː] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs]
To her who keeps , through change of place
到 她 WHO 保持 , 通过 改变 的 地方

致那位始终陪伴她，即使身处异地的人

[ænd; ənd] [taɪm] , [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] ,
And time , her native strength and grace ,
和 时间 , 她 本国的 力量 和 优雅 ,

而时间，她与生俱来的力量和优雅，

[ə'laɪk] [wer] [wɔːrm] [sə'rentəu] [smaɪlz] ,
Alike where warm Sorrento smiles ,
相似 在哪里 温暖的 索伦托 微笑 ,

就像温暖的索伦托微笑的地方一样，

[ɔːr] [wer] , [baɪ]['bɜːrtʃən] - ['ʃeɪdɪd] [ailz] ,
Or where , by birchen - shaded isles ,
或者 在哪里 , 经过 桦树 - 阴影 岛屿 ,

或者，在白桦树荫蔽的小岛附近，

[huːz] ['sʌmər] ['waɪndz][hæv; həv] ['ʃivəd] [ɔː(r)]
Whose summer winds have shivered o'er
谁 夏天 风 有 瑟瑟发抖 超过

夏日的风曾拂过.....

[ðə; ði] ['aɪsi] [drɪft] [ʌv; əv] ['læbrədɔːr] ,

The	icy	drift	of	Labrador	,
这	冰冷的	漂移	的	拉布拉多	,

拉布拉多的冰雪

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['praɪsləs] [pɜːrl]

She	lifts	to	light	the	priceless	Pearl
她	电梯	到	光	这	无价	珍珠

她举起手，点燃了那颗无价之宝。

[ʌv; əv] - ['eɪndʒl] - ['bekənd] [gɜːrl] !

Of	Harpswell's	angel	-	beckoned	girl	!
的	-	天使	-	招手	女孩	!

哈普斯韦尔天使召唤的女孩!

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten]

To	her	at	threescore	years	and	ten
到	她	在	六点	年	和	十

致她七十岁

[biː; bi] [t'rɪbjuːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pen] ;

Be	tributes	of	the	tongue	and	pen	;
是	致敬	的	这	舌头	和	笔	;

成为舌头和笔杆的贡品;

[biː; bi] ['ɑːnər] , [preɪz] , [ænd; ənd] [hɑːrt] - [θæŋks] ['gɪv(ə)n] ,

Be	honor	,	praise	,	and	heart	-	thanks	given	,
是	荣誉	,	称赞	,	和	心	-	谢谢	给定	,

要献上荣耀、赞扬和由衷的感谢。

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

The	loves	of	earth	,	the	hopes	of	heaven	!
这	爱	的	地球	,	这	希望	的	天堂	!

尘世的爱恋，天堂的希望!

[ɑː] , ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [stəːz]

Ah	,	dearer	than	the	praise	that	stirs
啊	,	更贵	比	这	称赞	那	搅拌

啊，比那些令人心潮澎湃的赞美更珍贵

[ðə; ði] [er] [tuː; tə] - [deɪ] , ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz] [hɜːrz] !

The	air	to	-	day	,	our	love	is	hers	!
这	空气	到	-	天	,	我们的	爱	是	她的	!

今天，我们的爱属于她!

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ] ['gærənti] [ʌv; əv] [feɪm]

She	needs	no	guaranty	of	fame
她	需求	不	保证	的	名声

她不需要任何成名的保证。

[huːz] [oʊn] [ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['friːdəmz] [neɪm] .

Whose	own	is	linked	with	Freedom's	name	.
谁	自己的	是	链接	和	自由的	姓名	.

谁的灵魂与自由之名相连?

[lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] ['æftər] ['aʊərz] [ʃæl; ʃəl] [kiːp]

Long	ages	after	ours	shall	keep
长的	年龄	后	我们的	将	保持

在我们之后的漫长岁月里，它仍将存在。

[hɜːr; hər] ['meməri] ['lɪvɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [sliːp] ;

Her	memory	living	while	we	sleep	;
她	记忆	活的	尽管	我们	睡觉	;

她的记忆在我们睡梦中依然鲜活;

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] [greɪ] [koʊst] [laɪnz] ,

The	waves	that	wash	our	gray	coast	lines	,
这	波浪	那	洗	我们的	灰色的	海岸	线条	,

拍打着我们灰色海岸线的波浪

[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [rɑːk] [ðə; ði] ['sʌðərn] [paɪnz] ,

The	winds	that	rock	the	Southern	pines	,
这	风	那	岩石	这	南方	松树	,

吹动南方松树的风

[ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['jɪrz]

Shall	sing	of	her	;	the	unending	years
将	唱歌	的	她	;	这	无尽的	年

我要歌颂她；永无止境的岁月

[ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn][ˌʌn'bɔːrn] [ɪrz] .

Shall	tell	her	tale	in	unborn	ears	.
将	告诉	她	故事	在	未出生的	耳朵	.

将会把她的故事讲述给未出生的婴儿。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][sɪnz][ænd; ənd] ['fɑːliz] [pæst] ,

And	when	,	with	sins	and	follies	past	,
和	什么时候	,	和	罪孽	和	愚行	过去的	,

当过去的罪孽和愚行都已过去，

[ɑːr; ər] ['nʌmbərd] ['kʌlər] - [heɪt] [ænd; ənd] [kæst] ,

Are	numbered	color	-	hate	and	caste	,
是	编号	颜色	-	恨	和	种姓	,

被编号的种族仇恨和种姓制度，

[waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] [red] [ʃæl; ʃəl] [oʊn] [æz; əz][wʌn]

White	,	black	,	and	red	shall	own	as	one
白色的	,	黑色的	,	和	红色的	将	自己的	作为	一

白色、黑色和红色将合为一体。

[ðə; ði]['nəublist][wɜːrk][baɪ]['wʊmən] [dʌn] .

The	noblest	work	by	woman	done	.
这	最高贵	工作	经过	女士	完毕	.

这是女性所完成的最崇高的工作。

[ˌgɑːd'spiːd]

GODSPEED
一路顺风

神速

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [meɪd] [baɪ][maɪ] [frendz]

Written	on	the	occasion	of	a	voyage	made	by	my	friends
书面	在	这	场合	的	一个	航程	制成	经过	我的	朋友们

谨以此文纪念我的朋友们的一次航行

['æni] [fiːldz] [ænd; ənd] ['serə] ['ɔrn] ['dʒuːɪt] .

Annie	Fields	and	Sarah	Orne	Jewett	.
安妮	田野	和	莎拉	奥恩	朱厄特	.

安妮·菲尔兹和莎拉·奥恩·朱厄特。

['aʊtbaʊnd] , [jʊr; jər][bɑːrk] [ə'weits] [juː; jʊ] .

Outbound	,	your	bark	awaits	you	.
出站	,	你的	吠	等待	你	.

出发吧，你的吠声正等着你。

[wɜːr; wər][aɪ][wʌn]

Were	I	one
是	我	一

如果我是一个

[huːz] [prer] [əˈveɪləθ] [mʌtʃ] , [maɪ] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Whose	prayer	availeth	much	,	my	wish	should	be
谁	祷告	可用	很多	,	我的	希望	应该	是

祈祷有功效者，我的愿望应该是

[jʊr; jər][ˈfeivəriŋ] [treɪd] - [wɪnd][ænd; ənd] [kənˈsentiŋ] [siː] .

Your	favoring	trade	-	wind	and	consenting	sea	.
你的	偏爱	贸易	-	风	和	同意	海	.

你那偏爱的信风和顺风的大海。

[baɪ][seɪl][ɔːr] [stiːd] [wʌz; wəz]['nevər] [lʌv] [ˌaʊtˈrʌn] ,

By	sail	or	steed	was	never	love	outrun	,
经过	帆	或者	骏马	曾是	绝不	爱	超越	,

无论是乘风破浪还是策马驰骋，都无法超越爱情。

[ænd; ənd] , [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [lʌv] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər][ɪn] [huːm]

And	,	here	or	there	,	love	follows	her	in	whom
和	,	这里	或者	那里	,	爱	跟随	她	在	谁

无论在哪里，爱都伴随着她，在她身上。

[ɔːl] ['greɪsɪz][ænd; ənd] [swiːt] ['tʃæritiz] [juˈnaɪt] ,

All	graces	and	sweet	charities	unite	,
全部	恩典	和	甜的	慈善机构	团结	,

一切恩典和善行汇聚于此，

[ðə; ði][oʊld] [griːk] ['bjuːti] [set][ɪn]['hoʊliːɝ] [laɪt] ;

The	old	Greek	beauty	set	in	holier	light	;
这	老的	希腊语	美丽	放	在	更神圣	光	;

古希腊的美在更神圣的光芒下熠熠生辉;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːm] [nuː] ['ɪŋgləndz] ['baɪweɪ] [bluːm] ,

And	her	for	whom	New	England's	byways	bloom	,
和	她	为了	谁	新的	英格兰的	小路	盛开	,

而她，新英格兰的乡间小路为她绽放。

[huː] [wɔːks] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Who	walks	among	us	welcome	as	the	Spring	,
WHO	散步	之中	我们	欢迎	作为	这	春天	,

谁行走在我们中间，如同春天般令人欣喜?

['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['blɔsəmz] [wer] [hɜːr; hər] [laɪt] [fiːt] [streɪ] .

Calling	up	blossoms	where	her	light	feet	stray	.
呼叫	向上	花朵	在哪里	她	光	脚	流浪	.

她轻盈的脚步所到之处，繁花似锦。

[gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ][bəuθ] , [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʊr; jər] [wei] ,

God	keep	you	both	,	make	beautiful	your	way	,
上帝	保持	你	两个都	,	制作	美丽的	你的	方式	,

愿上帝保佑你们，愿你们的道路充满美好。

['kʌmfərt] , [kənˈsoʊl] , [ænd; ənd] [bles] ; [ænd; ənd] ['seɪfli] [brɪŋ] ,

Comfort	,	console	,	and	bless	;	and	safely	bring	,
舒适	,	安慰	,	和	保佑	;	和	安全	带来	,

安慰、抚慰、祝福；并安全地带来，

[er] [jet] [aɪ] [meɪk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [vɑːstə] [siː]

Ere	yet	I	make	upon	a	vaster	sea
埃雷	然而	我	制作	之上	一个	更广阔	海

在我驶向更广阔的海洋之前

[ðə; ði] [ˌʌnrɪˈtɜːrnɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [maɪ] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - .

The	unreturning	voyage	,	my	friends	to	me	.	1882	.
这	不可逆转	航程	,	我的	朋友们	到	我	.	-	.

朋友们，这是一趟没有回头的航程。1882年。

['wɪntər] ['roʊziz] .
WINTER ROSES .
冬天 玫瑰 .

冬日玫瑰。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] [gɪft][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['pʌtnəmz] [sku:l] [æt; ət]
In reply to a flower gift from Mrs . Putnam's school at
在 回复 到 一个 花 礼物 从 太太 . 普特南 学校 在

为回应普特南夫人学校送来的鲜花，

[dʒə'meɪkə][pleɪn] .
Jamaica Plain .
牙买加 清楚的 .

牙买加平原。

[maɪ] ['gɑ:rdn] ['roʊziz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]
My garden roses long ago
我的 花园 玫瑰 长的 前

我很久以前的花园玫瑰

[hæv; həv] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:f] - [stru:n] [wɔ:ks] ;
Have perished from the leaf - strewn walks ;
有 遇难 从 这 叶子 - 散落的 散步 ;

死于落叶满地的步道;

[ðer; ðər] [peɪl] , [fer] ['sɪstər] [smaɪl] [noʊ] [mɔ:r]
Their pale , fair sisters smile no more
他们的 苍白 , 公平的 姐妹 微笑 不 更多的

她们面色苍白的姐妹们不再微笑了

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [swi:t] - ['braɪər] [stɔ:ks] .
Upon the sweet - brier stalks .
之上 这 甜的 - 荆棘 茎 .

在野蔷薇的茎秆上。

[gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] - [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
Gone with the flower - time of my life ,
已消失 和 这 花 - 时间 的 我的 生活 ,

生命中最美好的时光已逝去，

['sprɪŋz] ['vaiəlits] , ['sʌmɝz] ['blu:mɪŋ] [praɪd] ,
Spring's violets , summer's blooming pride ,
春天 紫罗兰 , 夏季 盛开 自豪 ,

春天的紫罗兰，夏天盛开的骄傲，

[ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] ['wɪntər] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]
And Nature's winter and my own
和 自然的 冬天 和 我的 自己的

还有大自然的冬天和我自己的

[stænd] , ['flaʊərlɪs] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
Stand , flowerless , side by side .
站立 , 无花 , 边 经过 边 .

没有鲜花，并排站立。

[soʊ] [maɪt] [aɪ] ['jestərdeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] ;
So might I yesterday have sung ;
所以 可能 我 昨天 有 唱 ;

所以，我昨天可能也唱过这样的歌;

[tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn] [bli:k] [dɪ'sɛmbɝz] [nu:n] ,
To - day , in bleak December's noon ,
到 - 天 , 在 苍凉 十二月的 中午 ,

今天，在十二月阴冷的正午，

[kʌm] [swiːtəst] ['freɪgrəns] , [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [hjuːz] ,
Come **sweetest** **fragrance** **,** **shapes** **,** **and** **hues** **,**
来 最甜美的 香味 , 形状 , 和 色调 ,

带来最甜美的香气、形状和色彩，

[ðə; ði] ['roʊzi] [welθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] !
The **rosy** **wealth** **of** **June** **!**
这 红润 财富 的 六月 !

六月的美好时光!

[bles] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bændz] [ðæt] [kʌld] [ðə; ði] [gɪft] ,
Bless **the** **young** **bands** **that** **culled** **the** **gift** **,**
保佑 这 年轻的 乐队 那 已筛选 这 礼物 ,

祝福那些发掘了这份天赋的年轻乐队，

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
And **bless** **the** **hearts** **that** **prompted** **it** **;**
和 保佑 这 心 那 提示 它 ;

愿上帝保佑那些促成此事的人;

[ɪf] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [æt; ət] [liːst]
If **undeserved** **it** **comes** **,** **at** **least**
如果 不应得的 它 来 , 在 至少

如果这是不应得的，至少也会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] [ɔːl] [ʌn'fɪt] .
It **seems** **not** **all** **unfit** **.**
它 似乎 不是 全部 不合格 .

似乎并非全都不合适。

[ʌv; əv] [oʊld] [maɪ] ['kweɪkər] ['ænsestərz]
Of **old** **my** **Quaker** **ancestors**
的 老的 我的 贵格会 祖先

我的贵格会祖先们

[hæd; həd] [gɪfts] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [straɪps] [seɪv] [wʌn] ;
Had **gifts** **of** **forty** **stripes** **save** **one** **;**
有 礼物 的 四十 条纹 节省 一 ;

被罚四十鞭，只剩一鞭;

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['meni] ['roʊziz] [kraʊn]
To **-** **day** **as** **many** **roses** **crown**
到 - 天 作为 许多 玫瑰 王冠

今天，许多玫瑰花冠

[ðə; ði] [greɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sʌn] .
The **gray** **head** **of** **their** **son** **.**
这 灰色的 头 的 他们的 儿子 .

他们儿子的白发。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [maɪ] ['fænsiz] [aɪ] ,
And **with** **them** **,** **to** **my** **fancy's** **eye** **,**
和 和 他们 , 到 我的 精致的 眼睛 ,

而在我看来，他们.....

[ðə; ði] [freʃ] - [feɪst] ['givəz] ['smaɪlɪŋ] [kʌm] ,
The **fresh** **-** **faced** **givers** **smiling** **come** **,**
这 新鲜的 - 面对 捐赠者 微笑 来 ,

面带笑容、神采奕奕的捐赠者们来了，

[ænd; ənd] [naɪn] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['hæpi] ['gɝːlz]
And **nine** **and** **thirty** **happy** **girls**
和 九 和 三十 快乐的 女孩们

还有9个30个快乐的女孩

[meɪk] [glæd][ə; eɪ] ['loʊnli] [ruːm] .

Make	glad	a	lonely	room	.
制作	高兴的	一个	孤独	房间	.

让寂寞的房间充满欢乐。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [juːθ] ;

They	bring	the	atmosphere	of	youth	;
他们	带来	这	气氛	的	青年	;

它们带来了青春的气息;

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

The	light	and	warmth	of	long	ago
这	光	和	温暖	的	长的	前

很久以前的光芒与温暖

[ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [tʃiːk]

Are	in	my	heart	,	and	on	my	cheek
是	在	我的	心	,	和	在	我的	脸颊

它们在我心中，也在我的脸颊上。

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [bloʊ] .

The	airs	of	morning	blow	.
这	播出	的	早晨	吹	.

晨风吹拂。

[oʊ] [bʌdz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] , [jet] [ˌʌn'bloʊn] ,

O	buds	of	girlhood	,	yet	unblown	,
哦	花蕾	的	少女时代	,	然而	未吹	,

少女的花蕾，尚未绽放，

[ænd; ənd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɪft][jiː; ji] [tʃoʊz] ,

And	fairer	than	the	gift	ye	chose	,
和	更公平	比	这	礼物	是的	选择	,

比你所选择的礼物更美好，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] ['jɪrz] [laɪk] [liːvz] [ʌn'foʊld]

For	you	may	years	like	leaves	unfold
为了	你	可能	年	喜欢	树叶	展开

因为你或许会像树叶一样，岁月如叶般凋零。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ʃɛrənz, 'ʃærənz, ʃə'roʊnz] rose1883 .

The	heart	of	Sharon's	rose1883	.
这	心	的	莎伦的	rose1883	.

莎伦玫瑰之心1883。

[ðə; ði] [ˌriː'juːniən]

THE	REUNION
这	团圆

重聚

[riːd] [sep'tembər] - , - , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['heɪvərˌhɪl]

Read	September	10	,	1885	,	to	the	surviving	students	of	Haverhill
读	九月	-	,	-	,	到	这	幸存	学生	的	哈弗希尔

1885年9月10日，向哈弗希尔幸存的学生们宣读

[ə'kædəmi] [ɪn] - - - .

Academy	in	1827	-	1830	.
学院	在	-	-	-	.

1827-1830 年的学院。

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz]

The	gulf	of	seven	and	fifty	years
这	海湾	的	七	和	五十	年

七年和五十年的鸿沟

[wiː; wi] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr] ['welkəmɪŋ] [hændz] [ə'krɔːs] ;

We	stretch	our	welcoming	hands	across	;
我们	拉紧	我们的	欢迎	双手	穿过	;

我们伸出欢迎之手;

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɛbəlz] [tɔːs]

The	distance	but	a	pebble's	toss
这	距离	但	一个	鹅卵石的	折腾

距离不过是扔一颗石子那么远。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ə'pɪrz] .

Between	us	and	our	youth	appears	.
之间	我们	和	我们的	青年	出现	.

在我们和我们的青春之间，似乎横亘着这样一扇门。

[fɔːr; fər][ɪn]['laɪfs] [skuːl] [wiː; wi]['lɪŋgər][ɑːn]

For	in	life's	school	we	linger	on
为了	在	生活的	学校	我们	萦绕	在

因为在人生这所学校里，我们常常驻足停留

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] [fʊl] [lɪst] ;

The	remnant	of	a	once	full	list	;
这	剩	的	一个	一次	满的	列表	;

曾经完整清单的残余;

['kɔniŋ] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] , [ˌʌndɪs'mɪst] ,

Conning	our	lessons	,	undismissed	,
骗局	我们的	课程	,	未被解雇	,

欺骗我们的教训，不容忽视，

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

With	faces	to	the	setting	sun	.
和	面孔	到	这	环境	太阳	.

面向落日。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [weɪ] ,

And	some	have	gone	the	unknown	way	,
和	一些	有	已消失	这	未知	方式	,

有些人则走上了无人知晓的道路。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə'weɪt][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][rest] ;

And	some	await	the	call	to	rest	;
和	一些	等待	这	称呼	到	休息	;

有些人则等待着安息的召唤;

[huː] ['noʊɪθ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best]

Who	knoweth	whether	it	is	best
WHO	知道	无论	它	是	最好的

谁知道这是否是最好的

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [went] [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [steɪ] ?

For	those	who	went	or	those	who	stay	?
为了	那些	WHO	去	或者	那些	WHO	停留	?

对于离开的人还是留下的人?

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [ɪl] ,

And	yet	despite	of	loss	and	ill	,
和	然而	尽管	的	损失	和	患病的	,

然而，尽管经历了失去亲人和疾病的痛苦，

[ɪf] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] [rɪ'meɪn] ,

If	faith	and	love	and	hope	remain	,
如果	信仰	和	爱	和	希望	保持	,

如果信仰、爱和希望尚存，

['aʊər; ɑːr][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ɪz][nɑːt][ɪn][veɪn] ,

Our	length	of	days	is	not	in	vain	,
我们的	长度	的	天	是	不是	在	徒劳	,

我们漫长的生命并非徒劳，

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .

And	life	is	well	worth	living	still	.
和	生活	是	出色地	值得	活的	仍然	.

生命依然值得珍惜。

[stɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɑːvɪdəns]

Still	to	a	gracious	Providence
仍然	到	一个	亲切	普罗维登斯

依然要感谢仁慈的上帝

[ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [duː] ,

The	thanks	of	grateful	hearts	are	due	,
这	谢谢	的	感激的	心	是	到期的	,

衷心的感谢之情溢于言表。

[fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [wen] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [nuː] ,

For	blessings	when	our	lives	were	new	,
为了	祝福	什么时候	我们的	生活	是	新的	,

感谢我们初生时的祝福，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [vaʊtʃ'seɪft] [ˌjuː 'es] [sɪns] .

For	all	the	good	vouchsafed	us	since	.
为了	全部	这	好的	担保	我们	自从	.

感谢你们一直以来给予我们的所有好处。

[ðə; ði][peɪn] [ðæt] [sperd] [ˌjuː 'es]['sɔːrər][hɜːrt] ,

The	pain	that	spared	us	sorer	hurt	,
这	疼痛	那	幸存	我们	更痛	伤害	,

那种让我们免受更剧烈伤害的痛苦，

[ðə; ði] [wɪʃ] [dɪ'naɪd] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [krɔːst] ,

The	wish	denied	,	the	purpose	crossed	,
这	希望	否认	,	这	目的	交叉	,

愿望落空，目的违背

[ænd; ənd] ['plɛʒərz] [fɑːnd] [ə'keiʒənz] [lɔːst] ,

And	pleasure's	fond	occasions	lost	,
和	快乐的	喜爱	场合	丢失的	,

以及那些逝去的快乐时光，

[wɜːr; wər] ['məːsiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['dezərt] .

Were	mercies	to	our	small	desert	.
是	怜悯	到	我们的	小的	沙漠	.

这是我们这片小沙漠的恩赐。

- [tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['wɑːndər] [bæk] ,

'	T	is	something	that	we	wander	back	,
-	T	是	某物	那	我们	漫步	后退	,

这是我们会反复回想的事情，

[greɪ] ['pɪlgrɪmz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [weɪz] ,

Gray	pilgrims	,	to	our	ancient	ways	,
灰色的	朝圣者	,	到	我们的	古老的	方式	,

灰白的朝圣者，追寻我们古老的道路

[ænd; ənd] ['tendər] ['meməriz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz]

And	tender	memories	of	old	days
和	投标	回忆	的	老的	天

还有对往昔岁月的美好回忆

[wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]['meri,mæk] ;

Walk	with	us	by	the	Merrimac	;
走	和	我们	经过	这	梅里马克	;

与我们一起沿着梅里马克河漫步；

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['laɪfs] [ˌæftər'nu:n]

That	even	in	life's	afternoon
那	甚至	在	生活的	下午

即使在人生的午后

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ju:θ] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] ,

A	sense	of	youth	comes	back	again	,
一个	感觉	的	青年	来	后退	再次	,

青春的感觉又回来了。

[æz; əz] [θru:] [ðɪs] [ku:l] [sep'tembər] [reɪn]

As	through	this	cool	September	rain
作为	通过	这	凉爽的	九月	雨

穿过这凉爽的九月雨

[ðə; ði] [stɪl] [gri:n] ['wʊdləndz] [dri:m] [ʌv; əv][dʒu:n] .

The	still	green	woodlands	dream	of	June	.
这	仍然	绿色的	林地	梦	的	六月	.

依然翠绿的林地仿佛在憧憬着六月。

[ðə; ði] [aɪz] [groʊn] [dɪm][tu:; tə]['prez(ə)nt] [θɪŋz]

The	eyes	grown	dim	to	present	things
这	眼睛	生长	暗淡	到	展示	事物

眼神黯淡下来，无法呈现事物。

[hæv; həv] ['ki:nər] [saɪt] [fɔ:r; fər]['baɪgɔ:n] ['jɪrz] ,

Have	keener	sight	for	bygone	years	,
有	更敏锐	视线	为了	逝去的	年	,

对往昔岁月有着更敏锐的洞察力，

[ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] , [ɪn] ['defnɪŋ] [ɪrz] ,

And	sweet	and	clear	,	in	deafening	ears	,
和	甜的	和	清除	,	在	震耳欲聋	耳朵	,

即使震耳欲聋，也依然甜美清澈。

[ðə; ði][bɜ:rd] [ðæt] [sæŋ] [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [sɪŋz] .

The	bird	that	sang	at	morning	sings	.
这	鸟	那	唱	在	早晨	唱歌	.

清晨鸣叫的鸟儿仍在歌唱。

[dɪr] ['kɒmreɪdz] , ['skætərd] [waɪd][ænd; ənd][fɑ:r] ,

Dear	comrades	,	scattered	wide	and	far	,
亲爱的	同志们	,	疏散	宽的	和	远的	,

亲爱的同志们，无论你们分散在何方，

[send] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][ðer; ðər]['kaɪndli][wɜ:rd] ,

Send	from	their	homes	their	kindly	word	,
发送	从	他们的	房屋	他们的	亲切地	单词	,

他们从家中送来慰问的话语，

[ænd; ənd] ['dɪrɚ] [wʌnz] , [ˌʌn'si:n] , [ʌn'hɜ:rd] ,

And	dearer	ones	,	unseen	,	unheard	,
和	更贵	一个	,	看不见	,	闻所未闻	,

还有那些更亲爱的人，看不见，听不到的，

[smaɪl] [ɑ:n][ˌju: 'es][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hev(ə)nli] [stɑ:r] .

Smile	on	us	from	some	heavenly	star	.
微笑	在	我们	从	一些	天上	星星	.

请从天上的某个星星那里向我们微笑。

[fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɑːr; ər][wʌn] ,

For	life	and	death	with	God	are	one	,
为了	生活	和	死亡	和	上帝	是	一	,

在上帝眼中，生与死是一体的。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ker]

Unchanged	by	seeming	change	His	care
未更改	经过	似乎	改变	他的	关心

表面的变化并未改变他不变的关怀

[ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

And	love	are	round	us	here	and	there	;
和	爱	是	圆形的	我们	这里	和	那里	;

爱无处不在;

[hiː; hi] [breɪks] [noʊ] [θred] [hɪz; ɪz][hænd][hæz; həz] [spʌn] .

He	breaks	no	thread	His	hand	has	spun	.
他	休息	不	线	他的	手	有	旋转	.

他手纺的线没有断过一根。

[soʊl] ['tʌtʃɪz] [soʊl] , [ðə; ði] ['mʌstər] [roʊl]

Soul	touches	soul	,	the	muster	roll
灵魂	触摸	灵魂	,	这	鼓起	卷

灵魂相触，点名册

[ʌv; əv][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l][hæz; həz][noʊ][gæps] ;

Of	life	eternal	has	no	gaps	;
的	生活	永恒	有	不	差距	;

永生没有缺憾;

[ænd; ənd]['æftər][hæf][ə; eɪ] ['sɛntʃɝiːz] [læps]

And	after	half	a	century's	lapse
和	后	一半	一个	世纪的	失效

半个世纪过去了。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] - [deɪ] [ræŋks][ɑːr; ər][kloʊzd][ænd; ənd] [hoʊl] .

Our	school	-	day	ranks	are	closed	and	whole	.
我们的	学校	-	天	排名	是	关闭	和	所有的	.

我们学校的日常队伍是封闭且完整的。

[heɪl][ænd; ənd] [ˌfer'wel] !

Hail	and	farewell	!
冰雹	和	告别	!

致敬与告别!

[wiː; wi][goʊ]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ;

We	go	our	way	;
我们	去	我们的	方式	;

我们走我们的路;

[wer] ['ʃæˌdoʊz] [end] , [wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [laɪt] ;

Where	shadows	end	,	we	trust	in	light	;
在哪里	阴影	结尾	,	我们	相信	在	光	;

阴影尽头，我们信赖光明;

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

The	star	that	ushers	in	the	night
这	星星	那	引座员	在	这	夜晚

引领夜晚到来的那颗星

[ɪz] ['herəld] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

Is	herald	also	of	the	day	!
是	先驱	还	的	这	天	!

也是今天的先驱!

[ˌnɔːrəmˈbiːgə] [hɔːl] .
NORUMBEGA HALL .
诺伦贝加 大厅 .

诺伦贝加大厅。

[ˌnɔːrəmˈbiːgə] [hɔːl] [æt; ət] ['welzli] ['kɑːlɪdʒ] , [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['ebən] ['nɔːtən] ['hɔːrsˌfɔːrd] ,
Norumbega Hall at Wellesley College , named in honor of Eben Norton Horsford ,
诺伦贝加 大厅 在 韦尔斯利 大学 , 命名 在 荣誉 的 埃本 诺顿 霍斯福德 ,

韦尔斯利学院的诺伦贝加楼，以埃本·诺顿·霍斯福德的名字命名。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt]['peitrənz][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
who has been one of the most munificent patrons of that noble institution ,
WHO 有 到过 一 的 这 最多 优厚 顾客 的 那 高贵 机构 ,

他一直是这所高尚机构最慷慨的赞助人之一。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['eseɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt]
and who had just published an essay claiming the discovery of the site
和 WHO 有 只是 已发布 一个 散文 声称 这 发现 的 这 地点
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['mɪθɪkl] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌnɔːrəmˈbiːgə] ,
of the somewhat mythical city of Norumbega ,
的 这 有些 神话 城市 的 诺伦贝加 ,

他刚刚发表了一篇文章，声称发现了颇具神秘色彩的诺伦贝加城遗址。

[wʌz; wəz]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['serəmənɪz] , [ɪn]['eɪprəl] , - .
was opened with appropriate ceremonies , in April , 1886 .
曾是 打开 和 合适的 仪式 , 在 四月 , - .

于 1886 年 4 月举行了隆重的开幕仪式。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːnɪt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːd] [baɪ]
The following sonnet was written for the occasion , and was read by
这 下列的 十四行诗 曾是 书面 为了 这 场合 , 和 曾是 读 经过
['prezɪdənt] ['ælɪs] [iː] . ['friːmən] ,
President Alice E . Freeman ,
总统 爱丽丝 E . 弗里曼 ,

以下这首十四行诗是为此次场合而作，并由艾丽斯·E·弗里曼会长朗诵。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] .
to whom it was addressed .
到 谁 它 曾是 已解决 .

收件人是谁?

[nɑːt][ɑːn] - ['wʊdɪd] [bæŋk][ðə; ði][spaɪəz]
Not on Penobscot's wooded bank the spires
不是 在 - 树木繁茂的 银行 这 尖塔

尖顶不在佩诺布斯科特河绿树成荫的河岸上

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['sɪti] [roʊz] , [nɔːr] [jet] [bɪ'saɪd]
Of the sought City rose , nor yet beside
的 这 寻求 城市 玫瑰 , 也不 然而 旁

那座梦寐以求的城市玫瑰，尚未离去

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [tʃɑːrlz] , [nɔːr] [wer] [ðə; ði] ['deɪli] [taɪd]
The winding Charles , nor where the daily tide
这 绕线 查尔斯 , 也不 在哪里 这 日常的 潮

蜿蜒的查尔斯河，以及每日潮汐的走向

[ʌv; əv] - ['heɪv(ə)n]['raɪzɪz][ænd; ənd] [ri'taiəz] ,
Of Naumkeag's haven rises and retires ,
的 - 避风港 上升 和 退休 ,

瑙姆基格的避难所升起又隐退，

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['tæri:d] ; [bʌt; bət] ['sʌmwer] [wi:; wi] [nu:]

The	vision	tarried	;	but	somewhere	we	knew
这	想象	滞留	;	但	某处	我们	知道

幻象迟迟未现；但我们隐约知道

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [geɪts] [mʌst; məst]['oʊpən][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kwest] ,

The	beautiful	gates	must	open	to	our	quest	,
这	美丽的	大门	必须	打开	到	我们的	寻求	,

美丽的大门必将为我们的探索敞开，

['sʌmwer] [ðæt] ['mɑ:rvələs] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

Somewhere	that	marvellous	City	of	the	West
某处	那	奇妙	城市	的	这	西方

在某个地方，那座奇妙的西部之城

[wʊd] [lɪft][ɪts] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['pæləs] [doʊmz][ɪn] [vju:] ,

Would	lift	its	towers	and	palace	domes	in	view	,
会	举起	它是	塔楼	和	宫殿	穹顶	在	看法	,

它的塔楼和宫殿圆顶将映入眼帘，

[ænd; ənd] , [tu:; tə] !

And	,	to	!
和	,	到	!

也!

[æt; ət][læst][ɪts] ['mɪstəri] [ɪz] [meɪd] [noʊn] —

at	last	its	mystery	is	made	known	—
在	最后的	它是	神秘	是	制成	已知	—

它的秘密终于揭晓了——

[ɪts]['oʊnli] ['dwelərz] ['meidnz] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Its	only	dwellers	maidens	fair	and	young	,
它是	仅有的	居民	少女们	公平的	和	年轻的	,

那里唯一的居民是美丽年轻的少女，

[ɪts] ['prɪnses] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪŋgləndz] ['lɔ:riət] [sʌŋ] ;

Its	Princess	such	as	England's	Laureate	sung	;
它是	公主	这样的	作为	英格兰的	桂冠	唱	;

它的公主就像英国桂冠诗人一样歌唱;

[ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] , [seɪv] [baɪ] [lʌv] [ə'loʊn] ,

And	safe	from	capture	,	save	by	love	alone	,
和	安全的	从	捕获	,	节省	经过	爱	独自的	,

免遭俘虏，唯有爱才能拯救。

[ˌaɪ 'ti:] [lendz] [ɪts] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪks] [gri:n] [ʃɔ:r] ,

It	lends	its	beauty	to	the	lake's	green	shore	,
它	借贷	它是	美丽	到	这	湖的	绿色的	支撑	,

它为湖泊翠绿的岸边增添了美丽。

[ænd; ənd] [ˌnɔ:rəm'bi:gə] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] [noʊ] [mɔ:r] .

And	Norumbega	is	a	myth	no	more	.
和	诺伦贝加	是	一个	神话	不	更多的	.

诺伦贝加不再是传说了。

[ðə; ði] [ba:'θɔldi:] STATUE1886

THE	BARTHOLDI	STATUE1886
这	巴托尔迪	STATUE1886

巴托尔迪雕像 1886

[ðə; ði][lænd] , [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

The	land	,	that	,	from	the	rule	of	kings	,
这	土地	,	那	,	从	这	规则	的	国王	,

这片土地，自君主统治以来，

[ɪn] ['friːɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪt'self] [meɪd] [friː] ,
In freeing us , itself made free ,
在 释放 我们 , 本身 制成 自由的 ,

解放了我们，它自身也获得了自由。

['aʊər; ɑːr][oʊld][wɜːrld] ['sɪstər] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] [brɪŋz]
Our Old World Sister , to us brings
我们的 老的 世界 姐姐 , 到 我们 带来

我们的旧世界姐妹，给我们带来了

[hɜːr; hər] ['skʌlptʃərd] [driːm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
Her sculptured Dream of Liberty ,
她 雕塑 梦 的 自由 ,

她创作的雕塑作品《自由之梦》

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɑːn]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][sændz]
Unlike the shapes on Egypt's sands
与此不同 这 形状 在 埃及的 沙子

与埃及沙丘上的形状不同

[ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔɪl] - [wɔːrn] [sleɪv] ,
Uplifted by the toil - worn slave ,
提升 经过 这 辛劳 - 磨损 奴隶 ,

被饱经风霜的奴隶所鼓舞，

[ɑːn] ['friːdəmz] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] - [hændz]
On Freedom's soil with freemen's hands
在 自由的 土壤 和 - 双手

在自由的土地上，用自由人的双手。

[wiː; wi] [rɪr] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [friː] [hændz] [geɪv] .
We rear the symbol free hands gave .
我们 后部 这 象征 自由的 双手 给予 .

我们高举自由之手所赋予的象征。

[oʊ] [fræns] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !
O France , the beautiful !
哦 法国 , 这 美丽的 !

美丽的法国！

[tuː; tə] [ðiː]
to thee
到 你

致你

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [lʌv] [wiː; wi] [oʊ]
Once more a debt of love we owe
一次 更多的 一个 债务 的 爱 我们 欠

我们再次欠下爱的债

[ɪn] [piːs] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['kʌlɚz] [θriː] ,
In peace beneath thy Colors Three ,
在 和平 下面 你的 颜色 三 ,

在你的三色之下，安息吧，

[wiː; wi][heɪl][ə; eɪ]['leɪtər] [roʊ'ʃæmˌboʊ] !
We hail a later Rochambeau !
我们 冰雹 一个 之后 罗尚博 !

我们向后来的罗尚博致敬！

[raɪz] , ['steɪtli] ['sɪmb(ə)l] !
Rise , stately Symbol !
上升 , 庄严 象征 !

庄严的象征，升起吧！

['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ]
holding forth
保持 前进

发表

[ðaɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [sɪt]
Thy light and hope to all who sit
你的 光 和 希望 到 全部 WHO 坐

愿祢的光芒和希望照耀所有安坐者。

[ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] !
In chains and darkness !
在 链条 和 黑暗 !

在锁链和黑暗中!

[belt] [ðə; ði] [ɜːrθ]
Belt the earth
腰带 这 地球

地球带

[wɪð; wɪθ] [wɑːtʃ] - [fairz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [tɔːrtʃ] ['ʌp'lɪt] !
With watch - fires from thy torch uplit !
和 手表 - 火灾 从 你的 火炬 向上照射的灯光 !

点燃你手中的火炬，守夜!

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['mændeɪt] [stɪl]
Reveal the primal mandate still
揭示 这 原始 授权 仍然

揭示原始使命依然

[wɪtʃ] ['keɪɑːs] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Which Chaos heard and ceased to be ,
哪个 混乱 听到 和 停止 到 是 ,

混沌听见了，便不再存在。

[treɪs] [ɑːn] [mɪd] - [er] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɪl]
Trace on mid - air th ' Eternal Will
痕迹 在 中 - 空气 th - 永恒 将要

在空中追踪永恒意志

[ɪn] [saɪnz] [ʌv; əv] ['faɪər] : " [let] [mæn] [biː; bi] [friː] !
In signs of fire : " Let man be free !
在 标志 的 火 : " 让 男人 是 自由的 !

以火焰的象征："让人类获得自由！"

" [ʃaɪn] [fɑːr] , [ʃaɪn] [friː] , [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [laɪt]
" Shine far , shine free , a guiding light
" 闪耀 远的 , 闪耀 自由的 , 一个 指导 光

"光芒四射，自由闪耀，成为指路明灯。"

[tuː; tə] ['riːzənz] [weɪz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuːz] [eɪm] ,
To Reason's ways and Virtue's aim ,
到 原因 方式 和 美德 目的 ,

遵循理性之道，追求美德之目标，

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə] [smaɪt]
A lightning - flash the wretch to smite
一个 闪电 - 闪光 这 可怜虫 到 惩击

一道闪电击中了那可怜的家伙

[huː] [ʃiːldz] [hɪz; ɪz] ['laɪs(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [neɪm] !
Who shields his license with thy name !
WHO 盾牌 他的 执照 和 你的 姓名 !

谁用你的名字来保护他的执照!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnər] .

ONE	OF	THE	SIGNERS	.
一	的	这	签署人	.

其中一位签署人。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][dʒəu'saiə] ['bɑːrtlət] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] ,

Written	for	the	unveiling	of	the	statue	of	Josiah	Bartlett	at	Amesbury	,
书面	为了	这	揭幕	的	这	雕像	的	约西亚	巴特利特	在	埃姆斯伯里	,

[mæs] . , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .

Mass	.	,	July	4	,	1888	.
大量的	.	,	七月	4	,	-	.

为纪念约西亚·巴特利特雕像于 1888 年 7 月 4 日在马萨诸塞州埃姆斯伯里揭幕而作。

['gʌvərnər] ['bɑːrtlət] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Governor	Bartlett	,	who	was	a	native	of	the	town	,	was	a	signer	of	the
州长	巴特利特	,	WHO	曾是	一个	本国的	的	这	镇	,	曾是	一个	签名者	的	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Declaration	of	Independence	.
宣言	的	独立	.

巴特利特州长是该镇本地人，也是《独立宣言》的签署人之一。

['eɪmzˌbɛri] [ɔːr] [æmbrɛzbɛri] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ə'nɔɪntɪd] [stoʊnz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Amesbury	or	Ambresbury	,	so	called	from	the	"	anointed	stones	"	of	the	great
埃姆斯伯里	或者	安布雷斯伯里	,	所以	称为	从	这	"	受膏者	石头	"	的	这	伟大的

[drʊ'ɪdɪkəl] ['temp(ə)l] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Druidical	temple	near	it	,
德鲁伊	寺庙	靠近	它	,

埃姆斯伯里（Amesbury）或安布雷斯伯里（Ambresbury），得名于附近德鲁伊教神庙的“圣石”。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɪn]['brɪt(ə)n] .

was	the	seat	of	one	of	the	earliest	religious	houses	in	Britain	.
曾是	这	座位	的	一	的	这	最早	宗教	房屋	在	英国	.

这里曾是英国最早的宗教场所之一。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [waɪf][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [fled] ['ðɪðər] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [fɔːrmz]

The	tradition	that	the	guilty	wife	of	King	Arthur	fled	thither	for	protection	forms
这	传统	那	这	有罪的	妻子	的	国王	亚瑟	逃亡	那里	为了	保护	表格

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['tɛnəsənz] ['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

one	of	the	finest	passages	in	Tennyson's	Idyls	of	the	King	.
一	的	这	最好的	段落	在	丁尼生的	田园诗	的	这	国王	.

亚瑟王的罪孽深重的妻子逃到那里寻求庇护的传说，构成了丁尼生《国王牧歌》中最精彩的段落之一。

[oʊ] ['stɔːrid] [veɪl] [ʌv; əv]['meri,mæk]

O	storied	vale	of	Merrimac
哦	有故事的	谷	的	梅里马克

梅里马克河谷的传奇故事

[rɪ'dʒɔɪs] [θruː] [ɔːl] [ðaɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,

Rejoice	through	all	thy	shade	and	shine	,
麾	通过	全部	你的	阴影	和	闪耀	,

在你的所有阴影和光芒中欢欣雀跃，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɛntʃɘiːz] [sliːp] [kɔːl] [bæk]

And	from	his	century's	sleep	call	back
和	从	他的	世纪的	睡觉	称呼	后退

他从百年沉睡中回响

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðaɪn] .

A	brave	and	honored	son	of	thine	.
一个	勇敢的	和	荣幸	儿子	的	你的	.

你勇敢而光荣的儿子。

[ˌʌn'veɪl] [hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] [bɪ'twi:n]

Unveil	his	effigy	between
揭幕	他的	人偶	之间

在……之间揭开他的雕像

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] - [deɪ] ;

The	living	and	the	dead	to	-	day	;
这	活的	和	这	死的	到	-	天	;

今日的生者与死者;

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌθɜ:r'ti:n]

The	fathers	of	the	Old	Thirteen
这	父亲们	的	这	老的	十三

旧十三圣徒的先祖们

[ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [ber] [æz; əz] ['spɪrɪts] [meɪ] .

Shall	witness	bear	as	spirits	may	.
将	证人	熊	作为	烈酒	可能	.

见证熊的灵魂。

[ˌʌn'si:n] , [ʌn'hɜ:rd] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [kəm'pɪrz]

Unseen	,	unheard	,	his	gray	compeers
看不见	,	闻所未闻	,	他的	灰色的	竞争对手

看不见，听不见，他的灰色同伴们

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [li:] [ænd; ənd] ['dʒefərsən] ,

The	shades	of	Lee	and	Jefferson	,
这	色调	的	李	和	杰斐逊	,

李和杰斐逊的影子，

[waɪz] ['fræŋklɪn] ['revərənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz]

Wise	Franklin	reverend	with	his	years
明智的	富兰克林	牧师	和	他的	年

睿智的富兰克林牧师，多年来

[ænd; ənd] ['kærəl] , [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['kɛrəltən] !

And	Carroll	,	lord	of	Carrollton	!
和	卡罗尔	,	主	的	卡罗尔顿	!

还有卡罗尔，卡罗尔顿的领主!

[bi:; bi] [ðaɪn] [ˌhens'fɔ:rθ] [ə; eɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs]

Be	thine	henceforth	a	pride	of	place
是	你的	今后	一个	自豪	的	地方

从此以后，它将成为你的荣耀之地。

[bɪ'jɑ:nd] [ðaɪ] ['neɪmˌseɪks] ['oʊvər] - [si:] ,

Beyond	thy	namesake's	over	-	sea	,
超过	你的	同名者的	超过	-	海	,

超越你同名者的海外，

[wer] [skers] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] [left] [tu:; tə] [treɪs]

Where	scarce	a	stone	is	left	to	trace
在哪里	稀少	一个	石头	是	左边	到	痕迹

几乎连一块石头都找不到踪迹。

[ðə; ði] ['hoʊli] [haʊs] [ʌv; əv] ['eɪmzˌbɛri] .

The	Holy	House	of	Amesbury	.
这	圣	房子	的	埃姆斯伯里	.

埃姆斯伯里圣屋。

[ə; eɪ] ['praʊder] ['meməri] ['liŋgəz] [raʊnd]

A	prouder	memory	lingers	round
一个	更骄傲	记忆	徘徊不去	圆形的

一段更令人骄傲的回忆萦绕心头。

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [truː] [mæn] [hɪr]

The	birthplace	of	thy	true	man	here
这	出生地	的	你的	真的	男人	这里

这里是你真男人的诞生地

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hɔːnts] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [faʊnd]

Than	that	which	haunts	the	refuge	found
比	那	哪个	闹鬼的地方	这	避难所	成立

比那萦绕在避难所的幽灵更甚。

[baɪ] ['ɑːrθɚz] ['mɪθɪk] ['gwɪ.nə.vɪɹ] .

By	Arthur's	mythic	Guinevere	.
经过	亚瑟的	神话	桂妮薇儿	.

出自亚瑟王的神话人物桂妮薇儿。

[ðə; ði] [pleɪn] [diːl] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi] [sæt]

The	plain	deal	table	where	he	sat
这	清楚的	交易	桌子	在哪里	他	卫星

他坐在那张简朴的交易桌旁。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['taɪt(ə)l] - [diːd]

And	signed	a	nation's	title	-	deed
和	签名	一个	国家的	标题	-	契据

并签署了国家的地契

[ɪz] ['dɪrɚ] [naʊ] [tuː; tə] [feɪm] [ðæn; ðən] [ðæt]

Is	dearer	now	to	fame	than	that
是	更贵	现在	到	名声	比	那

如今名声比那更珍贵。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [skroʊl] [ʌv; əv] ['rʌnimiːd] .

Which	bore	the	scroll	of	Runnymede	.
哪个	钻孔	这	滚动	的	朗尼米德	.

上面载有兰尼米德卷轴。

[lɔːŋ] [æz; əz] , [ɑːn] ['friːdəmz] ['neɪt(ə)l] [mɔːrn] ,

Long	as	,	on	Freedom's	natal	morn	,
长的	作为	,	在	自由的	出生	早晨	,

只要在自由诞生的那个早晨，

[ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] ['belz] ,

Shall	ring	the	Independence	bells	,
将	戒指	这	独立	铃铛	,

敲响独立钟声，

[gɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dweləɹz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn]

Give	to	thy	dwellers	yet	unborn
给	到	你的	居民	然而	未出生的

赐予你尚未出生的子民

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [telz] .

The	lesson	which	his	image	tells	.
这	课	哪个	他的	图像	讲述	.

他的形象所传达的教训。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['destəni] ,

For	in	that	hour	of	Destiny	,
为了	在	那	小时	的	命运	,

因为在那命运的时刻，

[wɪtʃ] [traɪd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['breɪvəst] [stɑːk] ,

Which	tried	the	men	of	bravest	stock	,
哪个	尝试	这	男人	的	最勇敢的	库存	,

考验了最勇敢的战士们，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][end][əˈloʊn][mʌst; məst][biː; bi]

He	knew	the	end	alone	must	be
他	知道	这	结尾	独自的	必须	是

他知道，最终必然如此。

[ə; eɪ] [friː] [lænd][ɔːr][ə; eɪ] ['treɪtərz] [blɑːk] .

A	free	land	or	a	traitor's	block	.
一个	自由的	土地	或者	一个	叛徒的	堵塞	.

自由之地还是叛徒的堡垒。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [pɪkt] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [men]

Among	those	picked	and	chosen	men
之中	那些	挑选	和	选定	男人

在那些被选中的人当中

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [huː] [hɪr] [fɜːrst] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Than	his	,	who	here	first	drew	his	breath	,
比	他的	,	WHO	这里	第一的	画	他的	气息	,

比他更甚，他是第一个在这里呼吸的人。

[noʊ]['fɜːmər]['fɪŋgərz] [held][ðə; ði][pen]

No	firmer	fingers	held	the	pen
不	更坚固	手指	握住	这	笔

没有比这更坚定的手指握着笔了

[wɪtʃ] [roʊt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ɔːr] [deθ] .

Which	wrote	for	liberty	or	death	.
哪个	写道	为了	自由	或者	死亡	.

谁为自由而战，不自由勿施于人?

[nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [hɑːθs] [ænd; ənd]['hoʊmz][əˈloʊn] ,

Not	for	their	hearths	and	homes	alone	,
不是	为了	他们的	壁炉	和	房屋	独自的	,

不仅仅是为了他们的家园，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ;

But	for	the	world	their	work	was	done	;
但	为了	这	世界	他们的	工作	曾是	完毕	;

但对世界而言，他们的工作已经完成了;

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ðer; ðər] [θɔːt] [hæz; həz] [floʊn]

On	all	the	winds	their	thought	has	flown
在	全部	这	风	他们的	想法	有	飞行

他们的思绪随风飘荡

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

Through	all	the	circuit	of	the	sun	.
通过	全部	这	电路	的	这	太阳	.

贯穿太阳的整个运行周期。

[wiː; wi] [treɪs] [ɪts] [flaɪt] [baɪ]['broʊkən] [tʃeɪnz] ,

We	trace	its	flight	by	broken	chains	,
我们	痕迹	它是	航班	经过	破碎的	链条	,

我们通过断裂的锁链追踪它的踪迹，

[baɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['greɪtf(ə)l]['leɪbər] [stɪl] ;

By	songs	of	grateful	Labor	still	;
经过	歌曲	的	感激的	劳动	仍然	;

依然是感恩劳动的歌声;

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['hoʊli] [feɪn] ,

To	-	day	,	in	all	her	holy	fanes	,
到	-	天	,	在	全部	她	圣	法内斯	,

今天，在她所有的圣殿里，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [friːd] [brə'zɪl] .

It	rings	the	bells	of	freed	Brazil	.
它	戒指	这	铃铛	的	自由	巴西	.

它唤起了人们对获得自由的巴西的记忆。

[oʊ] [hɪlz] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [hoʊm] ,

O	hills	that	watched	his	boyhood's	home	,
哦	丘陵	那	观看	他的	童年	家	,

哦，那些守护着他童年家园的山丘，

[oʊ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ðæt] [nəːst] [hɪm; ɪm] , [gɪv] ,

O	earth	and	air	that	nursed	him	,	give	,
哦	地球	和	空气	那	护理	他	,	给	,

哦，养育他的大地和天空，请赐予他。

[ɪn] [ðɪs] [məˈmɔːriəl] ['sembləns] , [ruːm]

In	this	memorial	semblance	,	room
在	这	纪念馆	外表	,	房间

在这座纪念馆里，房间

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl][ɪts] [brɑːnz] [ˌaʊtˈlɪv] !

To	him	who	shall	its	bronze	outlive	!
到	他	WHO	将	它是	青铜	活得更久	!

献给那能比它活得更久的人!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ][lænd][hiː; hi] [lʌvd] , [rɪˈdʒɔɪs]

And	thou	,	O	Land	he	loved	,	rejoice
和	你	,	哦	土地	他	喜爱	,	麾

而你，他所挚爱的土地啊，欢欣吧!

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

That	in	the	countless	years	to	come	,
那	在	这	无数	年	到	来	,

在未来的无数年里，

[wenˈevər] ['friːdəm] [niːdz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

Whenever	Freedom	needs	a	voice	,
每当	自由	需求	一个	嗓音	,

每当自由需要发声时，

[ðiːz] ['skʌlptʃərd] [lɪps][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dʌm] !

These	sculptured	lips	shall	not	be	dumb	!
这些	雕塑	嘴唇	将	不是	是	哑的	!

这对雕塑般的嘴唇绝不会沉默!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神